U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL,48 NO29 WEDNESDAY 9 MAY 1984 （日九初 四 年子甲） （星期三） 公元一九八四年五月九日

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone:(604) 685-8941
685-8812
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇九年七

天氣報告
今天天晴
最高溫度十五度
最低溫度七度

藉婚姻關係移民 現已「路不通行」

加聯邦內閣發出命令移民官可拒絕申請

（綜合報導）擬移民來加之人士，欲利用婚姻關係以求獲取移民資格者，現已「路不通行」。據消息透露，聯邦移民官員已獲賦給權力，拒絕憑藉婚姻關係而申請移民入境。

查本年二月間，加聯邦內閣曾通過一項內閣行政命令。該命令規定由四月一日起，與加拿大公民或入境移民結婚之人士，將不得作爲「家屬類別」之一員，由其配偶担保申請入境。

至於曾與加拿大人訂婚之人士，亦受該命令之影響，而不一定能獲得簽證移民前來加拿大。

上述行政命令係根據移民法例而發出。事緣聯邦法院最近曾作出一項裁定，謂一名雲高華女子與一名印度男子基於利害關係的婚姻（MARRIAGE OF CONVENIENCE），不能構成拒絕該男子在加拿大永久定居的理由。該聯邦內閣行政命令，即針對上述裁定而制訂。

目前之情形爲，在該等婚姻被拒絕作爲移民根據之論點在法庭被推翻之前，移民官員如認爲婚姻並非出於真誠，則將拒絕由配偶担保之移民申請。

該發言人指出，已安排真正婚姻之配偶，將不受上述改變之影響。

該發言人又謂，調查顯示，一九八三年四月至十月之間，由配偶担保之移民申請人中，有百分之十一之個案，其有關配偶已承認其婚姻係屬「基於利害關係之婚姻」。已確知屬於利害關係之婚姻者計有卅六宗，另有二百五十六宗係屬疑案，一時未能決定。

因各省長均欲促進各該省之經濟。

班納省長稱：「此乃理智佔優勢之好時年，看來似爲大選年。」曼尼吐巴省長貝里亦謂，西部各省長應在合作而非對峙之精神下，與聯邦政府重新接觸。

貝里及沙省省長戴雲均稱，十五年來，各省之意見，將首次獲得尊重，暗指因陶杜首相退休及兩黨首領易人所致。

加西四省長在企連打商討各省共同關切問題

加西四省長會議

（卑詩企連打電）相信，與聯邦政府作最好之交易，此正其時，（企連打電）卑詩省長班納稱，政府將提出立法案，訂明八六年交通博覽會的工地建築工程同時開放給工會及非工會承造商、工會工人和非工會工人。

班納對記者謂，他的立法將說明場址工程是一項開放工程。

這很可能意味工會不能援引他們合約的非附屬條款。該條款容許工會會員拒絕與非工會工人或其他與建築業無關的工會工人一起工作。

班納表示立法不會是高壓的。他說：「由於博覽會的支持來自省民，以及展會對工會及非工會工人之重要性，我不相信任何人會關閉會場。」

班納的談話，是回應卑詩及育干建造業工會主席高蒂亞的發言。高蒂亞稱，爲了剝奪建築工人所受到的保護，政府不惜甘冒八六年博覽會這個險。

高蒂亞週一在新聞招待會提出了一份「建築業工人宣言」，呼籲工會保障建築業工人權益，保障所有在政府工地上工作的工人獲得工會工資。

高蒂亞的談話，適值加西四省長在企連打舉行會議。

該工會領袖說：「一小撮反工會承建商聯手打入主要工程計劃，利用極低工資來爭取有利競爭的做法層出不窮，而卑詩省府是決心要帮助那些承建商。」

高蒂亞又表社，關於容許非工會工人參與場館工程的糾紛若不能在一週內解決，情況將惡化成一危機。

港督謂現在是崇尚現實作有建設思考的時候

香港今後一定會有轉變 將朝代議制度路向發展

本港政府將會繼續朝着代議制度的路向發展，香港繼續推行良好的治理，這裡將不會有「跛脚鴨政府」。

港督今日在主持鄉議局大埔區中學開幕禮時發表講話，其中談話的後半部內容集中講及香港問題。

尤德說：「香港一定會有轉變，這會引起關注和憂慮是可以　解的。這一轉變將會是一項挑戰，但消極態度從不能克服任何挑戰。

一從外交及聯邦事務大臣聲明的觀點來看，現在是崇尚現實，繼續承擔社會福祉，和作有建設性思考的時候，這正是香港政府繼續奉行的方針。

「我們在教育方面，在發展更趨代議路向政制方面和很多其他方面的長遠計劃皆和我們決心的證明，務求本港繼續推行良好的治理，這裡將不會有「跛脚鴨政府」，我們可能面臨一次挑戰，我相信這正是本港這個以往曾經歷過無數風浪的社會在將來必能成功面對的挑戰。」

港督表示：「在過去數週對賀維爵士在四月廿日舉行的記者招待會曾有許多評論，質疑賀爵士在記者招待會上談及英國管治在一九九七後不予繼續的前景，但這並非他談話的全部內容，他强調英政府的目標仍是要擬好一套安排香港繼續成爲興旺和有動力的社會，及要達成一項使這安排得以紀錄在案的協議。他談及需要有確實的保證，以有效的自治爲基礎維持本港的繁榮和穩定的安排將會持續。」

「如在將協議向英國國會推薦前，香港人需要知道協議的條款與及需要有時間發表意見。」

「賀維爵士亦談到在今後的日子，本港政府將會繼續朝着代議制度的路向發展。」

尤德將於明日離港前往北京，參加九日和十日舉行中英政府就香港前途問題舉行的第十四輪會談。

尤德將於星期四結束北京之行，晚上七時四十五分鐘乘搭BA二〇班機返港。他將於星期六（十二日）與夫人前往倫敦度假。

（香港七日專電）港督尤德今日表示，香港一定會有轉變，現在是崇尚現實，繼續承擔社會福祉和作有建設性思考的時候，這裡將不會有「跛脚鴨政府」。

華埠片打東街發生劫殺慘案

（雲訊）本月六日深夜十一時半左右，雲市華埠片打東街二百七十五號二樓發生劫殺案，一名華人中年男子被人刺斃。

據悉，現場爲加拿大華人漁業職工聯誼會，死者爲在該處居住之趙姓男子。

據消息透露，事發時有兩名廿餘歲之西人潛入附近之雜貨店偷竊，誤觸警鐘。該兩賊人慌忙逃往鄰近之漁業聯誼會，適與在該聯誼會居住之趙某相遇，賊人兇性大發，持刀逕向趙某刺去，趙氏當場身中多刀，倒地不起。警察馳至時，趙氏已告斃命。

另一名在該處居住之伍姓男子，亦被賊人毆傷。

至於行兇之兩賊人，則逃去無蹤。

本世紀初向中國移民征收人頭稅

加國會承認歧視

（多倫多電）聯邦之進步保守黨及新民主黨均支持國會之決議，謂數十年前向入境工作之中國移民徵收人頭稅，乃歧視華人。

星期日在多倫多大會堂中，有約二百七十五名華裔加人參加一項研討會，席上各反對黨之黨員，一致呼籲支持國會之決議。

司法部長之國會秘書麥班亦承認華人當時曾受虐待，且寄予同情，但謂不知如何賠償，抑或祇道歉了事。此事一時甚難決定，有待詳細考慮。

根據一項歷史調查顯示，由一九八五至一九二三年間，加拿大政府共收華人人頭稅達二千萬元之鉅。

金天鵝菜館
Golden Swan Restaurant
新張營業
本菜館謹訂於一九八四年五月九日（星期三）上午十一時開始營業，敬希社會賢達同業先進光臨指導
金天鵝菜館
張湘暨同人敬啓
專營：粥粉麵飯・明爐燒烤
精美小菜・持有酒牌
地址：溫哥華域多利街5380號（夾38街）
營業時間：由上午十一時至凌晨二時
七天營業・假期照常
電話：321-6621

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・
裝置設計：大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・

皇冠畫廊
溫哥華緬街4534號（近29街）
電話:874-0032
裱畫 鏡架
招牌 廣告

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
●按揭貸款●
房屋貸款：
自住 出租 商業
七年還款（固定利率一年） 11¾% 12½% 13%
十五年還款（固定利率一年） 12% 13% 13½%
十八年還款（固定利率二年） 12¼% — —
十八年還款（固定利率三年） 12¾% — —
其他貸款：
以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收1½%。
專業人士信用貸款，利率13½%。
上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息11½%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。
歡迎垂詢

中國洪門民治黨 雲埠機構聯合通告
洪啓者：雲埠洪門民治黨各機構定本月十三日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行（例會）並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行
此佈
中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 同啓
實業部 體育會
一九八四年五月八日

CROWN LIFE 華人聯誼會主辦
"人壽保險"講座
免費
內容：（1）人壽保險之意義。（2）如何選購人壽保險。（3）人壽保險之種類和比較。（4）如何計算自己所需之保額（5）如何選購「子女教育基金」及「固體牙醫保健」。
日期：5/12,5/19,5/20,5/26,5/27,（每次內容同）
時間：星期六早上十時半至十二時半或星期日下午三時至五時。預定座及派講義
報名：請電 682-2141(10AM-3PM)

招牌廣告
專寫木板 膠板招牌門窗 車身幻燈廣告 家庭裝飾字畫
254-5661

華聲錄影公司
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059
260 E. GEORGIA ST. VAN. B.C. 682-5725
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES A Division of Double E Enterprises Ltd
RCA新到身歷聲VHS錄影機
RCA VK250六小時 一箱十合，每合$8・99
14-DAY 6-EVENT 合共五個磁頭 FRONT LOADING 價錢特平 不便登出 到店便知 無線遙控 New experience the thrilling extra dimension of hi-fi stereo sound.
新到錄影機價錢特平
代理名廠 家庭電器
洗衣機 乾衣機
吸塵機 微波焗爐
爐頭 雪櫃
電視機 錄影機
音响器材錄音帶影帶
種類繁多歡迎光臨
位治東街陳列室參觀選購
本期特價彩色電視機★

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

SPARTANO REALTY LTD.

1428 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.

MR. M.NAZARIO

公司：253-2631 住家：254-3460

△新屋3065 CHARLES ST溫哥華，一千四百尺土庫完成，地大周末下午三時半至五時半開放。

△新屋 4575 E. GEOGIA一千四百尺，土庫完成。

△新屋 4319DUNDAS ST.西班牙款式。

△商業物業位於 COMMERCIAL DR.

△屋，地大54X146 八萬三千九百，月入五百二十元。

△八組，地 99X132 年入四萬。

△位于冚孖梳街角位，旺雜貨菓仔舖，價三萬六千

有機會贏得房屋一間

▲位於 GIBSONS 埠，近海傍，離雲埠只需一小時行車。

▲只有 2000 張彩票出售，每張售價一百元，請連同回郵信封，寄下列地址

MIKE GREENE
BOX 1183,
GIBSONS, B.C. VON 1VO

▲房屋位於新建碼頭附近，該區將建旅館及成為商業區，全部彩票售清後，立即抽獎。

Leaders REALTY GROUP

HILDA HAM

住家：874-7237

公司：430-1123

本星期日
下午3—5時開放
歡迎參觀

閣下是否初次購買房屋或欲投資物業？

現有一間兩睡房屋，地區一流，交通方便近 RUPERT 公園。

價$89,500

詳情請與本人查詢

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司

CANADA-PERMANENT TRUST CO.
6740—3RD. RICHMOND B.C.

公司：273—3161
住家：274—2274

曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

△九年以上下層孖屋，地33'X 122' 樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街，取價十三萬二，

△DELTA區，十餘年屋，三睡房，另一房及廚廁俱備，宜作客套房。地大，要價十萬九千，有價講，請來電查詢。

▲列治文區 已售出 一千呎 兩睡房，要價七万餘，請來電查詢。

DOGWOOD REALTY

Sadru Rhemtulla

BUS:876 - 8841

RES:594 - 1896

▲兩間干洗衣舖，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價。

▲位 SURREY 埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

BB BLOCK BROS.

王震偉 DAVID WONG

PAGER 678-7711 #1949

BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）

5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲ARBUTUS區新靚大屋四睡房，噴水浴缸，靚木廚櫃，一級材料，交通便，地333X122，價24万餘。

▲女皇公園區，豪華靚新屋，六睡房，材料上乘，環境幽美，地56X140，詳情請來電詢問。

▲547東27街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有廚房浴室，地41X143急賣，快還價。

▲列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭厠所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺，價十六萬九千九。

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

CHARLES LEE, B.S.P.
Pager: 687-7711 #1880

Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 430-5530

好消息！

歡迎李偉謙先生加入本公司專業地產經紀行列，李君原任職某大地產公司成績優異曾獲多項獎狀，李君經驗豐富，辦事負責，閣下地產買賣，交由李君辦理保證滿意

Goddard & Smith Realty Ltd.

1023 W. Broadway Vancouver, B.C.

Hugh Fong 馮耀

公司：736-8831 住家：324-3909

▲731 E.60 3年新，3睡房，土庫完成兩睡房單元，十五萬九。

▲1740 E.55 34平，4睡房，土庫一睡房單元，43x127 十一萬五千。

▲18組，生意七萬，淨入四萬八千，230-8 St. N.W.，五十七萬五千。

▲17組，零售舖兩組，生意六萬九千，淨入四萬五千，入萬首期，可供十一屋半按揭兩年，49萬5千，605-3 Ave. N.W.

▲2653 E. HASTINGS, 33x122六千尺，十八萬九千。

▲4233 E. HASTINGS, 8by八千尺，業主租回，29萬5千。

▲5392 VICTORIA DR.雪糕店，持有專利權，每年生意十六萬，淨入百分之60，長批，15萬9千。

▲1245 FRANCES ST.汽車修理廠，三年新 生意45萬，生意連實業42萬5千。

DOGWOOD REALTY

Sadru Rhemtulla

BUS:876 - 8841

RES:594 - 1896

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

PARK GEORGIA REALTY

DIANA FONG 方淑群

住家：734-9552

▲域多利夾京士威，33X129 西人業主急賣，九万餘。

▲唐人街八睡房四浴室，請還價。

▲冚孖梳夾13街標準地，卅年新，上下出租。

▲近 LANGARA 大學，56街夾緬街，四睡房靚屋，土庫完成可收租。

▲緬夾16街栢文地，一百乘一百廿二尺，可建24組栢文，請還價。

▲域多利夾12街，三層屋收租，關價九万餘。

△列治文豪華靚屋，好地區，三年新，十七萬餘。

△投資良機，十五年新八組栢文年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬。

△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。

△東區兩房一噴屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。

△兩睡房屋，土庫完成有廚廁設備，孖屋地，交通便，九萬七。

△三組入息屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價十萬五。

△四房一噴屋，土庫完成，標準地，有風景，十萬九。

△十一年新溫哥華特色屋，完成土庫，三千尺，十三萬二千。

△三年新雲東區屋，保養好，街坊鋪大地，巨型雙車房，十六萬。

Montreal Trust

公司：736-3441（24HRS）

趙俊健 住家：872-4834 得呼機：667-3770 KEN JUE

馮愛群 住家：733-0103 LINDA FONG

▲新型雜貨舖急售，長租約可增設出售肉類，餅食及鮮花等，減價四万五千四百。

▲抵買城市屋位于2041 HOLDOM三睡房，個半浴室，全部完成，業主急售減價七萬二千九。

▲一房栢文，環境清靜優美，舒適，位于2333 TRIUMPH 價五萬二千五。

▲特價抵買一房公營栢文，六百平方呎，位于喜士定東街，平售三萬九千九百。

▲頂層單邊一房栢文，有風景，環境清靜優美#305 - 1790 W. 11 AVE. LANDMARK. ，價六萬九千九百。

▲雲埠熱盤七年新三房有土庫(MORTGAGE HELPER) 近巴士站及購物，3567 ADANAC. 減價售十萬元。

華聯實業有限公司

CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.

唐人街海外信託銀行三樓

公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG 鍾家和小姐

誠聘有牌實業經紀數名

100% 條件優厚

每月一百七拾五

詳情面議

THE FIRST 100% HOUSE OF PROFEESSIONALS IN CHINA TOWN.

彭釗然 PAUL PANG

公司：872 - 3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司

3031 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

◎ 3011 PARKER 近P・N・E・翻新三睡房，有土庫，地大34.5 X 146 尺，有七万銀期可接充西人業主急賣$105.000

◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。

百萬能實業公司 Kenneth Kwan 關煥蔭

買賣樓宇，免費估價・

中文傳呼電話：667-0687

The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

BB BLOCK BROS. REALTY LIMITED

401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.

Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273

李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

▲說流利國，粵，客，滬語，代理買賣地產或商業，每週出版目錄，發通全加拿大各埠分行，並常備資料，適合投資移民，歡迎諮詢或作免費估價。

▲菲沙街7568號，堅潔住屋，三睡房，土庫可改建合法單位，正交通線，近中小學，開價八万餘。

▲雲東區近地鐵站，士多兼電子遊戲，附業入息起月租，八三年每日營額七百以上，願讓六万另加存貨。

BLOCK BROS REALTY LTD.

電話：435-1471

STAN HAN 韓統光 住家：438-6597

BRIAN CHAN 陳官桃 住家：266-5797

▲雲東區，地大，63.X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。

▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。

▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110 急賣十三萬。

▲栢文地，每平方呎 $25.00 地濶66呎。

▲生意連實業，地濶66呎，投資好機會。

▲適合首次買屋人住，Killarney 八萬七。

▲3581 DIEPPE DR. 43X108 十万八。

▲新屋風景優美，價錢平，標準地，15万餘。

▲孖屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八万餘

▲本拿比四睡房七年新，60X122 十三万餘。

RVDA

FREE SPIRIT VANS LTD.

你的流動屋有登記嗎？

一、向理果遊樂車會遭受損失。你是否有登記？會有登記者告知，你若代有折扣。

二、在域境政府以正。你若代有十萬此四險障

三、是必要的全保

四、交到安全部門登記可

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY Van, B.C. PH. 873-3361

ALEX YUEN B.Sc.

阮廷榮

直接傳呼可講中文留電話即覆 667-0933

Multiple Realty Ltd. (公司) 872-2604

(住宅) 254-7333

實業買賣，多年經驗，免費估價・

△東區兩房一噴屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。

△兩睡房屋，土庫完成有廚廁設備，孖屋地，交通便，九萬七。

△三組入息屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價十萬五。

△四房一噴屋，土庫完成，標準地，有風景，十萬九。

△十一年新溫哥華特色屋，完成土庫，三千尺，十三萬二千。

△三年新雲東區屋，保養好，街坊鋪大地，巨型雙車房，十六萬。

△列治文豪華靚屋，好地區，三年新，十七萬餘。

△投資良機，十五年新八組栢文年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬。

△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。

劉澤義 FRED LAU

Loverock Realty

住宅：879-5027

公司：324-3888

△雲西CAMBIE區靚屋：新裝修，三大睡房，噴房寬濶，地大69X119，有入地泳池，急售卅一萬九。

△西區市心柏文，十六組，近海灘，住客自付暖氣，電費，管理容易。

△東區六睡房入息屋，一房住客，年入萬餘，開價十萬零五。

新興實業公司

陳若松

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)

ATLAS REALTY LTD.

Direct Pager. 735-2124

片打東街164號

公司：682-7204

住宅：291-8165

▲某仔舖位于蘭蔭55街，對面太平洋競技運動場，生意好，開價二万二千元。

▲856號12街孖屋九万五千。

△47號片打東街，禮品店，五千尺，長批租平，價五萬九千。

△高骨林，咖啡室，45位，適合夫婦經營，時間短收入好，四萬餘元。

△北溫哥華，二四五〇 LONSDALE 雜貨舖有住宅單位，開價三萬七千五百。

△CHILLIWACK 埠，唐餐館，生意連實業，價十七萬。

△北本拿比，18年新，靚屋，大75X150，價十五萬九千。

△780 DENMAN ST.，快餐店，減至一萬八千。

△5091-5097 CANADA WAY. 本拿比，商業樓 79x123，減至十九萬。

ROYAL TRUST

REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS

430-2201

何衍聲

住宅：321-9809

中文傳呼：667-3939

NORMAN HO

▲上層四房，八百呎，睡房陽台欣賞溫哥華風貌，主層濶大客飯廳，廚房加小吃位，土庫，某樹後園，優美裝飾近域多利五街。

▲首期八千，月供八百餘。

▲兩睡房，兩伙屋地，足地有車房，地庫完成兩睡房厨浴齊，近域多利及四街。

▲40年新，新外牆及天面，近KINGSWAY及RUPERT，四房另加土庫，新地毯保養好，面積近八百呎。

一十四万餘

▲近KINGSWAY及RUPERT，全新上下完成，建築商自住數月餘，有後行及車房，花園鐵欄。

八万餘

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841 住家：327-1689

KEN AW 中文 872-3955

▲緬夾廿六街，兩睡房屋，交通方便，價六万餘。

▲裝修一流西餐館，有冷氣，濃淡酒牌，座位百二，梳埠中心，鄰近有發展計劃，生意興旺，年做廿多萬，價十餘萬。

▲吸塵機，零件批發及門市生意有各大公司長期合約做做，生意穩定，月入淨賺五千經營廿多年，店主退休急賣，價七萬餘，另點存貨。

▲東區新屋數間，上下完成，價十四五

▲十七萬餘。

▲西區屋舖夾十六街西餐館轉，日營六百，租平，有長期頭家，店主經營廿年，價七萬餘。

▲西區新屋數間，地點好，近交通，價十九萬餘至卅七萬餘，請查詢。

▲威廉夾乃唐上下各六睡房，兩副廁所地大33X110，交通方便，適合大家或分租，價八萬餘。

ROYAL TRUST

REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS

430-2201

何衍聲

住宅：321-9809

中文傳呼：667-3939

NORMAN HO

▲上層四房，八百呎，睡房陽台欣賞溫哥華風貌，主層濶大客飯廳，厨房加小吃位，土庫，某樹後園，優美裝飾近域多利五街。

▲首期八千，月供八百餘。

▲兩睡房，兩伙屋地，足地有車房，地庫完成兩睡房厨浴齊，近域多利及四街。

▲40年新，新外牆及天面，近KINGSWAY及RUPERT，四房另加土庫，新地毯保養好，面積近八百呎。

一十四万餘

八万餘

▲近KINGSWAY及RUPERT，全新上下完成，建築商自住數月餘，有後行及車房，花園鐵欄。

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

FRANK LEE 李經緯 住家：879-3296 公司：876-8841

▲雲西卅餘年兩房靚屋，近QE公園，十万零五。

▲近雲富上下四房兩厠，地33X109有後瀾，七万七。

▲香檳區靚TOWNHOUSE四房土庫完成有後園，六万餘

▲近乃磨大屋，四十九尺半地，上下五房兩厨厠，十二万餘。

▲近LOUGHEED MALL千一尺靚屋，上三房，土庫一房廳厠，九万三千五。

▲京士威獨立業舖，批長租平，生意旺，二万餘另點貨。

▲疏里洗衣店急賣，位於購物中心，月入五千餘，十一万五千万餘開業，一流地點。

▲老字號唐人雜貨招代理商，六

MICHAEL CHANG

陳任賢

PHONE: 438-8161 or 324-4018

The Permanent

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec. room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000 .

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

蘋菓、蝴蝶與其他

蘋菓並不是什麼了不起的水菓，不知何故，在英文中却有一句俗語，特蘋菓歌頌得很厲害。這句話就是，「你眼中的蘋菓」(APPLE IN YOUR EYES)。

此語的含義跟我們慣用的「眼裡西施」，並沒有太大的分別。爲什麼不叫「眼中絲」、「眼中菓」等等，而偏偏叫「眼中蘋菓」呢？理由已經不可理解。

只知道目下不論在什麼地方，都有這麼一個句子，可見它已十分流行了。

我又想到另一個語句，俗語，特蘋菓歌頌得很厲害。這句話就是，「你眼中的蘋菓」(APPLE IN YOUR EYES)。

此語的含義跟我們慣用的「眼裡西施」，並沒有太大的分別。爲什麼不叫「眼中絲」、「眼中菓」等等，而偏偏叫「眼中蘋菓」呢？理由已經不可理解。

只知道目下不論在什麼地方，都有這麼一個句子，可見它已十分流行了。

我又想到另一個語句，俗語，特蘋菓歌頌得很厲害。這句話就是，「你眼中的蘋菓」(APPLE IN YOUR EYES)。

此語的含義跟我們慣用的「眼裡西施」，並沒有太大的分別。爲什麼不叫「眼中絲」、「眼中菓」等等，而偏偏叫「眼中蘋菓」呢？理由已經不可理解。

只知道目下不論在什麼地方，都有這麼一個句子，可見它已十分流行了。

我又想到另一個語句，俗語，特蘋菓歌頌得很厲害。這句話就是，「你眼中的蘋菓」(APPLE IN YOUR EYES)。

此語的含義跟我們慣用的「眼裡西施」，並沒有太大的分別。爲什麼不叫「眼中絲」、「眼中菓」等等，而偏偏叫「眼中蘋菓」呢？理由已經不可理解。

只知道目下不論在什麼地方，都有這麼一個句子，可見它已十分流行了。

我又想到另一個語句，俗語，特蘋菓歌頌得很厲害。這句話就是，「你眼中的蘋菓」(APPLE IN YOUR EYES)。

此語的含義跟我們慣用的「眼裡西施」，並沒有太大的分別。爲什麼不叫「眼中絲」、「眼中菓」等等，而偏偏叫「眼中蘋菓」呢？理由已經不可理解。

只知道目下不論在什麼地方，都有這麼一個句子，可見它已十分

自可領會有什麼事發生的。這是綿羊，不是其他善於跳躍的生物，也實在有點莫名其妙。

我們可以想見，當你的肚皮裡，有蝴蝶在飛來飛去的話，是怎樣的不舒服。

一句是「肚裡的蝴蝶」(BOTTERFLIES IN STOMACH)。

自可領會有什麼事發生的。這是綿羊，不是其他善於跳躍的生物，也實在有點莫名其妙。

我們可以想見，當你的肚皮裡，有蝴蝶在飛來飛去的話，是怎樣的不舒服。

心願不要加

因爲加得太頻密了。現在搭巴士，除了隧道事是二元二角外，港九兩地巴士應該付多少車資我常常摸不着頭腦。有一次在香港乘車，放入七角，有人說：已經八角了。

怎麼八角了？感覺中，付六角錢車資印象猶新，加至七角好像還是最近的事吧？——後來，友人說：七角，是九龍巴士的新收費。

不是說不該加。但加得太快，人已麻木，再加上港幣的貶值，一兩角零錢已經不是錢，人們因爲它已不能買任何物品而揚棄，結果因了乘搭公共車輛的需要，迫得不能不重新重見起它們來。

看來，還是巴士公司最創算。隧道車加兩角，百分之十而已，不會引起民憤，閣下找不到兩角輔幣，甘願多給三角錢一個整數之後，最好是一兩年也別提一個加字。

短途巴士因缺輔幣而給一元已是常有的事，沒人吭聲，但若從六角錢的車資加至一元，此事大矣。你說，巴士公司的賺錢仍在港元本身便當！問題的癥結仍在港元本身的疲弱。且不說一兩度輔幣根本不能買任何東西，現在連五角的輔幣也快死了。

薑葱也要二元起碼，五角錢不能買一根油條、一個麵包。再還一些，我想一元的硬幣也無用了。

若問閣下的一年有何心願，首願是加價不要太頻繁，一次加一個整數之後，最好是一兩年

短途巴士因缺輔幣而給一元已是常有的事，沒人吭聲，但若從六角錢的車資加至一元，此事大矣。你說，巴士公司的賺錢仍在港元本身便當！問題的癥結仍在港元本身的疲弱。且不說一兩度輔幣根本不能買任何東西，現在連五角的輔幣也快死了。

薑葱也要二元起碼，五角錢不能買一根油條、一個麵包。再還一些，我想一元的硬幣也無用了。

若問閣下的一年有何心願，首願是加價不要太頻繁，一次加一個整數之後，最好是一兩年也別提一個加字。

三六・何明勳解

隊光一聽，還有餘悸，說道：「什麼？他們與水務局及電燈公司也有關係嗎？」

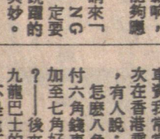
「不，那時候，依靠做水管來用水，就比入工廠薪高很多。但最大的難題，就是住屋，因此，木屋區越建越多。

「給了他五百元！有什麼辦法，家中有老婆與孩子，隨時在他們掌握之中，如果得我一個人，我就會跟他拚了！」

何明勳解地說：「算了！請起來，你破財的機會，比起我們這些老住戶來，已經少得多了！」

「什麼？」隊光訝異地問：「你也遭受過沙胆雄們的勒索？」

何明說：「住在這個惡人谷的，除了那一羣惡人，試問那一家一戶不遭受過他們勒索的？我們初來住時，村內尚無水電供應，那一家一戶要用水用電，都要去求他們，你就不付出一大筆錢，他們會給你供水供電嗎？」



原來在抵壘政策還未取消的時候，大陸的非法移民仍然絡繹不絕，只要通過了邊境那個關口，進入市區，就可以取得合法居留的資格。都些離往香港生活的青年，一次僥倖失敗，又策劃下一次的偷渡，務求成功爲止。

當年香港經濟向未走下坡，只要有氣有力，工作是不用愁的，愈是花氣力的工作，人工越高，做地盤工人，可以取得合法居留的資格。都些離往香港生活的青年，一次僥倖失敗，又策劃下一次的偷渡，務求成功爲止。

當年香港經濟向未走下坡，只要有氣有力，工作是不用愁的，愈是花氣力的工作，人工越高，做地盤工人，

華羅庚教授的第二刻

華羅庚教授說他一生遭受到三次「刼難」。失學，腿瘸，是「第一刼」。第二刼，說生在民明。第一刼，受到學術界的注意。一九三〇年去英國劍橋大學作訪問學者，一邊進修，一邊從事數學系助理，一年後升爲講師。一九三六年去英國劍橋大學作訪問學者，一邊進修，一邊從事數學的研究，解決了當時數學上一些著名的難題。一九三七年回國，在昆明西南聯合大學任教授，就在這時，他遭遇到第二個「刼難」。

這是因爲在抗日戰爭期間，生活條件困難極了。他說：「那個時候，有句話叫後面跟，跟了一條街，前面的那個教授實在沒有錢可是在這樣艱苦的生活條件之下，華羅庚也沒有放棄學術的研究。很多教授窮得沒辦法，改行了，做生意去了，做官去了。華羅庚也沒有離開。這油燈就是一個善良、聰明、理想的人。夫婦生活得美滿；大家都羨慕他們；他們的生活過得也實在順利而和平；她滿意了。遇到人們普樂忽然响起來，她的心理一切都碎了，就跟春天的冰一樣：他想起了Z和她對他的愛：她絕望地想到她的一生就此完蛋，永遠毀掉了。覺得自己眞是不幸。一年以後，新年拜年的時候，她又有這樣的感覺。人家祝她有『新的幸福』的時候，她眞的渴盼着新的幸福。

不但女人如此，男人亦然。有許多的事例，他們娶的不是他當初所愛的女人，在新婚階段，當然沒有什麼問題。但，過了若干時候，却是怎樣的不舒服。

華羅庚教授說他一生遭受到三次「刼難」。失學，腿瘸，是「第一刼」。第二刼，說生在民明。第一刼，受到學術界的注意。一九三〇年去英國劍橋大學作訪問學者，一邊進修，一邊從事數學系助理，一年後升爲講師。一九三六年去英國劍橋大學作訪問學者，一邊進修，一邊從事數學的研究，解決了當時數學上一些著名的難題。一九三七年回國，在昆明西南聯合大學任教授，就在這時，他遭遇到第二個「刼難」。

這是因爲在抗日戰爭期間，生活條件困難極了。他說：「那個時候，有句話叫後面跟，跟了一條街，前面的那個教授實在沒有錢可是在這樣艱苦的生活條件之下，華羅庚也沒有放棄學術的研究。很多教授窮得沒辦法，改行了，做生意去了，做官去了。華羅庚也沒有離開。這油燈就是一個善良、聰明、理想的人。夫婦生活得美滿；大家都羨慕他們；他們的生活過得也實在順利而和平；她滿意了。遇到人們普樂忽然响起來，她的心理一切都碎了，就跟春天的冰一樣：他想起了Z和她對他的愛：她絕望地想到她的一生就此完蛋，永遠毀掉了。覺得自己眞是不幸。一年以後，新年拜年的時候，她又有這樣的感覺。人家祝她有『新的幸福』的時候，她眞的渴盼着新的幸福。

不但女人如此，男人亦然。有許多的事例，他們娶的不是他當初所愛的女人，在新婚階段，當然沒有什麼問題。但，過了若干時候，却是怎樣的不舒服。

伊文思與伊雲志

一週前，我在此談及英國新任駐華大使歸名（港府歸伊雲志，新華社歸伊文思），預料新華社一定不會像港督之名仿照港譯（由游德而改尤德），伊文思之歸名必會堅持下去。不出所料，新華社沒有把伊文思改爲伊雲志，恐怕伊雲志也要改歸伊文思呢！

原因是伊大使透過港府向港人表示：他的中文歸名，以往在北京工作時已慣用「伊文思」，希望香港有關方面以後亦用這個名字。

這就是說，伊大使主張他的中文歸名，用新華社的伊文思，而不用這個歸名，就像我們尊重沙理士、艾德利兩位先生的意見一樣。

不過，歸名也有模糊紙本身的習慣，一旦歸定了，就不便改了。就香港各報來說，有依然照港府之歸名稱伊雲志的。記得若干年前，事特利先生宣佈改名必得利，一般報紙也用舊歸名。

或問：「茗翁的意見，該怎麼辦？」茗翁的意見很簡單，在那家報館寫稿，跟該報的歸名就是了。

子者，萬物滋于下也

古代十天干之含義，原與陰陽五行學說有關。甲者，言萬物剖符甲而出也。乙者，物之軋也。丙者，言萬物之炳明也。丁者，萬物之丁壯也。戊者，言萬物盛茂，由微而盛，反覆變化進展。己者，中也。庚者，萬物之更也。故曰西成。辛者，萬物盡滅，故曰戊辛。壬者，陰氣萌於下，故曰壬也。

這十二地支的次序，和十天干其實是具有相同之意，主要闡明萬物化生，由微而盛，由盛而衰，反覆變化進展。

至於十二地支之涵義，又是怎樣呢？依「史記」之綜合解釋如下：

「子者，滋也，滋者，言萬物滋於下也。丑，紐也，言陽氣在上未降，萬物厄紐，未敢出也。寅言萬物始生螾而言。卯之爲茂也。言萬物茂也。辰者，言萬物之蜄也。已者，言陽氣之已盡也。午者，忤也，陰陽交，故曰午。未者，言萬物皆成熟也。申者，言萬物之申束也。酉者，萬物之老也，故曰酉。戌者，言萬物盡滅，故曰戌。亥者，該也，陽氣藏於下者，該也。」

其大意是以月建爲例，十一月建子，十二月建丑，正月建寅等。所謂「建子」，是指北斗星之「斗柄」所指之星辰而言。斗柄指着「子」的位置，相當於黃道帶十二宮的寶瓶宮的位置，「丑」則相當於摩羯宮之位置，「寅」相當於人馬宮之位置。

舊愛難忘

在「契阿夫札記」中，有這麼一個故事：

「在二十歲的時候，她愛Z；到了二十四歲，她跟N結婚了，倒不是因爲她愛他，而是因爲她認爲他是一個善良、聰明、理想的人。夫婦生活得美滿；大家都羨慕他們；他們的生活過得也實在順利而和平；她滿意了。遇到人們普樂忽然响起來，她的心理一切都碎了，就跟春天的冰一樣：他想起了Z和她對他的愛：她絕望地想到她的一生就此完蛋，永遠毀掉了。覺得自己眞是不幸。一年以後，新年拜年的時候，她又有這樣的感覺。人家祝她有『新的幸福』的時候，她眞的渴盼着新的幸福。

不但女人如此，男人亦然。有許多的事例，他們娶的不是他當初所愛的女人，在新婚階段，當然沒有什麼問題。但，過了若干時候，却是怎樣的不舒服。

金魚熱

「金魚都都，黃金滿屋；金魚游游，橫財就手。」不知是誰創作這兩句歌謠，使到許多人家都養了一缸金魚。今年我亞八去拜年，十戶有八戶都養金魚的。金魚本身已具有成爲寵物的優越條件，牠們從顏色以至優美泳姿，都很令人喜愛，再加上人們爲牠們創作了如此好意頭的歌謠，自然更受人歡迎啦！不過，金魚久矣乎便宜，而是第三次第四次的看下去。

一年一度，銭貴百萬元，不看未免辜負人家美意。眞個是看之無味，棄之可惜，螢幕烟花和鵝肋是差不多的東西。

觀衆看得無味可以不看，烟花節目的主持人感到無味却不能一走了之。

對主持人來說，衆多電視節目，烟花在空中爆放的時間很短，稍縱即逝，主持人還來不及講，已是落花滿海，空中黑墨墨了。第二，形容烟花之美，詞彙貧乏，不外火樹銀花，彩色繽紛，金星四射，嘩，好靚呀這幾句。

然放烟花時間非短，在三十分鐘裡教主持人飛些什麼話好？眞是事負人家美意。大致上說，能把歌舉氣氛製造出來，已經不錯了。

話說螢幕烟花

每次放烟花，都在電視看。看電視播映，當然遠不如在現場的精采。數以萬計的觀衆聚集港九海皮一帶，或登上天台樓頭，或在面海酒店花錢百元租一個房間，舉頭望烟花，不外求一個眞字。電視機縱然做到機能更好，也無法代替現場的視覺享受。鮮艷的烟花播映出來，電視機縱然做到「應鮮艷則鮮艷」，却做不到「應自然則自然」，自然是指生氣。烟花沒有生氣。就像紙花雖然相似到亂眞程度，跟眞花一比就遜色了。所以螢幕烟花看一次就夠，看第二次就乏味。然而，還是第三次第四次的看下去。

苦事。大致上說，能把歌舉氣氛製造出來，已經不錯了。

醒詩詞話

生查子

春破題覽

憑拘一疑人，綫索終於有。便大起三軍，前往搗其寶。卜卜槍聲中，肉搏把功奏。有女雖懷槍，已不須追瘦。

對歷史的怵惕懺悔

三十年來天理良心出版了不少被捧的好書籍，「走向世界叢書」是叢書中頂有建設性的一套書。清末新思潮的重要名著。任參贊時，自己細心的。今年也仍舊保存了王韜的序言，末署光緒六年二月朔日的。

「日本國志」不在叢書之列，「日本雜事詩」的編者先生引「國志」作爲藍本，都在每詩之下原作者的叙述之後，引証「國志」。而且據據「定本」，也仍將光緒五年北京同文館初本及次年香港循環日報定本兩存，爲的就給女兒一束生菜，用紅紙包着，裡面還附上兩棵葱、兩個蒜。這一份禮物，意義深遠了。女兒回娘家拜年，爲娘的就給女兒一束生菜，用紅紙包着，裡面還附上兩棵葱、兩個蒜。這一份禮物，意義深遠了。女兒回娘家拜年，爲娘的就給女兒一束生菜，用紅紙包着，裡面還附上兩棵葱、兩個蒜。這一份禮物，意義深遠了。

如是我聞隨筆

陸天疊

描述與評論另一個重要的文明與其國人之傳統風俗習慣、典章文物制度，既不可阿個人之所好，也不可陷人之所短。長短俱用公道以彰之。學其所長而摒其所短。同樣地，對化了毛澤東，大辦黃緞無緣忠字旅，是人皆事一本小紅書，請問這是敬重一個領袖呢？還是下意識預謀要領陷他呢？古人常說不可陷人于不義，因爲這是對歷史有罪過的。

歷嬪法？其狂妄态度，肅愚兒戲，上下五千年，縱橫八萬里，未之有也。誠百事人之恥，也是自暴自棄表現之恥。敢不慎惕懲悔耶？黃公度對日本的開個「一原本」的眞文，完全被出，證定本是黃公度光緒十六年（庚寅，此乾支在古代現代化，是有「通儒」的敎訓的。

雙色筆

過完年　羅華

舊曆過年，內地新的叫法是春節。春節究竟在我國有着漫長的歷史，又深入民間，因此即使叫法改變，但眞實正正的，隘而重之的度節，還是這麼幾天。打從舊曆十二月下旬起，大街小巷開始洋溢着歲暮氛氛，趕辦年貨，購置新衣，清潔家居。

到大年夜進入高潮，年初一已是放下一切工作，互相串門賀年，全國皆然。過了初三，年算過完，所以大街間就有：「年已過，男女找工課」。人們又進入繁忙的勞動中去，農村男耕女織，商人開門營業，工廠機器開動，生活從緊張而鬆弛又緊張起來。

做生意的，開舖那天，常在當眼之處貼上紅紙寫：「新春開墨硯大吉利市」。開墨硯是眼房的，現在根本無須開筆磨硯，想來新式店舖亦不會貼這討利市的紅紙了。

初四在潮籍一帶又是神佛落天會人間的日子，信者又要張羅一番，神上天十天，人間自由自在，也樂得與衆隔離以來的人類之恥。舊社會就是神統治下過日子，所謂墨頭三尺有神祇，其實那不外是唐三藏對孫悟空的咒語，你不理它，便會心安理得。

最近看到兩齣電視長劇，不約而同，都是以新聞工作者的生作題材，可惜編、導、製的先生或小姐們，都不是新聞工作的內行人，或者對於新聞這一行業所知不多，以致所塑造的角色有點走樣，有些事件及情節，未盡符合事實。

週末播的「鏡鏘集」，恰巧以新聞記者的生活作話題，雖然偏重於出動採訪的人士心服口服，也算是能夠叫業外觀衆們，加深了對記者的認識。

幹過外勤記者的都不會忘記「鐵脚馬眼神仙肚」的起碼條件，鐵脚是絕不容許腳步，方向不辨，街名、門牌不清的木屋區既要跑，遇飛機失事或追踪虎豹，就得不怕刀山劍樹。馬眼是可隨時不合眼睡覺，夜色再深，也得跑完新聞回報館交照片，寫好稿才能回家睡，剛要上床，聽到消防車長嘯，就得問明不是大火才放心睡。不能依時進食，就得靠神仙肚了。

訪的外勤記者生涯，却不但言之有物，如實反映，而且反映得相當細緻深入，使幹過這行業的人，有同感的叫好。

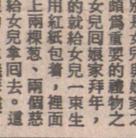
生菜的命運真好

在各種蔬菜中之中，生菜的「命運」最好，這不是由於它特別富於營養或是外形美觀，主要的是它的名字起得好。俗語說，「唔怕生嘢，爲親戚之間，特別是女兒與娘家之間的頭爲重要的禮物之一。女兒回娘家拜年，爲娘的就給女兒一束生菜，用紅紙包着，裡面還附上兩棵葱、兩個蒜。這一份禮物，意義深遠了。女兒回娘家拜年，爲娘的就給女兒一束生菜，用紅紙包着，裡面還附上兩棵葱、兩個蒜。這一份禮物，意義深遠了。

由於生菜可望，因此，過年過節，買生菜，吃生菜，也成爲一種習慣。

生菜，是生生猛猛、生氣勃勃之意。又因爲「菜」字與「財」字的音相近，「生菜」就眞有「生財」之意。又「生菜」是每一個人都希望的，借一棵生菜，就可得到這種意頭，自我陶醉一番就不知有多好了。

生菜，是生生猛猛、生氣勃勃之意。又因爲「菜」字與「財」字的音相近，「生菜」就眞有「生財」之意。又「生菜」是每一個人都希望的，借一棵生菜，就可得到這種意頭，自我陶醉一番就不知有多好了。



拜年禮物

拜年，帶兩梳蕉的確好失禮，但拜年的禮物似乎越來越流於形式，一般是雕不了糖果餅乾，因此，年初一之後，街頭賣糖果餅乾的檔口滿目皆是。

這類糖果餅乾，其實經常是由阿甲交給阿乙，阿乙交給阿丙……；甚至有可能自己送出的，最後又回到自己的家裡來。

會經接過一盒朱古力，不知這是那一位親友送來，由於不知是誰創作這兩句歌謠，使到許多人家都養了一缸金魚。今年我亞八去拜年，十戶有八戶都養金魚的。金魚本身已具有成爲寵物的優越條件，牠們從顏色以至優美泳姿，都很令人喜愛，再加上人們爲牠們創作了如此好意頭的歌謠，自然更受人歡迎啦！不過，金魚久矣乎便宜，而是第三次第四次的看下去。

一年一度，銭貴百萬元，不看未免辜負人家美意。眞個是看之無味，棄之可惜，螢幕烟花和鵝肋是差不多的東西。

觀衆看得無味可以不看，烟花節目的主持人感到無味却不能一走了之。

對主持人來說，衆多電視節目，烟花在空中爆放的時間很短，稍縱即逝，主持人還來不及講，已是落花滿海，空中黑墨墨了。第二，形容烟花之美，詞彙貧乏，不外火樹銀花，彩色繽紛，金星四射，嘩，好靚呀這幾句。

然放烟花時間非短，在三十分鐘裡教主持人飛些什麼話好？眞是事負人家美意。大致上說，能把歌舉氣氛製造出來，已經不錯了。

香港民意最佳節燒炮仗

年初四早晨，我在北角英皇道聽到些鞭炮聲，且有人鼓掌，由此可知香港人在新年之歡迎爆竹了。「爆竹一聲除舊，桃符貼在門上，似以用「萬戶」爲佳吧？自一九六八年春節起「爆竹聲除舊」了。「爆竹」係古稱，或曰「爆竿」，「刑楚歲時記」：「元旦爆竿於庭，以辟山臊。」後世改以紙與火藥作慶祝之用，稱「爆仗」。在南宋，筆下亦有用「爆仗」者，例如「武林舊事」：「歲除爆仗有爲果子人物者，內藏業錢，「蘇遲百絲不絕。」在外省，口頭亦稱「炮仗」。香港且見筆下，有一條炮仗街呢！

年初二中午在朋友家避暑，席上有來自元朗者，他說：「昨天，我們那邊也聽到放炮仗；我知更遠的中英街上，每年在「英界」方面放炮仗的更多。」此皆外省人口中以「放炮仗」代專語之「燃炮仗」。他又如此說：「香港早已太平，不恢復放炮仗還表示它是非常時期，實在沒有理由。」我與其他七八人都然其說。年初四遇到英皇道上有爆竹聲，則更可見民意，節日應有節日的氣氛，而「放炮仗」係傳統，明天是正月初七「人日」，在一九六八年前係香港的法定燃炮仗日，「人日」稱「衆人生日」，相信太平山下必燃炮仗，若是聽得不多，相信警方必「置若罔聞」，所謂「識做」，其實他們恐亦欣賞吧？

醒目

尚京專欄

太平山縱覽

檢查員：

天氣

今歲農曆新年前後，天氣倒也較正常，攝氏十度上下的氣溫，不太冷也不熱，頗有這冬迎春的氣象。記得幾年前有次，大年初一熱得好像夏日，穿了單衣去拜年還覺得頗大清汗，這樣子的氣候，實在把過年的氣氛全部冲淡了。

太冷自然也不佳，生長在南方的人，只要氣溫低至攝氏五度，就覺得不容易熬。香港一般家庭，太冷不但外出的興趣消失，呆在家裡也不好受。新年期間，不免要到處去賀歲，穿着臃腫，指男帶女在冷風中行走，就使「人」在路邊「小解」，否則便溺一下出來就結成冰柱，連「那條伙」也會凍得縮成一團，眞是不堪設想。

住在這裡的人怎樣生活得下去。據說有些熱帶的居民，常常忍受獵氏凝住在一塊，這個想像倒很有趣。

四十幾度的高溫天氣：有些地區却又終年積雪，而生命一樣可以繁殖，年歐美某些地方也經歷了幾次侵襲，早些時收到一位居於北美的友人來信，據說他們那些日子已連續四天零下近四十度的天氣下度日。那裡的嚴寒天氣，道路都爲冰雪所封閉，出外可能遇上危險。「家上下呆在家裡雖較安全，但仍可以想像下：倘若忽然電力中斷，家中暖氣設備全都失去能源動力，這樣的日子能夠支持得多少個時辰？以前有個笑話：在冰天雪地嚴寒下行即使「人有三急」，也不可站結成冰柱，連「那條伙」也會在春節，這也是好意頭。

華羅庚教授的第二刼

華羅庚教授說他一生遭受到三次「刼難」。失學，腿瘸，是「第一刼」。第二刼，說生在民明。第一刼，受到學術界的注意。一九三〇年去英國劍橋大學作訪問學者，一邊進修，一邊從事數學系助理，一年後升爲講師。一九三六年去英國劍橋大學作訪問學者，一邊進修，一邊從事數學的研究，解決了當時數學上一些著名的難題。一九三七年回國，在昆明西南聯合大學任教授，就在這時，他遭遇到第二個「刼難」。

這是因爲在抗日戰爭期間，生活條件困難極了。他說：「那個時候，有句話叫後面跟，跟了一條街，前面的那個教授實在沒有錢可是在這樣艱苦的生活條件之下，華羅庚也沒有放棄學術的研究。很多教授窮得沒辦法，改行了，做生意去了，做官去了。華羅庚也沒有離開。這油燈就是一個善良、聰明、理想的人。夫婦生活得美滿；大家都羨慕他們；他們的生活過得也實在順利而和平；她滿意了。遇到人們普樂忽然响起來，她的心理一切都碎了，就跟春天的冰一樣：他想起了Z和她對他的愛：她絕望地想到她的一生就此完蛋，永遠毀掉了。覺得自己眞是不幸。一年以後，新年拜年的時候，她又有這樣的感覺。人家祝她有『新的幸福』的時候，她眞的渴盼着新的幸福。

不但女人如此，男人亦然。有許多的事例，他們娶的不是他當初所愛的女人，在新婚階段，當然沒有什麼問題。但，過了若干時候，却是怎樣的不舒服。

情詩一束

劉長春

需要

我需要
十分需要
不是你的
而是我對你的
愛情

讓我好好地愛你
看你
柔聲地和你說話
我要聽我的愛情
怎樣從我的聲音
流出

我要發現
我的心頭
對你有多少愛
有多厚
有多深

海角曉吹

螢幕透視

秦淮碧

「肚仙神・眼馬・脚鐵」

情海微瀾

李偉運輸公司
專運設彙辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：321・4984

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明行：
274・7918

DAVID TRANSFER
254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平，下午六時後請電：254・5691

雷大偉運輸公司
貨車搬運
價錢公道。電話：253・1728或321・6719。

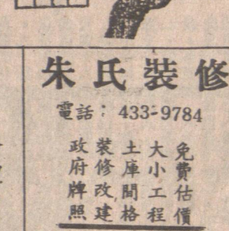
榕記油漆公司
專門：室外機器清油室內裝修油漆花園欄杆園籬清油。清洗鋁質外牆。電話：五九〇一三八九二。

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

劉承接裝修・油漆・土木工程。
地址 636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

燒釬工程
防盜窗花鐵閘　修理酒櫃用具
花園欄河圍籬　兒童安全梯閘
政府電話：二五四一五九二〇
牌照　九三九一四九六八

JIM'S WELDING
防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4・20元。



昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格水喉潔具・露台車房電器電爐・新換水渦大小工程、無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三一一九二二

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL：684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一・〇五一〇

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

水喉漏水
精工修理各類水喉及安裝工作快捷妥當收費廉宜・電話 437-4496

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
長期合約
小型修理
政府牌照
裝修改建
另有文栢

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毯工程，代理名廠油漆，歡迎零售・
電話：二五三・五六七二

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二一〇五四九
二五五一八六六二

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL：327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321・1388
吳洽・

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水龍煤氣喉
日夜應召
保君滿意

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

FRANK'S ALARM
精裝防盜警鐘及一切電火工程
電：327-1895
271-5749

余正木工泥水
土庫間格
內外油漆
瓦仔水渦
磚石砌結
路台車房
修理水喉
電話：251-6248

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024　陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由二百元起

職怡裝修
電話：254・8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
廚台車房
免費估價

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437・9692

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL：327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
園牆磚花
免費估價
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑服務・快捷妥當・
電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話 291・9861

謀生老邁病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6
加拿大培豁輔導協會

但陳彼得有香港著書院出身的大學生習慣，決不會對在座的某一個女性，特別表示接近，因爲這種香港學生，只認爲「她」只是許多女性朋友「她們」當中之一人，即算這個「她」，如同林玉樓，如同富田良子，都是青春玉女之中的青春紅星，他也一樣地對待。

雪娘在同他飲酒，玩猜枚時，已看出了這種趨勢。但良子和玉樓年輕，一個二十歲，一個十九，都有主觀。尤其玉樓的心理——明知良子歡喜這個青年，她并不對他着迷，但却不甘落後，仍要贏得這個眞正司馬特青年的好感。她忽然又提到今天投得京成線嚴佳地皮庭園搶購的熱鬧場面來，并且告訴不在場的彼得陳和良子：「眞是驚險，最後餘下的漢域財團同我們了，沒料到對手放棄給了我們。」

「假如還是二五〇萬，是不可能過三百之數拍買到的！我們算幸運了，相信不要，立刻可以賺至少五十萬。」彼得陳聽完後，笑道：

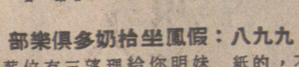
「我雖還未經營過起蓋新酒店，但對這行，尤其旅遊事業，我覺得日本經營最好，十全十美的酒店，比美國、歐洲、甚至澳洲都好，可是假如將日本的六十都會的酒店綜合起來計算，那每間都還是有缺點，但可以拼凑起來，成爲十全十美的酒店——啊，瞧不包括北海道剛開幕的。」——這話令到三位明星吃驚，玉樓首先問他：「原來你還港學生，只認爲「她」只是許多女慶內行？這是什麼緣故？彼得。」——「因爲我是同旅遊二字一同長大的。總之，我這意見，可以成爲大學旅遊學系的世界水準。例如大阪之阪急，不屬奢侈類，可是頭級中好過東京許多酒店的，但它就有不及新橋第一荷特兒之處。在大阪市的地鐵、國鐵、巴士地圖紙。……」

「我同意，我同母親妹妹都多次住過。」良子証明，雪娘問彼得：「我請你簡明地先對建築設計，給點新意見；另外才談管理，請你簡明寫給我，希望明天就能得到。你還有三天假期？」——「可以有四五天，飛機還沒有訂位。」——「那請你作免費顧問！」雪娘大笑道：

「好寶貴大胆的新意見。」

飯後雪娘爲慶祝得逞大酒圖，便偕大家來赤坂的「黛薇夫人奶多俱樂部」跳舞。玉青反對叫舞男，雪娘叫來兩名頂時髦的，以歌舞團的女小生，女扮男裝的「假鳳」，等于有三男三女，是三對客人了。彼得陳第一次知道有這制度，嘆服道：「這樣等于寶塚、松竹的假鳳小生，在座陪小姐夫人了。」

九八：假鳳坐枱奶多俱樂部



八九：短髮的姑娘

站在阿Tom身邊的Matilda望了他一眼，立即挨在他身上。

「這——不必了！……」阿Tom把身體挪開一點，望望旁邊另一個短髮的、穿淺藍色裙子的女孩子，臉有難色地推搪着。

「哈哈，女孩子不害臊，你反而害臊啦？」人們譏笑着。

「來，Matilda，快吻他一下！」

在大家起哄的催促下，她果然走上去。

「好——Matilda好乖！」大伙兒歡呼着。

「不，這哪裡是親熱的一吻呀？這不算數！再來一次，剛才就驚作熱身前奏！」

「對，再來一次，別害臊，不然又NG！」

「快，Matilda，別害臊，不然又NG！」

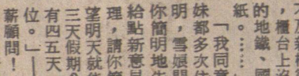
人們又趁熱鬧地叫嚷着。這時，穿淺藍色裙子的短髮姑娘靜靜地站在一旁，臉上的表情是既尷尬又機惱，但她在努力地使情緒不流露。

踮起脚，在阿Tom的臉頰上吻了一下，一道紅的唇膏印立即出現在上面！

Matilda好乖！」大伙兒歡呼着。這不算數！再來一次，剛才就驚作熱身前奏！」

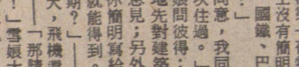
「Matilda，別害臊，不然又NG！」

「快，Matilda，別害臊，不然又NG！」

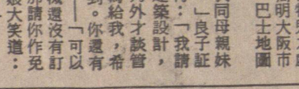


心魔

五：短髮的姑娘



四：風凰里與李白



絲連·懷楚·

三：槐叔槐嬸

阿槐叔和阿槐嬸，都很感激「超邦醫館」一家人。阿槐叔，那身軀魁梧的老漢，就經常以他特有的高聲說：「得人好處千年記，我阿槐這隻斷腿，是老胡夫婦設回的。沒有他們，我現在還是個跛脚佬！」阿槐嬸很喜歡聰明當年他代替自己和秀秀每朝扶丈夫去醫館治傷。又去又回，她永記心間。

現在，他和女兒在一家公司做事，而且又住在樓上。她認爲是報答的好時機，每天三餐，早午晚，她負責招待他，湯水、凉茶，洗衣、熨衣，都招呼週到。另外，隔兩三天，她還上樓去跟他打掃抹窗、清潔一番。

繼明過意不去，他無論如何要每月給阿槐嬸一筆費用。開始第一個月，他塞給阿槐嬸三百塊錢，但她不肯要。等秀秀沒有在家時，趁她午睡，帶回給繼明。

他說：「這樣我住得不舒服，要另外找個地方了！」

二：槐叔槐嬸

秀子的秀目閃爍一下說：「讓我做個公正人，」她把一百元還回繼明，自己拿一半，又說：「打個五折。以後你每次請客，我一半！」秀秀說：「你至少給我爸爸媽媽回報一下。」

他只好收回一百塊錢。

不但是阿槐叔、阿槐嬸對他好。就是秀秀讀中學的弟弟妹妹對他好，少年男女直當他是大英雄。每天早起，他在天台練武功，順便教秀秀（她是在沒數拍的早上，特別早起跟他學功夫）兩個弟弟都跑上來跟着學；秀秀的妹妹秀玲，才十三四歲，她也嚷着學幾度脫手傍身，對付那些黑夜色狼和飛仔。繼明自天清閉時，雖然感到寂寞，但在早晚間，即使秀子去拍戲，那個家的成員都讓他感到温暖。

一：黃山大會

年神聞小弟，讓我到江湖上磨練一下，了解到自己欠缺的是什麼，然後回去先學習之！」

黃鶴哦了一聲，道：「此亦不失是個良策，令師果是明師，佩服之至！」

光照斗不服氣，道：「令師武學，當眞如此瀟博？他們既然如此厲害，何必長居於荒島，而不回來逕眼中原？」

白鶴哈哈笑道：「逐鹿中原有代表好？他在海外自得逍遙，豈不快活勝過神仙？」

光照斗不敢再言，卻光總經喉一聲：「因老朽之事，累得大家沒覺好睡，老朽心中難安：……喉喉，老朽有個建議，天亮之後，還是請諸位下山去吧！」

一個滿頭白髮，神態甚是威武的老漢，很很地哼了一聲：「老邱你這是什麼意思？咱們是怕死之輩麼？可不能把威風都讓這兩個後生小子搶去！」他才說出來頭，便立即由晚輩改稱小弟，謙恭地說：「家師們胸中所識罷，伸手指一指徐天樂和光照斗二人。

（三七）

六：白毛失踪

白毛鼠是最懂他的話，聽了楊亞古對他的恭維，牠咬咬叫，在被上翻了個觔斗。

楊亞古笑道：

「白毛，我們已是朋友了，你可以和我同住在這別墅內，你喜歡睡在什麼地方？如果睡在我的床上，我不會反對，只是有一樣就心，萬一我睡熟了，一翻身，會把你壓扁！」

白毛明白他的意思，也就從床上跳到床邊的沙發去。

這一夜無風溫寒冷，楊亞古取了一條浴巾，在沙發上墊好，給白毛取暖。

楊亞古睡回到自己的床上。他十分高興，住到這別墅，竟然會遇到一隻這麼知人意的老鼠。

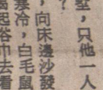
他向沙發上的白毛看，白毛鼠是雄來像東西了。

楊亞古仍舊在熟睡，他不知道牠來了一個鼠摸！但他被一陣呼救聲驚醒，是一個男人的叫救命聲！

楊亞古跳異寓，這別墅，只他一人居住，爲什麼樓下會有人叫救命？

他忙下床，穿上了晨褸，向床邊沙發上看，看不見白毛鼠，心想天氣寒冷，白毛鼠鑽進浴巾內去了。但當他輕輕的揭起浴巾去看，白毛鼠竟然不在裡邊！

白毛鼠不見了！牠去了什麼地方？



怪實錄·鼠妖

七：初月人日北史記載

正月初七是人日，究竟有沒有經典記載關於這一天的資料？

李少輝先生：

關於人日這天的資料，「北史」（廿四史之一）的「魏收傳」引「董勛」答禮俗有以下的話：「正月一日爲鷄，二日爲狗，三日爲牛，六日爲馬，七日爲人。」世俗把正月初七稱爲「人日」，由此而來。（江風、新八二七三二）

牧函

張燕華

煩人刊覆

周易小女孩

WILD陳紅芳

E光緒皇

單橫伍月霞

問懷集讀陳亮福

者李少輝

黃太厭鼠人

通天曉先生：

正月初七是人日，究竟有沒有經典記載關於這一天的資料？

李少輝先生：

城市之光

利是（六）

氣餒，要經得起考驗！

其實，何玉鳳也是經歷了很激烈的鬥爭，原因是母親極力主張她嫁朱德全。

何玉鳳正因爲朱德全的奸狡而不責他，處處以不友好態度對待朱德全，特別是兩人外出時，她會像吹斯的里般隨時發脾氣。如此一來，使到朱德全感到她不是個容易相處的人，也知難而退了。

朱德全最初走的是岳母政策，正因爲如此，何母便一再的給予機會，何玉鳳却是處處要想辦法解釋。

另一方面，何母又攏江世祥電話，甚至禁止女兒和他見面，何玉鳳初時是陽奉陰違，其後索性和母親作正面衝突！

經過差不多十個月的鬥爭，朱德全終於絕跡不來了，何玉鳳大獲全勝，一再在母親跟前，數說出朱德全的狡猾，何母其實早已知道朱德全的手段，不大正派的，祇是他每次到來，送東西等等，便將她迷惑住了，便又把他壞的方面，撥到一旁。

直到朱德全爲何玉鳳斷然拒絕來往後，他才知難而退，不再上何家，何母才眞正發現了朱德全的奸詐。

然而，並不因此就對江世祥好感，因爲始終認爲江世祥「唔識做」！

奈何女兒歡喜，却也無法反對。

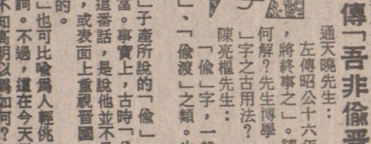
天狼星魔王

蝎子星號空搜船事故

文昼·駱家·駱沙

（一〇九）愛多娜揮手走向指揮室內，白狼魔王笑迎，歡迎你到白狼星球來道：「我是你的仔骨，不用說出你的用意吧！你要我們搜空船不管你的舉行是不是？」白狼魔王道：「這是其中之一，我還希望你和你的女兵，都留在白狼星球。」

（一一〇）愛多娜問爲什麼？白狼魔王道：「白狼星球的女人都十分醜陋，你們是漂亮的女人。還有是我需要你協助我，建立我的銀河系霸業，我的理想是由我統治銀河系的星球。」愛多娜道：「這不會成功的，你會目敗滅亡！」這時，地龍坦克，在死火山地帶前進。



（一一一）鐵地龍內，由雅打星副船長指揮，駛了亞都和白狼人、鳥長老。鳥長老帶領到達一個巨大死火山邊緣，雅打星他們走出鐵地龍，鳥長老說道：「你們看死火山口內，是一片平坦的地面，這是地下城其中一個出口，這地面兩邊打開，飛船由此處飛昇。

開心

二三七：槐叔槐嬸

二九二：做善事

阿占領了一頓，繼續曰：「成世發呢份人，大把錢又點？樣樣掂，係一味嘢有法子掂，做人認眞有意思。」

客家周笑曰：「阿占，何以你咁清楚？」

阿占曰：「你收聽過佢同客姐傾偈。」

客家周曰：「阿容，佢眞係自認唔得？」

師姐容曰：「佢係咁講，我又點知得咁多！阿占，我警告你，以後不准收聽我講嘢。」

阿占茄茄笑，曰：「我負責保護你，驚你界人吞了落肚也！」

客家周曰：「無講笑，計劃下點樣炮製阿志喇，這單嘢又搞多一件出來，會賺竟然應承阿志，不知佢想都邊一個。」

師姐容曰：「發散兄弟，廿四小時監視。」

客家周曰：「無講再監視佢兩個，橫掂由得佢都，都完之後，我地找機會捉佢。」

阿占曰：「是否邊會攞亦捉埋呢？」

風言蜂語

比

正

鼠年金幣反應差。
也反映了居民的經濟。

過之方效

居民往港督府請願減年去年額五成。
大概認爲多此一舉。

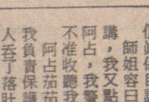
好的開始

警方乘破獲贓寶。
希望更勝追擊。

現代江湖實錄之四

鐵線拳

下集



兩代人

辛海

劍·紅·類·

石·鎮·

文·凡·

開心

大塊

日人

初七爲人日，俗稱衆人生日，據「五雜俎」說：「歲後八日，爲一鷄、二猪、三羊、四狗、五牛、六馬、七人、八穀。」

前乎人者皆鳥獸及哺乳動物，後乎人者是五穀和劍狂，比邱光德還高人奶多，若眞要論起輩份來，徐天樂還在邱光德之上，這也是他不想說的原因之一，如今他一亮出來頭，便立即由晚輩改稱小弟，謙恭地說：「家師們胸中所識罷，伸手指一指徐天樂和光照斗二人。

（三七）

一：黃山大會

年神聞小弟，讓我到江湖上磨練一下，了解到自己欠缺的是什麼，然後回去先學習之！」

黃鶴哦了一聲，道：「此亦不失是個良策，令師果是明師，佩服之至！」

光照斗不服氣，道：「令師武學，當眞如此瀟博？他們既然如此厲害，何必長居於荒島，而不回來逕眼中原？」

白鶴哈哈笑道：「逐鹿中原有代表好？他在海外自得逍遙，豈不快活勝過神仙？」

光照斗不敢再言，卻光總經喉一聲：「因老朽之事，累得大家沒覺好睡，老朽心中難安：……喉喉，老朽有個建議，天亮之後，還是請諸位下山去吧！」

一個滿頭白髮，神態甚是威武的老漢，很很地哼了一聲：「老邱你這是什麼意思？咱們是怕死之輩麼？可不能把威風都讓這兩個後生小子搶去！」他才說出來頭，便立即由晚輩改稱小弟，謙恭地說：「家師們胸中所識罷，伸手指一指徐天樂和光照斗二人。

（三七）

五：短髮的姑娘

站在阿Tom身邊的Matilda望了他一眼，立即挨在他身上。

「這——不必了！……」阿Tom把身體挪開一點，望望旁邊另一個短髮的、穿淺藍色裙子的女孩子，臉有難色地推搪着。

「哈哈，女孩子不害臊，你反而害臊啦？」人們譏笑着。

「來，Matilda，快吻他一下！」

在大家起哄的催促下，她果然走上去。

「好——Matilda好乖！」大伙兒歡呼着。這不算數！再來一次，剛才就驚作熱身前奏！」

「對，再來一次，別害臊，不然又NG！」

「快，Matilda，別害臊，不然又NG！」

人們又趁熱鬧地叫嚷着。這時，穿淺藍色裙子的短髮姑娘靜靜地站在一旁，臉上的表情是既尷尬又機惱，但她在努力地使情緒不流露。

踮起脚，在阿Tom的臉頰上吻了一下，一道紅的唇膏印立即出現在上面！

Matilda好乖！」大伙兒歡呼着。這不算數！再來一次，剛才就驚作熱身前奏！」

「Matilda，別害臊，不然又NG！」

「快，Matilda，別害臊，不然又NG！」

心魔

四：風凰里與李白

絲連·懷楚·

三：槐叔槐嬸

阿槐叔和阿槐嬸，都很感激「超邦醫館」一家人。阿槐叔，那身軀魁梧的老漢，就經常以他特有的高聲說：「得人好處千年記，我阿槐這隻斷腿，是老胡夫婦設回的。沒有他們，我現在還是個跛脚佬！」阿槐嬸很喜歡聰明當年他代替自己和秀秀每朝扶丈夫去醫館治傷。又去又回，她永記心間。

現在，他和女兒在一家公司做事，而且又住在樓上。她認爲是報答的好時機，每天三餐，早午晚，她負責招待他，湯水、凉茶，洗衣、熨衣，都招呼週到。另外，隔兩三天，她還上樓去跟他打掃抹窗、清潔一番。

繼明過意不去，他無論如何要每月給阿槐嬸一筆費用。開始第一個月，他塞給阿槐嬸三百塊錢，但她不肯要。等秀秀沒有在家時，趁她午睡，帶回給繼明。

他說：「這樣我住得不舒服，要另外找個地方了！」

兩代人

辛海

劍·紅·類·

石·鎮·

文·凡·

開心

大塊

日人

初七爲人日，俗稱衆人生日，據「五雜俎」說：「歲後八日，爲一鷄、二猪、三羊、四狗、五牛、六馬、七人、八穀。」

前乎人者皆鳥獸及哺乳動物，後乎人者是五穀和劍狂，比邱光德還高人奶多，若眞要論起輩份來，徐天樂還在邱光德之上，這也是他不想說的原因之一，如今他一亮出來頭，便立即由晚輩改稱小弟，謙恭地說：「家師們胸中所識罷，伸手指一指徐天樂和光照斗二人。

（三七）

一：黃山大會

年神聞小弟，讓我到江湖上磨練一下，了解到自己欠缺的是什麼，然後回去先學習之！」

黃鶴哦了一聲，道：「此亦不失是個良策，令師果是明師，佩服之至！」

光照斗不服氣，道：「令師武學，當眞如此瀟博？他們既然如此厲害，何必長居於荒島，而不回來逕眼中原？」

白鶴哈哈笑道：「逐鹿中原有代表好？他在海外自得逍遙，豈不快活勝過神仙？」

光照斗不敢再言，卻光總經喉一聲：「因老朽之事，累得大家沒覺好睡，老朽心中難安：……喉喉，老朽有個建議，天亮之後，還是請諸位下山去吧！」

一個滿頭白髮，神態甚是威武的老漢，很很地哼了一聲：「老邱你這是什麼意思？咱們是怕死之輩麼？可不能把威風都讓這兩個後生小子搶去！」他才說出來頭，便立即由晚輩改稱小弟，謙恭地說：「家師們胸中所識罷，伸手指一指徐天樂和光照斗二人。

（三七）

用化學觀點看人

元素於君有幾何·氧氫碳氮最爲多
說人化學非無故·若太悲觀則是傻

化學

通天曉先生：

老人家說，人是很「化學」的。請問：人，究竟是怎樣「化學」？希望你在「人日」給我答案。

小女孩

小女孩小姐：

所謂人很「化學」，是有感而發。比如，老人家替孫兒到「名校」門前排隊領取報名表，又安知從此與親人「陰陽異路」呢！「化學」兩字，相信你能會意，它並不是同化學有關。但通天曉可以告訴你，人，是可以用化學觀點來分析的。因爲，人也是由許多化學元素所組成。眞正對人體生命活動不可缺少的元素，約有二十五種。

在人體這些必需的元素之中，最多是氫、氧、碳、氮四種，佔人體原子總數百分之九十九點四。僅氫、氧這兩種就佔到百分之八十八點五。正是這兩種元素氫、氧、碳、氮、和磷、硫等幾種元素，構成了人體各種賴以生存的物質，如蛋基酸、糖、脂肪酸等等。其他元素，如鈉、鉀、鈣、氯等，以離子狀態存在，它們適當的濃度（不能過稀，不能過濃），對於維持人體組織、器官的活動十分重要。還有一些元素，在人體中雖然只有微量，主要是銅、碘、鈷、鉬等，它們多半是作爲酶系統或某些蛋白質的關鍵成份，它們佔總量百分之零點零零一，但也是人體所不能缺少的。

人體生命活動的物質基礎中，最重要的是兩種高分子物質——蛋白質和核酸。蛋白質是由許多種氨基酸（主要有十二種）組成的。而核酸則同遺傳有關。

化學觀點看人體，需要蛋白質、脂肪、糖類、維他命、礦物質？正因含有構成人體的各種化學元素。人爲什麼要吸入氧氣？也因爲人需要氧這種化學元素。

小女孩小姐：你舉竟尚年輕，不宜像上了年紀的人，把人看得太「化學」，但可以用化學觀點分析人體的構成。事實上，人的每個細胞，都可以說是一間「微型化工廠」。如果從這個角度看，把人看成是「化學」的東西，那是可以的。人，根本由化學物質組成。（通天曉、新八二〇九）

欲消助化
有一條方
口臭可治
不必心慌

通天曉先生：

希望你能替我解答以下幾個問題：

（一）口臭是否「絕症」呢？

（二）消化不良，有什麼方法才可醫治？或要注意什麼（食物方面）？有什麼藥物可以用（沒有副作用而適合中童）？

（三）我因消化不良而引起口臭，口腔經常有異味，當喉嚨乾渴，那就更厲害，有什麼方法可以完全醫好（簡單），飲食要注意些什麼，有什麼藥物可以幫助？

（四）我曾用「××××」，沒有用，不到三分鐘又回復這樣。爲什麼？

陳紅芳小姐：

（一）口臭非絕症，可以治好。但要找出其原因乃可。

（二）消化不良，治療方法是運動、飲食與藥物配合。食物方面要注意勿吃冷凍食物及冷凍飲料，性寒涼的食物不宜吃。例如西瓜、香蕉、雪梨、紹菜、生菜、絲瓜、水瓜、冬瓜等都是寒涼的。不過，寒涼性質的關鍵成份，它們佔不到人體元素總量百分之零點零零一，但也是人體所不能缺少的。

人體之內，幾乎有各種元素。在自然界中，有一百零六種以上元素。在人體內，却有其中六十多種。換言之，人由六十多種元素組成。眞正對人體生命活動不可缺少的元素，約有二十五種。

在人體這些必需的元素之中，最多是氫、氧、碳、氮四種，佔人體原子總數百分之九十九點四。僅氫、氧這兩種就佔到百分之八十八點五。正是這兩種元素氫、氧、碳、氮、和磷、硫等幾種元素，構成了人體各種賴以生存的物質，如蛋基酸、糖、脂肪酸等等。其他元素，如鈉、鉀、鈣、氯等，以離子狀態存在，它們適當的濃度（不能過稀，不能過濃），對於維持人體組織、器官的活動十分重要。還有一些元素，在人體中雖然只有微量，主要是銅、碘、鈷、鉬等，它們多半是作爲酶系統或某些蛋白質的關鍵成份，它們佔不到人體元素總量百分之零點零零一，但也是人體所不能缺少的。

人體生命活動的物質基礎中，最重要的是兩種高分子物質——蛋白質和核酸。蛋白質是由許多種氨基酸（主要有十二種）組成的。而核酸則同遺傳有關。

化學觀點看人體，需要蛋白質、脂肪、糖類、維他命、礦物質？正因含有構成人體的各種化學元素。人爲什麼要吸入氧氣？也因爲人需要氧這種化學元素。

小女孩小姐：你舉竟尚年輕，不宜像上了年紀的人，把人看得太「化學」，但可以用化學觀點分析人體的構成。事實上，人的每個細胞，都可以說是一間「微型化工廠」。如果從這個角度看，把人看成是「化學」的東西，那是可以的。人，根本由化學物質組成。（通天曉、新八二〇九）

欲消助化
有一條方
口臭可治
不必心慌

通天曉先生：

希望你能替我解答以下幾個問題：

（一）口臭是否「絕症」呢？

（二）消化不良，有什麼方法才可醫治？或要注意什麼（食物方面）？有什麼藥物可以幫助？

（三）我因消化不良而引起口臭，口腔經常有異味，當喉嚨乾渴，那就更厲害，有什麼方法可以完全醫好（簡單），飲食要注意些什麼，有什麼藥物可以幫助？

（四）我曾用「××××」，沒有用，不到三分鐘又回復這樣。爲什麼？

陳紅芳小姐：

（一）口臭非絕症，可以治好。但要找出其原因乃可。

（二）消化不良，治療方法是運動、飲食與藥物配合。食物方面要注意勿吃冷凍食物及冷凍飲料，性寒涼的食物不宜吃。例如西瓜、香蕉、雪梨、紹菜、生菜、絲瓜、水瓜、冬瓜等都是寒涼的。不過，寒涼性質的關鍵成份，它們佔不到人體元素總量百分之零點零零一，但也是人體所不能缺少的。

人體生命活動的物質基礎中，最重要的是兩種高分子物質——蛋白質和核酸。蛋白質是由許多種氨基酸（主要有十二種）組成的。而核酸則同遺傳有關。

化學觀點看人體，需要蛋白質、脂肪、糖類、維他命、礦物質？正因含有構成人體的各種化學元素。人爲什麼要吸入氧氣？也因爲人需要氧這種化學元素。

小女孩小姐：你舉竟尚年輕，不宜像上了年紀的人，把人看得太「化學」，但可以用化學觀點分析人體的構成。事實上，人的每個細胞，都可以說是一間「微型化工廠」。如果從這個角度看，把人看成是「化學」的東西，那是可以的。人，根本由化學物質組成。（通天曉、新八二〇九）

良方妙藥

憑情辨症

通天曉先生：

本人患有兩種疾病，一種是現特請教於閣下：

（一）我於去年九月一日因被木機碰傷左胸脇骨，住院十一天，出院時，腫雖消退，但痛楚未除，醫生說我的病症是：「尿酸素過多的關節炎」。不須打針，但要長期來複診，取藥服食，慢慢是會痊癒的。

然而，我出院迄今，已有四個多月了，我每日除了進照服藥之外，深覺臂部、膝部以及脛骨那種酸酸痛痛的情形，全無改變，痛楚雖忍。因此，懇請惠賜指教，我該怎做才好？服食此病的藥丸，是否必然會減輕體重八磅的呢？

（二）本人又患上慢性支氣管炎有五年多，去年九月初因脚傷留醫期間，還是有在油廠地某診所取藥，病情時好時壞，未能獲悉咳痰、氣促、手震的因機。

就眩因這種脚傷留醫的別墅的樓下客廳，是一個男人的叫救聲，是一個女人的求救聲，就高於鳳凰台。但如今還有些旅遊者，仍想不到有此一段有趣歷史。

九八：鳳凰里與李白

絲連·懷楚·

三：槐叔槐嬸

阿槐叔和阿槐嬸，都很感激「超邦醫館」一家人。阿槐叔，那身軀魁梧的老漢，就經常以他特有的高聲說：「得人好處千年記，我阿槐這隻斷腿，是老胡夫婦設回的。沒有他們，我現在還是個跛脚佬！」阿槐嬸很喜歡聰明當年他代替自己和秀秀每朝扶丈夫去醫館治傷。又去又回，她永記心間。

現在，他和女兒在一家公司做事，而且又住在樓上。她認爲是報答的好時機，每天三餐，早午晚，她負責招待他，湯水、凉茶，洗衣、熨衣，都招呼週到。另外，隔兩三天，她還上樓去跟他打掃抹窗、清潔一番。

繼明過意不去，他無論如何要每月給阿槐嬸一筆費用。開始第一個月，他塞給阿槐嬸三百塊錢，但她不肯要。等秀秀沒有在家時，趁她午睡，帶回給繼明。

他說：「這樣我住得不舒服，要另外找個地方了！」

兩代人

辛海

劍·紅·類·

石·鎮·

文·凡·

開心

大塊

日人

初七爲人日，俗稱衆人生日，據「五雜俎」說：「歲後八日，爲一鷄、二猪、三羊、四狗、五牛、六馬、七人、八穀。」

前乎人者皆鳥獸及哺乳動物，後乎人者是五穀和劍狂，比邱光德還高人奶多，若眞要論起輩份來，徐天樂還在邱光德之上，這也是他不想說的原因之一，如今他一亮出來頭，便立即由晚輩改稱小弟，謙恭地說：「家師們胸中所識罷，伸手指一指徐天樂和光照斗二人。

（三七）

一：黃山大會

年神聞小弟，讓我到江湖上磨練一下，了解到自己欠缺的是什麼，然後回去先學習之！」

黃鶴哦了一聲，道：「此亦不失是個良策，令師果是明師，佩服之至！」

光照斗不服氣，道：「令師武學，當眞如此瀟博？他們既然如此厲害，何必長居於荒島，而不回來逕眼中原？」

白鶴哈哈笑道：「逐鹿中原有代表好？他在海外自得逍遙，豈不快活勝過神仙？」

光照斗不敢再言，卻光總經喉一聲：「因老朽之事，累得大家沒覺好睡，老朽心中難安：……喉喉，老朽有個建議，天亮之後，還是請諸位下山去吧！」

一個滿頭白髮，神態甚是威武的老漢，很很地哼了一聲：「老邱你這是什麼意思？咱們是怕死之輩麼？可不能把威風都讓這兩個後生小子搶去！」他才說出來頭，便立即由晚輩改稱小弟，謙恭地說：「家師們胸中所識罷，伸手指一指徐天樂和光照斗二人。

（三七）

做人做到皇帝也有煩惱

尿酸過多關節炎的確屬於帝王病

多過酸尿引起風性關節炎而引起痛關節炎
效功見能才服常要物藥
象現好是磅八輕後病患

憑情辨症

通天曉先生：

本人患有兩種疾病，一種是現特請教於閣下：

（一）我於去年九月一日因被木機碰傷左胸脇骨，住院十一天，出院時，腫雖消退，但痛楚未除，醫生說我的病症是：「尿酸素過多的關節炎」。不須打針，但要長期來複診，取藥服食，慢慢是會痊癒的。

然而，我出院迄今，已有四個多月了，我每日除了進照服藥之外，深覺臂部、膝部以及脛骨那種酸酸痛痛的情形，全無改變，痛楚雖忍。因此，懇請惠賜指教，我該怎做才好？服食此病的藥丸，是否必然會減輕體重八磅的呢？

（二）本人又患上慢性支氣管炎有五年多，去年九月初因脚傷留醫期間，還是有在油廠地某診所取藥，病情時好時壞，未能獲悉咳痰、氣促、手震的因機。

就眩因這種脚傷留醫的別墅的樓下客廳，是一個男人的叫救聲，是一個女人的求救聲，就高於鳳凰台。但如今還有些旅遊者，仍想不到有此一段有趣歷史。

互藝之花

歐繡也是名繡之一
媲美湘蘇粵蜀諸繡

通天曉先生：

蘇繡、粵繡和蜀繡媲美，是一中國的名繡之一。其特點是色彩鮮艷奪目，形象自然逼眞，針法勻整嚴活。繡工們不斷嘗試創新，創造不少獨特的針法，使邊淡、陰陽及虛實成强烈對比，使刺繡畫圖顯得有眞實感，使你簡直不能相信它是用幾十種絲綫，一針一針繡出來的。如「紅樓十二釵圖」、「牡丹孔雀」、「嫦娥奔月」、「八仙過海」、「三星在戶」、「百鳥朝鳳」、「仕女」等，都是非常突出的，給人以美的感受。

歐繡早期出自民間婦女之手。早在六百年前，鄉村婦女除了做家務，多習紡織和針繡法。初期刺繡沒有那麼多花樣和技巧，針法簡單，所繡的大多是花草虫魚之類，但枕頭、荷包、婦女鞋面、小幅圖等日常用的繡品，還是很流行的。

歐繡過去多用於迎神賽會、戲衣和男女婚嫁，六十年前才被視爲一種藝術品。一九二〇年，刺繡藝人林森友在上海一家刺繡莊看到一幅繡畫片，同來後辦起一間號稱「美艷」的刺繡工場。從此上海出現了歐繡畫片及大量專業繡莊。此後歐繡刺繡一些人物、山水、走獸及書法等工藝品。（江風、新八二七三三）

牧函

張燕華

煩人刊覆

周易小女孩

WILD陳紅芳

E光緒皇

單橫伍月霞

問懷集讀陳亮福

者李少輝

黃太厭鼠人

通天曉先生：

正月初七是人日，究竟有沒有經典記載關於這一天的資料？

李少輝先生：

關於人日這天的資料，「北史」（廿四史之一）的「魏收傳」引「董勛」答禮俗有以下的話：「正月一日爲鷄，二日爲狗，三日爲羊，五日爲猪，六日爲馬，七日爲人。」世俗把正月初七稱爲「人日」，由此而來。（江風、新八二七三二）

七初月正
日人
北史
記載
根據

衡坊服務

通天曉主辦

採本尋源

說文解字

偷字不祇解作竊取
在古時可作輕視解

左傳「吾非偸晉」語「偸」字卽此意

讀古詩有時不能望文生義

通天曉先生：

左傳昭公十六年：子產曰：「吾非偸晉而有二心，將終事之。」請問上面句子裡所用的「偸」字是何解？先生博學，可否在「說文解字」談一談「偸」字之古用法？

陳亮福

陳亮福先生：

「偸」字，一般多指窃取。也引伸爲背着人家做偸生」之類。

上引「左傳」子產所說的「偸」，如果用「窃取」或「苟且」來比喻，當然不恰當。事實上，古時「偸」字，還可比喻「薄」或「輕視」之意。子產這番話，是說他並不是輕視晉國而想做兩頭蛇（一邊事晉，一邊事楚，或表面上重視晉國，實際上重視楚國），他到底是更一邊倒向晉國的。

古時，「偸」也可比喻爲人輕佻、浮薄。甚至與「薄」字連用，成爲「偸薄」一詞。不過，這在今天已很少用了。

所知如此，不知高明以爲如何？（通天曉、新八二三九）

飛禽走獸

鼠之會飛者曰鼯鼠
鼠比貓大者曰負鼠

南部地區。

將鼯鼠的皮毛剝下來也可製皮衣，也是高級皮毛衣料。我國北方產的一種倍足鼯鼠，其實是一種中藥材，名五靈脂，有活血祛瘀作用。歐繡喜的鼠名爲松鼠，在本港各水塘區的松林中，如果你常留心觀察，有時也可見到松鼠。松鼠的尾巴很大，毛很長很密。當松鼠在樹枝間跳躍奔走時，其大尾巴也有平衡身體的作用。松鼠的兩隻後肢很强健有力，善於跳躍。松鼠的大尾巴還有像被子一樣的保暖作用；在冬季寒冷時，松鼠回到巢穴中，就用大尾蓋在頭上以保暖。

我國北方地區冬季嚴寒，松鼠在冬季難找到食物，所以一到秋季，那裡的松鼠就忙於貯積過冬。松鼠愛吃松子、蘑菇及各種植物種子，牠將這些食物貯藏在洞中，有時人們挖開一個松鼠洞，竟然可以找到幾斤種食之多。松鼠貯藏蘑菇的方法很特別。牠曉得新鮮的蘑菇貯在洞內會變壞。所以，牠將無害的蘑菇找到後，將之帶到松樹頂部使松樹的小枝穿着蘑菇的柄部，讓它在那裡風乾，吃時才去那裡取吃，就是落雪吹風也吃不掉牠晒的蘑菇。

世界上最大的老鼠要算是美洲的負鼠了，成年的負鼠有二公斤多重，比大貓還要稍大些。牠經常將七、八隻牠的小鼠背負在背上到處奔跑，牠自己的長尾巴翻於背上，讓小負鼠的尾巴勾着扶手一般，以免牠奔跑時小負鼠跌下來。

美洲負鼠有兩種，一種生活於樹林中食樹葉等爲生；另一種生活於河邊湖邊，善游泳常常遁河潮中捕魚、蝦等爲食。負鼠的皮毛也是珍貴的皮毛衣料。負鼠遇到敵人時是裝死，躺在地上，四腳朝天，腹部鼓起。敵人走了，牠才翻過身來走開。（伍寒二、新八二三〇）

少年過量吸毒酗酒 可影響性器官發育

體內男性荷爾蒙將會逐漸減少

【合衆國際社舊金山三日電】專家們在此間舉行的美國小兒科協會年會上宣佈他們的研究成果時說，十多歲的少年如飲酒和吸毒過量，會影響到他們的性器官發育。

南佛羅里達大學的法爾克·戴黎德博士三日在年會上說，根據他就二十六個少年（平均約十七歲）在吸毒和飲酒的一組少年中過量飲酒和吸毒的一組少年，其睾丸體內顯然缺乏男性荷爾蒙，雖然其服食的是什麼毒品難以查明，用作對照的另一組有節制飲酒和吸毒的少年，則沒有缺乏男性荷爾蒙現象。

戴黎德的同事艾倫·魯特博士報告稱，在他研究的兩組少年中過量飲酒和吸毒的一組少年，其睾丸激素和若干荷爾蒙，比有節制的一組高出百分之五十到百分之七十五。

魯特又說，他說六個小孩進行七至十一個月研究的結果，顯示出他們在停止吸毒和飲酒以後，體內的荷爾蒙呈現「顯著的增加」。他說，經常吸毒的少年，其身體上和生殖器上的毛髮成長並未受到影響，逐漸減少。

地洞里·皮亞焦拉大教堂的地板出現一個大窟窿。上星期天意大利中部發生大地震後，聖馬

同百事可樂進行廣告戰

可口可樂以500萬美元僱西國歌星推銷汽水

簽約儀式以衛星向九十國電視廣播

【合衆國際社紐約三日電】西班牙歌星伊格萊西亞斯與可口可樂公司簽了一份推銷合約。他的發言人稱這是世界上同類合約之中「最、最、最大」的一宗。

這位四十歲歌星的薪酬未見透露，但伊格萊西亞斯的發言人昨天說，薪酬「多於五百萬美元，少於二千萬美元」。

伊格萊西亞斯的發言人馬田尼茲說，「這是世界上最、最、最大的推銷合約。」

推銷節目將在二百五十五個國家播送。

昨天在曼哈頓的沃爾多夫—阿斯托利亞酒店舉行的電視記者招待會上宣布了這項合約，宣布實況用人造衛星向九十個國家廣播。

看來可口可樂此舉是蓄意對流行樂歌手杰克遜簽約百事可樂進行報復。但馬田尼茲說，可口可樂的合同「完全有別於」百事與杰克遜之簽約。

馬田尼茲說，「這是在全球範圍。杰克遜是在美國和歐洲，而我們則是世界各地。」

按照合約，可用數種語言演唱的伊格萊西亞斯將每年在六個推銷節目中唱情歌，這些節目將以英文、西班牙文及其他語言出版。

而可口可樂將贊助伊格萊西亞斯在各地開演唱會，這項旅行演唱將於六月二日在聯合國舉行義演作開端。這次為期七個月的行程將到六大洲五十個城市，包括奧運會期間在洛杉磯停留九天。

馬田尼茲說，這份三年合約屆滿後，可能再簽訂另一個兩年合同。

他們說，婚車上有九人當場喪生，另外十五人在附近的醫院留醫。後來又有六人傷勢過重而告不治，另外九人情況嚴重。

火車上無人受傷。

印度鐵道部長把古吉拉特邦這次慘悲歸咎婚車司機疏忽大意所致。

鐵路當局賠償死者的直系親屬一百美元，傷者賠償七十五美元。

喜事變成悲劇 結婚花車撞火車

花車上死十五人傷九人

【合衆國際社新德里三日電】有關官員說，一列快車星期四在印度西部古吉拉特邦撞向一輛作為婚車的小型巴士，造成十五人喪生，九人嚴重受傷。

鐵路官員說，索拉什特拉—賈納塔快車在新德里西南面九百六十五公里兩個火車站的交叉點，撞向婚車。

遊日外國人創紀錄 多是亞洲賣淫女子

【法新社東京三日電】法務部今天稱，持旅遊簽證在日本非法工作的外國人數目去年創下紀錄，達到二千三百三十九人，其中大部份為亞洲女性，她們大部當酒吧女侍應和脫衣舞娘，賺這種「容易賺的」錢。

法務省稱，非法勞工中有九成一是女性，其中一千零一十二人來自菲律賓，五百一十八名來自泰國，四百四十三名來自台灣，九十名來自南朝鮮。

法務省指出，有部份女郎是被黑幫帶到日本來，然後被迫賣淫的。被警方逮住的非法勞工中有半數月入不足三十萬日元（一千三百美元），逾一成非法勞工的月入更是少於五萬日元（二百二十美元）。

紐約市長市運動衣 慷慨贈給博物館

【合衆國際社紐約三日電】紐約市長愛德華·科克，在市政府的儀式中，交出他最喜歡的運動衣。科克星期三割愛交出這件約造於一九六九年的棕色方格呢花紋運動衣時說，「他們再不製造這種短上衣了。他們生產一些更好的。」

科克把這件上衣送給紐約市服裝博物館館長奧利安。這家博物館還收藏了博斯特威德的手杖、艾爾·史密夫的禮帽和約翰·杰伊的大衣。

科克戀戀不捨的說，「我十分鐘愛這件上衣。這是我保留下來最久的上衣。」

割愛贈給博物館

日夜服務通渠道

專通各大小渠道
修理漏水救急
434-2988
電話 434-2082 余生

順發冷氣工程

電冷爐 冷氣機
暖氣爐 凍房
雪櫃
修理按摩肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍櫃，大小牛奶肉食瓜菜。電爐電火政府牌照
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

中華煤氣電器公司

電話：253-5964
熱水箱特價安裝60元正
溫哥華專士定東街613號
多倫多升打士西街308號
住宅·商業·餐館
不論工程大小
·誠意為閣下服務

KT

KT CONSTRUCTION LTD (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道
代客設計
商業樓宇
承建新屋

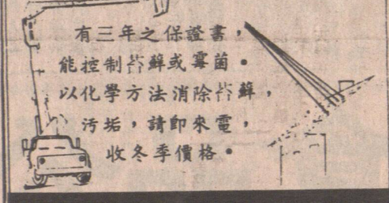
HASTINGS

FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
專免人設計
鮮用材料
一切養海
魚缸及一切設備。
專營魚缸及海鹽及
免費估價
電話：254·8066日
873·1143夜

LAKEVIEW REALTY
10732 KING GEORGE HWY.
SURREY B.C.
公司電話： 588-9955
住宅電話： 590-2146
LILY TAN （陳太）
1. 商業樓 WHITEROCK，廿年新，三個舖，開價廿九万。
2. 生 意：
43座咖啡店，日做三百，適合年青夫婦兩拍擋，PT.COQ. 開價 $39000.
3. 五金店（HARDWARE）西人業主 PT.COQ. 急賣 $39000.

提早預防，重舖屋頂

用我們的噴射劑，屋頂無論新舊，均可保持嶄新面貌。請即美化你的屋頂！
屋頂板可獲得及保持突出之銀色木板外觀。

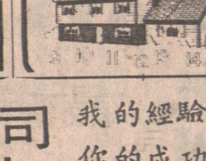


有三年之保證書，能控制苔蘚或霉菌。以化學方法消除苔蘚，污垢，請即來電，收冬季價格。

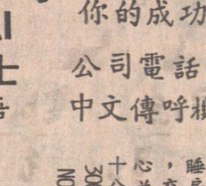
THOMSON SPRAY SERVICES LTD. The Roof Sprayers 525-9327

屋背面，最新圖案保養最好，（20年）

HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門。
代申請電力公司750元貸款。



FASCIA - GUTTERS
容量多水潤，省錢美觀，20年保養。



裝置外牆板，美觀舒暢，四十年保養。
esclad vinyl siding...
ESSO CHEMICALS

威岸建築

舊屋變新屋 搵
擴建房屋
內外翻新
承建一高尚屋宇
代業主 UPGADE 一切商業樓宇
請直接同蔡先生接洽
AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.
FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

整新裝修

內外油漆
士庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價
夜間電：434-7043

捷美設計室

437-3787
房屋樓宇建築藍圖設計入則
地牌照申請
產查訊
發展顧問

A.E. LePAGE

RESIDENTIAL REAL ESTATE SERVICES.
121 E. 15TH ST. NORTH VANCOUVER, B.C.

利必至公司

LINDA LAI
黎馨女士
精通國粵潮語
我的經驗是你的借鏡
你的成功是我的光榮
公司電話：985-9544
中文傳呼機 680-7238

投資栢文及商業樓
▲八組20.組及35.組住客穩定租金可供銀期業主需要資金轉動廉讓。

乾洗衣店
▲每天做一千及二千兩間樓上有栢文業主退休出讓。

西雜貨店
▲每年生意八萬業主回國急讓。

快餐店
▲市中心每天生意千三有酒牌每週做六天裝修一流

北溫靚屋
每星期日二時至四時半開放
▲景觀地大上層一四五〇呎三大睡房套房特大下層二睡房栢文可收租獨立門口，交通方便，陣近購物中心並有泳池開價十五万餘十分鐘可到唐人街。
3063 CONNAUGHT AVE. NORTH VAN.

地下士多，樓上栢文，收租或交吉，廉售。

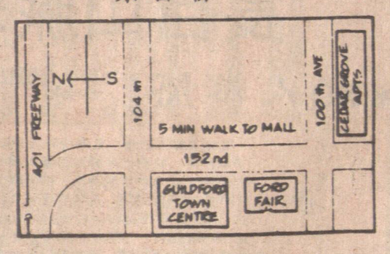
TRANSPACIFIC REALTY LTD.

高華實業有限公司
電話：873-8591
李岳楨 453 WEST BROADWAY VAN.B.C.
ALAN LEE 261-6089

△唐人埠海味什貨店，地點旺，批期好，適合新移民投資發展。
△列治文三年新商業舖，全部出，有批期。取價八十萬元。
△格蘭胡夾西百老滙街，樓下舖位，樓上栢文，八十萬元。
△位於本拿比兩睡房栢文一組，室外游水池，地底停車場，叫價九萬餘。
△有現款客，欲購栢文由十組至廿組。

CEDAR GROVE APTS.

IN SURREY, B.C.
581-4760
柏文 松柏
办公时间：每日上午十时至下午八时
光猛大单位
特大柏文炉头雪柜洗碗机窗簾地毡，保安系统，地下停车场
离温市最大购物中心只五分钟
禁畜物



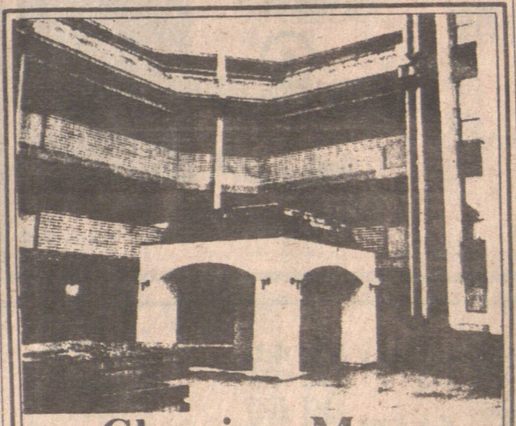
BOUNDARY VIEW APTS.

3740 + 3760 ALBERT ST.
柏文 景边色界

天台屋·一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽 近主要
三件一流电器 巴士线
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场.
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

豪华柏文，价钱公道，景色优美，一睡房及两睡房，睡房及编厅，入墙地毡，三件电器及窗簾，全部房间均有温度调节器，游泳池及地下停车场.
安那拉柏文
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621



Glenview Manor

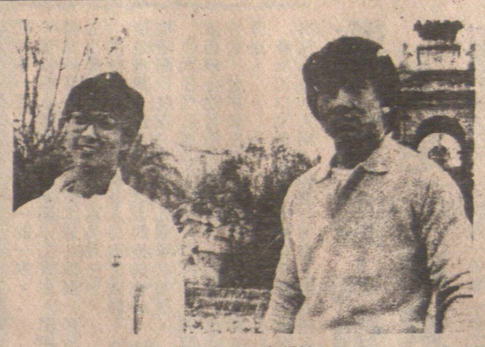
2955 Glen Drive • 464-2948
柏文 格蒲
雪柜，炉头，洗碗机
窗簾及露台，入墙地毡，
保安地下停车场，
近曲古林购物中心
环境清静

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.
特大一房及二睡房柏文炉头·无霜雪柜，洗碗机窗簾，入墙地毡，保安车场大厦私家花园网球场，近购物中心及巴士
布蘭花园柏文

291-8616
Bosa Bros

影文康冠文作開康城參展
成龍主演威龍猛探 夥拍彼德福洪金寶
並力邀珍妮花比兒參加演出



攝時戲拍牙班西在龍成與彭元

【特訊】嘉禾總裁鄒文懷及許冠文昨晚飢往法國，參加康城影展，而要員陳錫東及利雅博先行於昨晨起程。

據稱：嘉禾此次在康城影展將介紹新片「快餐車」及透露「威龍猛探」的開拍計劃，有鑑於美國片商對此兩片極表關注，故嘉禾亦甚重視這次推銷活動。

「威龍猛探」一片已定本年九月在紐約開拍，而大部份拍攝工作將在港進行，演員除成龍及彼德福外，洪金寶亦答應演出。該片導演占美格力義大利名導演及許冠文作執導的「快餐車」，目前仍在西班牙起拍，他們父遨得八〇年西班牙小姐羅拉芳娜合演。

這位西班牙小姐乃模特兒出身，八一年開始拍電影，她對香港環境甚感興趣，年前曾經港却沒返留，為此覺得遺憾，她希望本月底可動洪金寶及成龍來港參觀。

在「快」片中，羅拉芳娜有性感的演出，且洪金寶保證帳是美感，却不會刻意基於。

另一方面，洪金寶與他聯合執導動作喜劇，有鑑於美國片商對此兩片極表關注，故嘉禾亦甚重視這次推銷活動。

「威龍猛探」一片已定本年九月在紐約開拍，而大部份拍攝工作將在港進行，演員除成龍及彼德福外，洪金寶亦答應演出。該片導演占美格力義大利名導演及許冠文作執導的「快餐車」，目前仍在西班牙起拍，他們父遨得八〇年西班牙小姐羅拉芳娜合演。

這位西班牙小姐乃模特兒出身，八一年開始拍電影，她對香港環境甚感興趣，年前曾經港却沒返留，為此覺得遺憾，她希望本月底可動洪金寶及成龍來港參觀。

在「快」片中，羅拉芳娜有性感的演出，且洪金寶保證帳是美感，却不會刻意基於。

劉志榮梁淑莊決定 今年之內舉行婚禮
婚期暫定十一月，最頭痛是如何擺喜酒，因爲…。

（電視消息）劉志榮終於正式披露婚事，他與梁淑莊會在今年內完婚，好消息傳出來之後，大家一直在等他們公佈正式日期，可是，現在已經五月份啦，還未聽到任何消息呢。

最近見劉志榮打扮得很帥，衣服配搭那麼有品味，顏色又相襯，難道人逢喜事精神爽，連衣著打扮也加年輕。

「但我總覺得那樣裝有點新鮮感，其實他穿牛仔褲會顯得更講究起來。

劉志榮看一下自己身打扮，不知是好看還是不好看，總而言之，費盡梁淑莊不小心思就是。」

至少比他老穿着西裝翻翻徘徊花叢中的此曲。

薰妮直言直語 刻意描寫情愛

薰妮又有新唱片面世

數年前，薰妮不顧一切警告，拋下香港名與利，毅然赴日本深造，以當時薰妮事業上有一定成就，她肯下決心放棄一切，不可謂不使人折服。

最近，薰妮學成回來，灌錄了第一張大碟。「直言直語」是一首抒情情歌，裏面描意的情和愛較直接，是聽其詞而能知其別意的。夏天緊隨春天步伐來臨，又是蝴蝶翻飛徘花叢中的季節，「捕蝶者」表現一股自由、閒適，此曲改編自日本歌，調子輕快。「小巷頭」，大碟中精選之一，唱片封面以它作藍本；封面，薰妮站在小巷中，封底，女郎不見了，留下一堆花瓣孤寂在小巷中，顯出逝去的一段情。原大碟遺留錄了LOVE IS OVER，但近來開出六別意的。夏天緊隨春胞事件，永恒避免一窩蜂湊熱鬧宣佈抽起

汪明荃成了太極高手 問及離婚問題 竟答天氣眞好

（電視消息）汪明荃昨日續拍「秋瑾」一劇，只見阿姐容光煥發，心情十分開朗好，而且有問必答，只可惜是她所講都是一些題外說話，有如問非所答。

記者問及有關報章上刊登她的離婚消息，亞姐聞言，慢條斯理的說，對這些事並不知情，因爲她沒有睇報紙的習慣，當記者再想追問下去時，

添置服裝，他眞的會把十年前那些老套衣服搬出來，既然他沒空，我倒好好利用這個機會，就他改變改變。」

劉志榮的樣子，應該好「花弗」才對。

「才不呢，我比他還要心情，我比他還要

在星登台出麻煩 劉雪華遲歸 天堂鳥冇戲出街

（電視消息）劉雪華在吉隆坡登台，因工作證出現問題，故此未能如期於八日返港。上述消息爲「天堂鳥」監製劉嘉豪透露的。

劉雪華是在本月一日赴吉隆坡演唱的，原定八日返港，因爲九日「天堂鳥」的戲份已有她，可是劉雪華昨致電回來，向劉嘉豪表示，工作證有問題，要延期兩天才回港。

但劉嘉豪謂已千叮萬囑劉雪華不可遲回來，因爲九日等她拍的一場戲，十一日便要播出，若她不如期回來，就會有戲出街，劉雪華聞言只好表示儘量設法如期回來。

此外，「天堂鳥」藝員原定六月九日組團赴菲律賓旅行，但由於當地政亂難料，故已改往台灣遊玩矣！

雖享齊人之福卻經常無飯食 不讓雪梨拍戲登台 徐少強遭米雪狂怨

【特訊】徐少強在最近的幾個月都在台灣，不是拍戲就是登台，因爲他與唐偉成合組金城公司的新片「請鬼」上映在即，他後於上月底返港進行宣傳工作。昨午，徐少強，指他不讓雪梨工作，因爲台灣和星馬分別邀請雪梨拍戲和登台，但都給他推了。他說：他是不會讓雪梨登台或替別人拍戲的，否則可能給人誤會，是他養不起老婆的能婆誤戲雪。登分作怨強

片仍要往夏威夷補拍一週戲，是爲了歐洲版權。

本來，中視曾邀徐少強拍電視劇，但拟要他在台灣逗留三個月，由於時間太長，戲就是登台，因爲他推辭了。

昨午在招待會上，徐少強似乎未食飯般，大食一輪，有記者問，他是否享齊人之福之餘，累倒自己無在乎，他亦笑着承認，因爲兩個老婆都唔底。

提及雪梨，徐少強作。昨午，說：最近給米雪埋怨入甚佳，收如果有機會他依然會援受邀請的。另外他在台灣也拍了一部「情報販子」，在台亦已上映，但此

電視新人輩出卻無威脅感 記者指苗僑偉花心 戚美珍忙替他否認

唐偉、成、戚美珍、徐少強昨招待記者

戚美珍在記者面前大讚苗僑偉

【特訊】無綫電視的女藝員戚美珍，昨日爲了自己主演的第一部影片「請鬼」正上映在即而與記者見面。

戚美珍表示：「請鬼」是她的第一部電影，自然比較重視，而有機會而又得無綫批准的話，她仍有拍

電影的興趣。

最近戚美珍有份演出的「笑傲江湖」正在播映中，另方面她又在拍攝另一部電視劇「武林聖火令」，算是相當忙碌。

戚美珍說：拍完「請鬼」劇之後，她將會到星洲登台十日，此行是她第二次去登台

雖然無綫最近曾下令藝員暫不准請假登台，但如果時間安排得好，完全不撞期的話，公司還是會准假的。

最近，電視台新人輩出，記者問她會否受到威脅？戚美珍說：受威脅的感覺倒沒有，但自己入行也不是很長時間，加今却似見到很多後輩入行，令人感覺是老了不少。

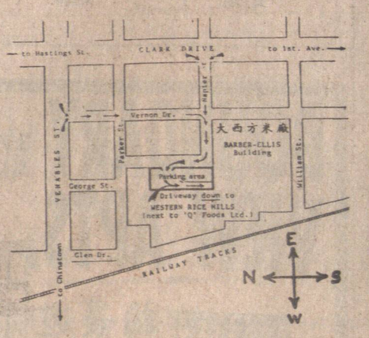
談到男朋友苗僑偉，有人說他很花心，但在戚美珍口中却完全不是這回事，她說：以覺得苗僑偉並不花心，而且對她亦很好。反正在她口中的苗僑偉是「好人」一個。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚綠苗特平 $9.99
金牌即食麵卅包庄 $4.99

時新食品公司
日新日鮮
最新貢獻・最新口味：
咖哩燒鴨上市
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

高麗開城之寶 長白山脈精華
＊XO人參酒 ＊野山人參酒
"開城高麗人參酒"具有一百五十多年歷史，採用上等開城高麗人參作原料，結合傳統製酒法，精心釀制而成的名貴補酒。常飲能增强食慾，促進血液循環和新成代謝，消除疲勞增進健康。"開城高麗人參酒"曾在德國的萊比錫、保加利亞的波羅布吉普及南斯拉夫等國際商品博覽會和酒品評比會上，被評爲高級名酒，多次獲得金質獎章和獎狀
美酒佳釀 香郁精醇
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇七室 V6A 1T1
209-10E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：(604)669-5371＊684-7488 TELEX:04-55686
EXTRA OLD

●誠徵各地批發商

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠豆
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦


地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604)251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮑魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

意大利稅網疏漏稅千億美元

商人報稱收入低過工人

【法新社羅馬四日電】據意大利一位著名經濟學家說，意大利逃稅成了一項全國性運動，使意大利每年損失一百五十萬億里拉（九百三十億美元）稅款，主要是由於公民想方設法地（合法地）利用稅法的各種漏洞逃稅。

一位左派議員和財政專家維斯科列舉了名貴珠寶和皮草商人的例子。他說，他們提交的稅款申報單表明他們的收益比入息低微的勞工和教師更低。但是，事實上，一位財政部官員說，百分之六十的逃稅並非有意欺騙的結果，而是有着許多漏洞的不明確的財政法的結果。

官方最近發表的一份關於逃稅的「白皮書」說，一九八二年，一般納稅人申報的用語言（不管口頭或書面）或用手勢作出任何行動、或在任何公共場合說或唱下流話或歌，以此騷擾婦女，這就謂之「調戲」。

公共場合調戲婦女今天在新德里已成爲一種刑事罪。

新德里市議會通過二百二十七萬億里拉（一千四百一十億美元），律師和股票經紀商繳付的款額最高。分析家說，這可能是因爲他們的收入均經官方文件登記。

若對婦女口花花 印度列入刑事罪

在巴士和其他公共場合調戲婦女今天在新德里已成爲一項法案，規定初犯入獄長達十五天，再犯入獄一個月。

這項法例所下的調戲定義如下：「如果一名男人在公共場合用語言（不管口頭或書面）或用手勢作出任何行動、或在任何公共場合說或唱下流話或歌，以此騷擾婦女，這就謂之調戲」

泰國醫生診斷後說 雙頭女嬰難分割 但可望健康長大

【合衆國際社曼谷四日電】醫生周五說，四日前在曼谷醫院有一名雙頭女嬰出生。要動手術將她們分離開，已沒有什麼希望，但女嬰顏有機會身體健康，但至少需留醫兩個月。

哈瓦農達醫生說，「這是我們處理過的最奇怪最有趣的病例。原因不得而知，也不知如何分離她們。」

他說，嬰孩有單個肝臟，膀胱，生殖器，肛門及盆骨。

女嬰的父母另有一名六歲健康男孩。

曼谷兒童醫院是劍突聯胎專科醫院，自建院三十年來有八宗連接雙胎病例。

他說，繼續就分離術的可行性進行會診，但成功率甚微。嬰孩哭鬧不停，但腦部正常。她們會一起長大。

曼谷兒童醫院外科主任哈瓦農達醫生說，這名嬰孩有孖頸、四隻手臂，兩條腿，

匿迹五十五年後 袋狼再現澳洲

動作像狼，樣子似狗，身上有虎的條紋，腹下有袋鼠的囊袋，這是一種名叫塔斯馬尼亞狼的古怪動物。牠們匿迹五十年之後，最近又在澳大利亞東南部的塔斯馬尼亞島上出現了。

袋狼是一種極為稀奇的動物，但由於牠們對羊羣危害極大，因而成了獵人和牧民捕殺的對象。幾十年前，這種動物在塔斯馬尼亞已經絕迹。飼養在霍巴特動物園裏的最後一隻袋狼也於一九三六年死去，從那以後，人們只能從照片上認識這種動物了。

然而，幾個月前，一個護林員又親眼看見一隻袋狼，並立即報告了澳大利亞當局。這一發現，已經引起世界各大動物園的極大興趣。

（原載《人民日報》）

下個世紀 氣溫大增 兩極冰溶

【路透社莫斯科電】聯科學家說：全球的氣溫會在下世紀大增，使兩極的堅冰溶化，而多季赤不再寒冷。

畢高在最新出版一期的雜誌「知識就是力量」中說：因工業而產生的二氧化炭不斷增加，圍圍包圍着地球，使氣溫在二十

據一位蘇物理學家。畢高說：他不認爲氣溫上升會使到海水的水位嚴劇化地上升，「海洋中的冰差不多全在水中，這意味當它們溶化後，海水的水位亦不會劇升」。

紐約地主出毒招 僱妓女趕走住客 然後改建舊樓爲豪華住宅

在美國的文明社會裏，還存在許多不文明的人。不久前，紐約便有三名地主，爲了趕走幾百名廉價公寓的房客，而僱請了妓女、癮君子和流氓要他們騷擾和恐嚇房客，以便迫走，他們然後把那些公寓改建成豪華型的共管式公寓與合作式住屋。

曼哈頓區檢察官摩根索前天說，地主聘請的打手，不只搶劫房客，也毆打他們，甚至還用狗糞或狗尿弄污他們的財物。

在過去五年裏，已有三百三十名房客，其中包括許多貧窮老弱的房客，由於受不了這些恐嚇與騷擾，從這裏的廿一座大廈搬走。

目前這些公寓的月租還很便宜，有的只需付四百美元，所以租出率高達百分之九十七點八。而目前曼哈頓公寓的平均月租則高達一千美元，售價也在五十萬美元左右。

警方目前已把三名地主和他們聘請的十九名手下控上法庭。

外星人首領

美國全國廣播公司五月六日至八日放映的寮赫德飾演的外星人首領撕破臉皮，露出其爬虫的本來面目。赫德這個妝足足化了三小時。

狗仔偷吃午餐 怒漢斬狗洩憤

【合衆國際社新加坡四日電】新加坡一位澳洲籍居民說，她擬向法庭檢控一位男子。該男子因他的六個月狗仔食了他的午餐而用刀斬牠。

這位姓名未悉之男子因他的狗偷食他上班用的午餐而怒火冲天。他提出以二十五美元獎給捉住這隻狗的人，他的兩名工友捉獲牠後，他便將牠綁在樹旁，開始用一柄長刀劈牠。

當地防止虐畜會一位成員救下了這隻六個月大狗仔，結果這頭犬在受了十處刀傷後倖免於死。

倫敦酒店火警 八名遊客受傷

【合衆國際社倫敦四日電】倫敦西南部一座酒店星期五凌晨發生火警，消防員救出了九名遊客，但有八人受了傷，其中一名從高層跳下的西德人傷勢嚴重。

消防隊稱，他們趕到現場的時候，五層高的雷德菲爾德酒店已有七成五着了火。

色狼鹹濕電話 打到女警家中

【合衆國際社加利福尼亞加登格羅夫四日電】一名男子向一名女子不斷打猥褻電話，後來發覺撥錯電話號碼，對方是一名女警。二十九歲的科爾曼因向警局少年科警員弗琳奇打污穢電話周三被監禁。

那晚科爾曼前來與弗琳奇會面。她出示警員證章後，幾名警員上前將他逮捕。

自熄香烟 正在研製

【路透社華盛頓三日電】美國三位國會議員說，美國科學家正在研究如何製造一種能夠自行熄滅的香烟。

三位國會議員說，美國每年住戶人家起火事件，有三分之一是由香烟頭火引起的，造成大約二千人死亡，六千人受傷，財產損失數以百萬計。

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的 ALCAN 公司產品！

△ 司華語職員 請與本公司接洽。GARY WONG
電話：526-0828

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門 $179.99 連裝費
專造窗紗一日起費
承做鋁窗 露台上蓋 屋頂水潤 膠質外牆

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：鐵行用品 單車零件 汽車零件 電氣零件 水喉零件 汽車音響
專爲僑胞解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69.95
地址：緬街三七五五號 緬街夾廿一街

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：324-8045

廖盛炤窗簾公司
號八一三四街非沙華高
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾
價錢相宜花色新穎
服務週到

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就有到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意
太婦九元老人二元五角
每日放映時間
12:00,2:15,4:30,6:45,9:00
" NO, SHE SAYS,
A THOUSAND TIMES NO !"
BUT RENZY WONT TAKE " NO"
FOR AN ANSWER.
即日放映
Aunt Peg
EVERY MAN'S DREAM
RATED X
Cheryl Hansson
COVER GIRL
Produit et réalisé par ALEX deRENZY
Starring JULIET ANDERSON JOHN HOLMES

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
再次三部猛片同時放映
中國，美國，法國，馬尼拉，國際得獎巨片
城南舊事
台灣名作家林海音原著・沈潔主演
曹雪芹原著・ 越劇戲寶・
紅樓夢
徐玉蘭 王文娟 主演
功夫猛片
中華武術
李蓮杰再顯神功，南拳王邱建國落力表演・
每日 6:00 城南舊事 7:45 紅樓夢 9:55 中華武術
星期六・日加映 2:00 紅樓夢・ 4:00 中華武術

Savoy CINEMA
2321 MAIN STREET AT KINGSWAY.
PHONE:872-2124(24HOUR)
全埠最吸引熱辣辣電影
放映時間・ 12.00 2.00 4.00 6.00 8.00 10.00
最後連映兩場 9PM.
警告： RESTRICTED COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
兩部性感電影全部與性愛有關
PULSE POUNDING EROTIC ENTERTAINMENT
CENTERFOLD Fever
Samantha Fox Anne Spinkle Tiffanny Clark

票價五元，持此廣告購票者可覆減價一元 老人票及伴侶票不在優待之列・ Warning! Completely Concerned with sex —B.C. Dir.
The Widespread Scandals of Lydia Lace
即日放映 四月卅日至五月13日
不夜天戲院
ADDED FEATURE SWEET DIANE 溫哥華首映
VENUS Continuous Showing 12 - 12 Theatre 720 Main St. 685-3344
$7.50 COUPLES 老人 $2.50.

龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 涮大銀幕
最佳服務 最高享受
新藝城 金榜題名・狀元及第
女皇密令
榮登香港有史以來最賣座電影寶座
新藝城〈三元及第〉 歷屆統請
1.★狀元 最佳拍檔女皇密令 $29,278,000
2.★榜眼 最佳拍檔 $26,139,201
3.★探花 最佳拍檔大顯神通 $23,381,198
4.★少林小子 $22,282,000 5.★ $21,784,711
囊括最賣座電影冠亞季
鳴謝全港觀衆熱烈支持！
同場放映 神通神仔
新藝城出品 觀衆有信心

邵氏大戲院 SHAW THEATRE 684733
254 E. HASTINGS ST. VAN.
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
新飛狐外傳
NEW TAKEN OFFICIAL POSTER
萬梓良 苗人鳳 黃日華 胡斐 劉仕裕
MATURE
ENGLISH SUBTITLES
胡一刀、打遍天下無敵手！
苗人鳳、金面佛武林獨步！

嘉禾貢獻 最佳影片 嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
掌聲最响！ 笑聲最响！
神勇雙响炮
Pom Pom
吳耀漢 岑建勳 葉德嫻 于嘉希 岑建勳 午馬 張同祖 洪金寶
同場加映 死亡塔 黃正利 主演

建築師設計得意傑作
舊車改裝成萬能壁爐
祇用一百元年省八百美元燃料費

美國建築師麥卡夫家中的火爐與衆不同。熱空氣吹進房子底下一個石堆內，慢慢傳入屋內，使屋內氣溫日夜保持華氏六十八度。

麥卡夫估計這個他自己設計的供暖系統每年可節省八百美元的燃料費。

●圖為麥卡夫一家三口和他的汽車壁爐。

一九七四年，麥卡夫用了一百美元，在一個廢車場買了一架五九年款的卡特力房車。他花了三百個鐘頭的時間，將這架卡特力改裝爲一個燒木頭的壁爐。

現在這架卡特力長期泊在他在麻省溫莎市的家中，成爲客廳最主要的裝飾。麥卡夫爲了遷就地方，將它的車身由二十一呎改短爲十二呎半，座位和八汽缸引擎則拆掉，裝上四分之一吋厚鋼板，又將通氣窗打橫鋸開，使車頭像咀巴般長開，火爐就放在裡面。

這個壁爐除了新頴美觀外，還很實用。麥卡夫一家三口所住的三層房子是利用太陽能供暖的，陽光不足時便要靠這個壁爐供暖。他用八條死氣喉將汽車壁爐的熱力引入客廳內，同時一把安裝在車身內的風扇又會將熱力引入客廳內，使室內氣溫保持華氏六十八度。

英國滅塵專家生意滔滔
古老建築積垢厚達九吋

英國各地有許多滅罪專家，亦有許多滅塵專家，皆因英國天氣不好，而古老建築物又多，再加上多年燒煤，空氣污染，空氣污染，建築物的表面便積了許多塵，需要將之清除了。

而在積塵除去了之後，往往會有一些頗意外的發現。譬如說，在貝烈福，有一間清潔專家清潔了一座外表黑色的建築物，才發覺本來是牛油色的。這是一種當地特產的石頭，近年來人們竟然忘記了取用。倫敦的愛德菲大廈清潔了之後，也是由灰色變成了忌廉色，那種美麗的博蘭出產的忌廉色石頭，現在已經甚少。可以說，建築物在經過清潔之後，眞是變成面目全非了。

有些出名的建築物，經理伊力·米森說：「我們過去十五年內一直清潔工作則是需要用多年時間的。「倫敦石公司」就是一間執清潔建築牛耳的公司，它的所積的泥垢竟然有九吋厚。不過，當你想到這些是已經積了九百年的，你又不會感到太意外了。」

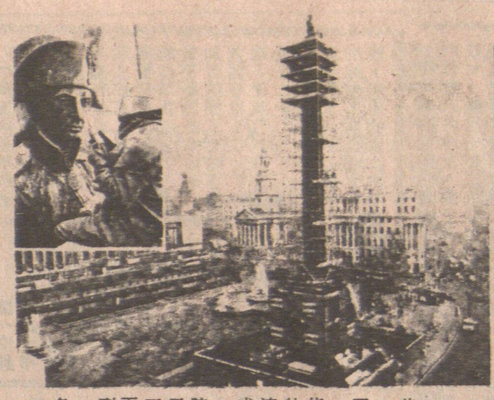
西敏寺爲了使遊客們能欣賞到清潔的效果，特別請將一度門保留不清潔，與其他部份果然成爲强烈的對照。

當這間公司清潔衆議院時，他們亦是受到指示，把其中一座撒克遜王的塑像祇清潔右邊，兩邊的對照果然令人感到驚異。

這間公司亦清潔了著名的納爾遜柱。這柱有二百呎高，完成了之後，不斷有人問是否忘記了頂上的納爾遜像，因爲從地下望上去，這像反而變成深色了，好像很骯髒。事實上這像是已經弄乾淨了的，不過柱子本身是忌廉色的博蘭石所建成，但是頂上的像却是用大炮金屬所鑄。據說這金屬是來自一艘叫「皇家喬治號」的戰艦的大炮，當年此艦在橫茨茅斯港沉沒。納爾遜柱建於一八四〇年，建築時工程顯然也甚不容易，因爲清潔已是那麼困難了。那裡經是用强力的水喉射清潔常風大，搭棚爬上去工作的人，也是需要胆大而又心細。

今日，這間最大的倫敦公司開始規模甚小，是在一九三〇年由一個叫蘭·尼格斯創辦的，他的工具祇是一個水桶和一隻刷子。他做夢也想不到後來他的公司會清潔許多全國代表性的建築物。米森先生說：「今日建築物清潔之後可以保持二十年之久，因爲有了清潔空氣法例，不如以前那麼容易污染。」

不過爲的問題則不能解決，尤其是鴿子最令人頭痛。有時他們要先剷去數以噸計的鴿糞才能開始眞正的清潔工作，各種方法都無法使鴿子不停留在建築物上。



⇦右：衆議院的一石像特意祇清潔一半，成爲很强烈的對照。中：納爾遜柱高二百呎，要搭棚清潔，技處風大，工作甚不容易。左：頂上的納爾遜像本是金屬的，清潔後反而更深色

建築物。白金漢宮也是由肢公司清潔了兩次，一次是在四八年，一次是在五五年。米森先生說：「我們雖然有那許多先進的工具，我的人有時還是要用最原始的工具，就是創辦人用的刷子和桶子。不過今日所用的刷子乃是青銅絲的刷。這會留下青銅微粒，沒有影响，如是用鋼絲刷，就會留下鋼屑，鋼創會生銹而引致變色。」

他們最常用的方法還是用砂紙去磨，但比砂紙好，無孔不入。通常，他們不會用化學物去腐蝕，因爲這會使原色亦改變，而且會蝕去一層。

米森先生如用砂紙去射之。這有實在太硬，則是用幼砂磨，沉醉愛河，對兄力讚其美。

小弟在旁曰：「咁你又唔帶佢返嚟睇吓？」

「就係因爲係嚟度，㗎尼曰：「佢靚到兄童不宜覩有嘅！」

特種美

改良

身爲明星，所駕駛的汽車就要與衆不同，特別訂製顯得更有派頭，像諧星卜合，訂造的一架電動哥爾夫球車，車頭的外型與他的樣子無異，又尖又彎曲的鼻子，并且又像張開咀巴，看來有趣。

卜合訂製·漫像汽車

分辨顏色·

一女子購得一鸚鵡，能言，養於家中。

當日脫衣往浴室中入浴時，鸚鵡曰：「好靚，好靚，藍色底褲！」

女以鸚鵡能辨顏色，甚喜。浴後一絲不掛而出，鸚鵡又曰：「好靚，好靚，黑色底褲！」

女入浴室換紅色內褲出而試之，鸚鵡又曰：「好靚，好靚，紅色底褲！」

到輪·

一蔬菜商人駕車送貨，撞傷一老婦，老婦控之，商人賠鉅款。

數周後其車撞傷一老人，老人控之，商人又賠鉅款。

數月後，商人於店中時，子忽奔入，垂淚報告曰：「爸爸，阿媽俾架大貨車撞死咗！」

商人喜而拍掌曰：「今次，輪都輪到我啦！」

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」
一週年紀念慶典
爲酬謝各位僑胞同業先進
以下各團，特價優待：

六月一日：
日本，台灣環島，香港暢遊。
費用：特價每位收一千三百九十八元正（包括來回機票「一年期」，所有由雲哥華出口之機場稅，在日本，台灣包一日三餐，住宿一流酒店。）

六月廿二日：
歐洲十一國廿二日觀光團
費用：每位只收二千一百八十八元正

五月十九日：
迪斯尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯十日遊。
費用：由二百八十八元起至四百六十元止。

五月份：
西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊。
費用：每位只收廿三元正

報名從速·以免向隅。

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252

特價酬賓席
每席特價一百三十八元
芝蔴手撕鷄
姜沖焗龍蝦
九菜花象拔
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
椒鹽焗鵪鶉
海參鮮鮑片
清蒸大石班
茄汁鷄絲飯
脯魚干燒伊麪
甜品

由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

Pan-Pacific Travel
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、、奈良、名古屋、箱根$ 560
＊東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$ 400
＊大阪、京都購物三天遊$109.
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起

天寶旅行社
外埠電話：(800) 663-1188
EXECUTIVE TRAVEL
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,950.起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
出發日期：4月29. 7月8日. 9月16日. 10月14日.
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：5月10日. 6月28日. 8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：6月10日. 8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：4月7日. 6月2日. 7月28日. 9月1日. 10月27日.

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
快捷當 外埠批發 歡迎應酬俱全 一埠電用品 酒樓翅肚 海味雜貨 京菜洱菜 遠年普蛋 華園凉蓉 祥發鹹號 南方蓮料 粵香園園 鼓油醬辦 冠珍醬辦 專營統辦
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
代理買賣 ＊＊＊＊ 設計新屋 專人專業 十年經驗
地產物業 信譽卓著 專材起新屋 乘上
有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高
常有現成新屋位於列治文區歡迎諮詢
274-6068
請留電話 陳永堯君
Peter Chan

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST COMPANY
電話：(604) 685-3935
地址：華埠片打東街130號
儲蓄投資 最佳選擇
●日日計息，按月付息，存款額不限
●存款額低於三千元，利息目前爲六厘半
●存款額多於三千元者，利息多加¼厘
●存款超過五百元，支票提款手續費全免
●存款少於五百元，支票提款每次只收廿五仙
●免費代印私人支票
●存戶可選擇存摺方式或月結單
＊RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE
華埠分行：經理：張鑑釗

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理（香港大酒店）
全新餐款
＊車厘子會鷄胸
＊菲律賓牛柳
精益求精
＊莧菜焗三文魚
＊印尼炒飯
中午特價午餐
＊咖喱牛肉飛碟／鷄肉飛碟
＊羅賓三文治
＊冷飲紅豆冰
全日供應
＊週日由上午十時至午夜十二時 ＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客 不論大小ICBC 或私人工作，一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

日本三大奇景之一——

松島奇石異

日本三大奇景之一的松島海岸，位於關東，亦即東京之東，獨佔到日本去的旅行團，向偏重於關西地帶，大阪與九州方面，無可否認，那邊比較熱鬧，古蹟亦多，外國遊客容易適應得來，要是欣賞風景，尤其是奇松怪石，就不如到松島海岸遠遠來了。

從東京去幷不遠，假如在東京站乘新幹綫（子彈車）的話，兩小時多便抵達仙台，隨即轉趁走松島海岸的輕便火車，半小時已美景在望，火車是挨着海岸走，沿途已美不勝收。要是晨早出發的話，吃中飯和遊覽在內，晚餐大可以回到東京，若果不搭子彈車，走到淺草車站搭國鐵，車程四小時，那麼就要在仙台住一個晚上，仙台是個中級城市，馬路闊整潔，新型旅館也不少。

松島海岸得名，敢信來自島上奇松百出，姿態美妙，鬥艷爭妍，這些松樹不少是孤懸岬壁石縫中，亦有屹立在從海面冒出來的石頭上，佈局天然，幷非出自人工堆砌，其引人入勝之處，盡在於此。

到步後，步出車站，買張乘船遊逸券，走到眼前碼頭上船，船向海灣駛去，但見怪石奇松，絡繹而來，船沿岬壁走，仰望松枝俯身吸水，亦有作新臥者，搖曳生姿，不一而足，須臾，養珠場在望，海面竹枝林立，再轉到鹽釜灣去，興罷原船折回，從海外遙看松島海岸全景，那裡有古色古香的廟宇和民居，松樹點綴其中，互相輝映，構成一幅美麗的圖畫。岸邊泊有龍鳳艇各捨舟登岸，越拱橋，到小島上古寺遊覽，景色怡人，遊人摩肩接踵，松風與海濤，大有目不暇給之概。岸邊泊有龍鳳艇各一，是日本海鮮料理，不妨一試，價錢不貴。

午餐後，回到仙台，如時間許可，在車站對面名店街逛逛，然後乘新幹綫返東京，晚飯此其時矣。

松島海岸風光，有赤松孤懸海中小島。

巫西最發兩奇峽口近現個洞

長江三峽是我國古已聞名的天險勝跡，世人稱之爲「世界奇觀」，近年來到該處遊覽的中外遊客絡繹不絕，長江三峽成了我國一條「黃金旅遊綫」。

長江三峽沿途風景秀麗，名勝古跡甚多，有些古跡由於某種原因，曾被長期湮沒，隨着旅遊事業的發展，這些被湮沒的古跡又再被人們發掘出來，使之重放光采，使長江三峽更添秀麗。其中巫峽西口北岸的兩個古老的天然溶洞，就是在今年三、四月間，由巫山師範學校的五名學生春遊步行到巫峽口時無意中發現的。這兩個奇洞是清水洞和人和寨洞。有關部門將之闢爲旅遊點後，慕名前往探奇的遊客與日俱增。

這兩個奇洞的歷史是怎樣的呢？據「巫山縣志」記載很多骷髏骨掛在長屋檐上，眞難以相信是他們幹的。依班人喜愛舊的傳統習俗。吹管是用來打獵的，這些依班人喜愛長久和多姿多采的典禮儀式。在晚上，音樂和舞蹈是最佳節目，還有本地米酒供應大衆。到黃昏，森林內傳出很多野獸的聲音。

山都邦是一個美麗的海灘，可供垂釣。由古晋啓程只需一個小時船程便可到達。你可以在這裡曬太陽、游泳和垂釣。山都邦是有着悠久歷史性的，早在第七世紀時會和中國有貿易來往。

愛好郊外生活的朋友，不妨到巴高國家公園一遊。這個廿六平方公里的森林，有着野生的植物及花草，是一個有規模的公園。當你到此草，或如你十分幸運，可以看到長鼻猴子、長臂猴和犀鳥。在這登鑾湖有個看台以便愛好探險的人，可以看到吃肉的猪籠。前往探奇的遊客與日俱增。

這兩個奇洞的歷史是怎樣的呢？據「巫山縣志」記載

香港旅行社協會解決歐洲團投訴

香港旅行社協會宣佈已圓滿解決旅客之一宗投訴，並作適當之賠償。一位發言人稱，該投訴涉及一個由美利亞旅遊公司及TV豪華遊主辦之歐洲旅行團，而定位則由三間該協會之會員公司聯合進行，包括安樂旅運社有限公司、半島遊覽企業有限公司及新旅遊有限公司。

該團共有十四位人士參加，他們投訴稱旅行團安排欠妥，而行程表中編排往蒙地卡羅未有兌現，參加者遂向香港旅行社協會投訴。事後負責處理消費者投訴之香港旅行社協會保障委員會與各有關旅行社及航空公司代表舉行會議，成功調停，使各方面均感滿意。

四化建設下洞庭更好看

在舊時代，洞庭湖被說是魚米之鄉，但由於堤壩失修，水患成災，血吸蟲病流行，人民生活十分困苦。如今，八百里洞庭盡朝暉，到處是一派欣欣向榮的景象。一道一道防洪大堤，堅如銅牆鐵壁；一條一條防護林帶，好像綠色長城；千年沉睡的荒洲，變成了萬頃良田；電動排灌站，有如雨後春筍；溝渠縱橫，大地田園化；星羅棋佈，處處建新村。湖濱十一縣三市一線，二十多個大型國營農場，共修起了百多個堤壩，湖區耕地面積近八百萬畝，正常年景，糧食產量約佔湖南全省百分之二十五，棉花佔百分之四十五，黃麻佔百分之三十五，鮮蛋佔百分之六十。此外還盛產肉類、家禽、湘北、茶葉。

在偉大的社會主義祖國向四個現代化進軍的宏偉規劃裡，洞庭湖區列爲全國十二大商品糧基地之一。這裏將進一步進行大規模綜合治理和建設，遍向農業現代化。

閩武夷山莊春節將開放

（中國新聞社福州廿三日電）武夷山莊定名武夷山莊，將於今年春節正式開放。

山莊，將以獨具風格和地方特色的閩北民族建築藝術，使你增廣見聞。

京那峇魯山國家公園

東南亞之行

從古打毛律前去京那峇魯山（MOUNT KINABALU），路途並不太遠，我們當然乘便去遊玩一趟。

若果從州首府哥打京那峇魯計算，是有九十三公里之遙，至少要兩個小時才能抵達。

去京那峇魯山，也即是俗稱中國寡婦山的目的，並不是單純的遊山玩水，主要是想看看野生動物。

原來京那峇魯山的一處七萬七千多公頃的土地，被劃爲國家公園，稱爲京那峇魯公園（KINABALU NATIONAL PARK）。這個公園是聞名於世的，凡是到沙巴州旅遊的人，無不以能到此一遊爲快的。

這處公園，實際上是一個不會大開發的熱帶原始森林。它不僅有千年古樹高聳入雲，也有五百多種飛禽走獸生活其中。遊客只要有運氣和耐心，是可以拍攝到一些珍貴動物的相片的。如鹿、野猪、眼鏡蛇、山貓、獅豬等。

對這處公園，考古學家也深感興趣，因爲此區內有發現石器時代人類生活過的洞穴，堪值研究。其中最著名的岩洞叫做哥明東（GOMANTONG CAVES），但由於去此洞路途遙遠，路又不好走，我們只得放棄，改爲觀賞野生動物。

我們乘坐一輛小型旅行車，沿着公園中開闢出來的車路慢慢行駛。

首先被我們看到的是大猩猩。過去聽說這裡的大猩猩很大，同時由於盧捕盧殺，現在所存不多。於是政府下令將此區劃爲大猩猩禁獵區域。

除大猩猩外，又有獅豬和兩棲我們不知其名的猿類。一種是皮色與人類相若，面孔皺紋甚多像老人，還有好長鬍鬚，如果在晚上見到，可能誤認爲人呢！還有另外一種額頭尖而高，臉極短小，有一雙深陷下去的眼睛，口闊大而牙長長外露，站起身來幾乎與人差不多，而且是沒尾巴的。

在行車過程中，突然有一隻黃獐從我們車前一衝而過，隨之後面有一隻大野猪追趕過來，差點闖到我們的車子，幸好司機緊急煞車，否則，野猪快速而兇猛的衝力，可能把車都撞翻。後來我們駛到一處沼澤泥潭邊休息，吃午飯，同時在那裡等看鱷魚的出現。

由於鱷魚善於長伏不動，我們始終沒發現牠們的踪跡。但不久當我們聽到猿猴在遠處的叫聲時，就看見好幾條大鱷魚爬上岸，張開大嘴在吐泡沫。

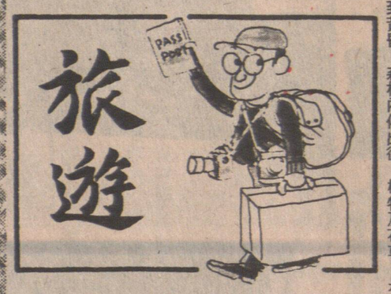
喧鬧的猴羣不知鱷魚的僞裝，在週圍嬉戲，甚至用前肢去探鱷魚口中的牙齒，不料剎那間就被咬住，並迅速拖到水中去溺死。

眞看到我們毛骨悚然。

丹馬熙

京那峇魯山公園內的大猩猩。

旅遊



逢星期一刊出

美麗的砂勝越

遊踪

砂勝越是一個熱帶探險地方，有着很原始的森林，住着很多不同種族的土人。假使你想遊覽樹林地帶，那麼最好到砂勝越欣賞一下這個神秘原始的地方。

古晋是砂勝越的首都，這個城市位於河流之上，並有着兩個特色；在左邊有着高樓大廈和繁盛的街道，珠寶店、補鞋匠和理髮店都設立在此，還有很多不同形式的商品陳列士多，例如手工藝品店和玩具日用品店。但在右面，有白人皇帝的居住地帶。查理斯卜基在古晋建築砲台以對抗海盜。瑪格列達堡經過改建而成爲現代的警察博物館，裡面存有很多歷史性的展覽品包括骷髏骨。

古晋有很多特別的廟宇。大伯公廟最古老，於一八七六年建成，而距離不遠有一間天后廟，很多漁民都在此求膜拜以保海上平安。假使你有特別要求，可以到康生廟求拜千年神像權生安。

如你只有短暫時間留在古晋，就請到砂勝越的博物館一遊吧！它是東南亞最好的博物館，在一八八八年建成，模仿法國的城市色彩。這裡有歷史陳列品和考古學的歷史遺物，還有砂勝越不同種族的文藝設備。博物館的最有歷史遺物價值的要算是古時武器及埋藏已久的古物，還有一個依班長屋。長屋是由松木所建成，通常高高地建在河流之上，裡面住着依班族人，住在長屋會使你十分驚喜的，可找旅行社爲你安排逗留一晚，使你大開眼界。

由古晋只須乘搭十分鐘的飛機便可到達詩巫，它是位於拉讓河的前面，是砂勝越最長的河流，河水可從六十六條路線流入本地的木料工場。你可以乘「加碧快車」的船隻到達加碧。這裡有很多不同種族的人，有超過三十萬個依班人（砂勝越最大的種族）、加恩族、肯耶族、木如族和保蘭族。這裡最吸引遊客觀看的要算是身上刺花的土人和穿帶首飾和耳環使耳朵接近肩的女人。

由加碧你可以乘搭長船到較多長屋的森林，這裡有個代表團來歡迎遊客，因爲依班人的個性十分友善，但這裡有很多骷髏骨掛在長屋檐上，眞難以相信是他們幹的。依班人喜愛舊的傳統習俗。吹管是用來打獵的，這些依班人喜愛長久和多姿多采的典禮儀式。在晚上，音樂和舞蹈是最佳節目，還有本地米酒供應大衆。到黃昏，森林內傳出很多野獸的聲音。

山都邦是一個美麗的海灘，可供垂釣。由古晋啓程只需一個小時船程便可到達。你可以在這裡曬太陽、游泳和垂釣。山都邦是有着悠久歷史性的，早在第七世紀時會和中國有貿易來往。

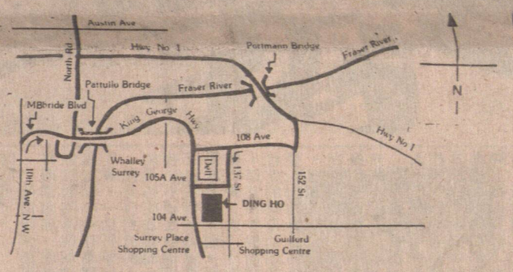
愛好郊外生活的朋友，不妨到巴高國家公園一遊。這個廿六平方公里的森林，有着野生的植物及花草，是一個有規模的公園。當你到此草，或如你十分幸運，可以看到長鼻猴子、長臂猴和犀鳥。在這登鑾湖有個看台以便愛好探險的人，可以看到吃肉的猪籠。前往探奇的遊客與日俱增。

這兩個奇洞的歷史是怎樣的呢？據「巫山縣志」記載

DING HO Seafood Restaurant

13648 105A Ave. Surrey, B. C.

PHONE: 585-2288



慶祝母親節特別介紹

頂好酒樓

靚海上鮮 味新茶點 美珍餚佳 雅招呼優

大筵小酌・豐儉隨意
特大免費停車場

絕頂佳餚 歡迎預定
頂好豪華席

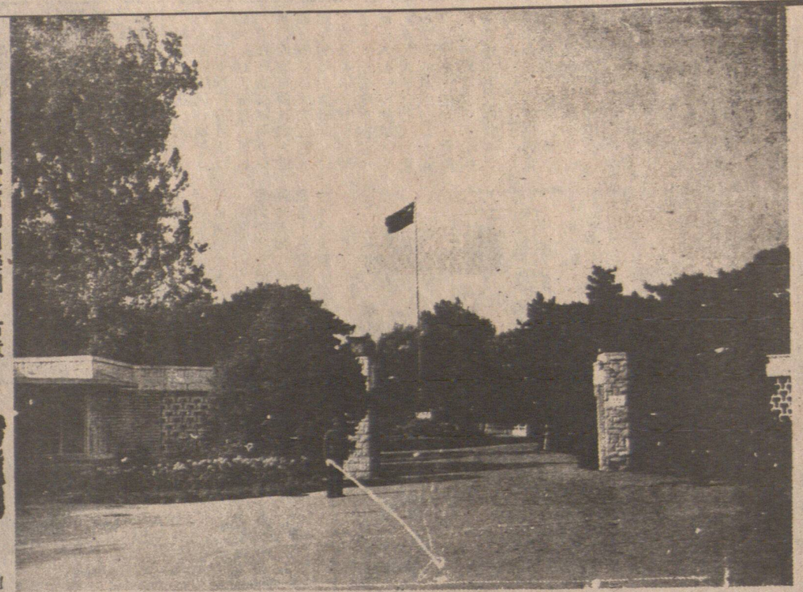
玉露燴羣龍
兩大熱葷 沙窗蟹后 御扇生香
清液燴銀針
窩燒吉品鮑
彩霞蝶影
南安玉樹鴿
翡翠卷藏金簡
沙窩八寶絲苗
乳燕椰香
足十二位用 $628.

山珍海味 歡迎預定
頂好貴賓席

白雪藏龍
兩大熱葷 雁帶奇花 富貴龍鳳球
鶴啄銀針
窩燒龍舟鮑
瑤池戲金鳳
龍團啓瑞
歲歲賀麒麟
上湯水餃片兒麵
羔汁清燉雙皮奶
足十二位用 $518.

本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941 685-8812

←釣魚台國賓館的同樂園，古意盎然。



釣魚臺

前往北京採訪中英會談的傳媒記者，從來也沒有想過有機會進入釣魚台國賓館參觀，更意料不到釣魚台國賓館管理局長霍慶墉老先生發請柬邀請參加一頓豐盛的晚餐，偶額外的活動給記者們留下深刻的印象。

日前，本報會寫過一篇釣魚台國賓館的環境、歷史和今後發展的來說，整個園林建築，真面遍佈亭、叠石爲山，小橋、湖光山色，可以說是一座規模宏大布局和諧的園林建築物，是過去乾隆皇最心愛的，這些古玩包括遼金、夏朝、商朝和周朝年代的製作，單是這些古玩，就吸引了記者不願離去。此外，還有字畫，都是當代的珍品。

養源齋是乾隆皇經常設宴招待來訪的貴賓，這裏不再談。總之，整個釣魚台國賓館是一座規模宏大布局和諧的園林建築，真面遍佈亭、叠石爲山，小橋、流水，樣樣俱備，湖光山色，可謂應有盡有，住在其中，大有超凡脫俗、天上人間之感。不過，其中最令人印象深刻的是乾隆皇最喜愛的地方——養源齋和招待各國元首最重要的十二號總統樓。

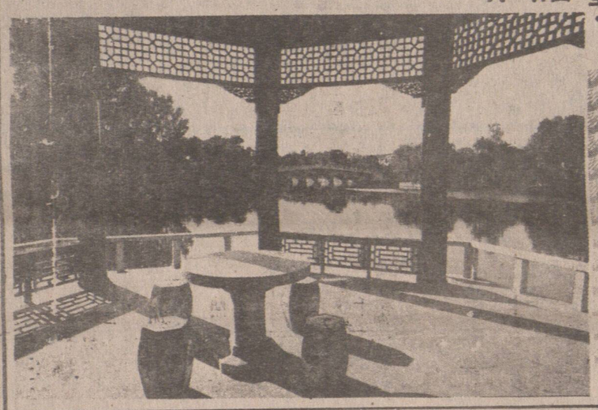
古色古香養源齋

養源齋是在同樂園內，同樂園的入門雖然不大，但過門之後，眼前便豁然開朗，是一個很廣濶的庭園，有幾棵古老大樹，養源齋就在品字形三棵大樹後面。養源齋前的四個古鼎和旁邊的一個大鐘，是火燒圓明園時被某兩個國家掠去，後來從那兩個國家的大使館找回，放在這裏。單是這幾個古鼎，已顯出氣派非凡。

養源齋內古色古香，至今仍保留乾隆皇時代的一切擺設。齋內的兩條柱有一對對聯寫着：「細愼託泉石」、「業事在桑麻」

養源齋↑國家領導人有時設宴招待貴賓的訪客。

←釣魚台國賓館的園林，曲徑幽。



↓釣魚台國賓館的一角。

乾隆御筆

養源齋內的兩條柱有一對對聯寫着：「細愼託泉石」、「業事在桑麻」

養源齋內保留乾隆皇時代的一切擺設。

養源齋是在同樂園內，同樂園的入門雖然不大，但過門之後，眼前便豁然開朗，是一個很廣濶的庭園，有幾棵古老大樹，養源齋就在品字形三棵大樹後面。養源齋前的四個古鼎和旁邊的一個大鐘，是火燒圓明園時被某兩個國家掠去，後來從那兩個國家的大使館找回，放在這裏。單是這幾個古鼎，已顯出氣派非凡。

養源齋內古色古香，至今仍保留乾隆皇時代的一切擺設。齋內的兩條柱有一對對聯寫着：「細愼託泉石」、「業事在桑麻」

古色古香養源齋

養源齋是在同樂園內，同樂園的入門雖然不大，但過門之後，眼前便豁然開朗，是一個很廣濶的庭園，有幾棵古老大樹，養源齋就在品字形三棵大樹後面。養源齋前的四個古鼎和旁邊的一個大鐘，是火燒圓明園時被某兩個國家掠去，後來從那兩個國家的大使館找回，放在這裏。單是這幾個古鼎，已顯出氣派非凡。

養源齋內古色古香，至今仍保留乾隆皇時代的一切擺設。齋內的兩條柱有一對對聯寫着：「細愼託泉石」、「業事在桑麻」

乾隆御製圓櫈機

二樓是「總統」套房，日本首相鄧佳過。「總統」套房面積多大不必形容它，只介紹那張古色古香的床，就有九十平方呎。

（「同心版」續稿未到，暫停數日。）

←釣魚台國賓館其中一座別墅的前廳。

上、這是釣魚台國賓館的大門，氣勢不凡。

中、釣魚台國賓館內，珍貴文物豐富，美不勝收。這是人見人愛的乾隆御製的圓石櫃櫈，是管理局長霍慶墉在天津以五百元人民幣買回來的。

下、這是釣魚台國賓館其中一棟別墅的前景。

乾隆御製圓櫈機

二樓是「總統」套房，日本首相鄧佳過。「總統」套房面積多大不必形容它，只介紹那張古色古香的床，就有九十平方呎。

他們利用某些化學藥品加在病人的尿液中，如果出現某種顏色的變化，即可證實尿中含有糖，更可測出這個病人一天能從尿中排出多少糖。更現代的方法更爲簡單，不僅是醫生，病人自己都可以來測驗自己尿中是否含有糖。用一條含有嚟液的紙片放在尿中，即可知道。

爲什麼會在尿中出現糖份呢？一般正常人雖然尿中可以排出極少的糖份，普通檢驗方法是很難發現的。當有糖尿病時，尿中排出糖很多，即可測驗出來了。

一個人吃食物，尤其是吃入含糖的食物，例如大米、麵粉、喜仔等，這些東西進入人體後都會轉變爲葡萄糖。葡萄糖用來作爲供應人體體力體力活動的能量，多餘的葡萄糖儲存在肝臟，肌肉等處，待需要時又釋放出來和血液中，供應身體各處。在通常情況下，血液中總是含有一定份量的葡萄糖的。

糖尿病患者要注意癌症

內科

什麼叫做糖尿病，顧名思義，尿中含有糖也。或又稱「驚悸」。此種之病情較爲輕。其症候表現，均以動悸不安爲主。故全部統稱心悸。

引起心悸的原因，主要是由於精神因素，引起心神不寧，並與陰血不足、陽氣衰弱、水飲內停、血脈閉阻等有關。至於如何從中分別清楚，是能否治愈的先決條件。因不同成因的心悸確實須要各自不同的治療。倒置用藥，只會令病情複雜。通常的辨症大體可從如下不同的症狀中得出。

若是心神不寧，其體質素弱，突然之受到驚恐。驚之下則氣亂，以致心驚神搖，動悸不安；恐則氣逆下，精氣虛怯，不能上奉養心，故心悸不寧。此外暴怒氣逆，肝氣亂達，氣郁生痰化火，也可以導致心悸。此等心悸可用安神定志的方劑：如以五錢黨參，四錢茯苓，四錢遠志，三錢菖蒲煎服。

心血不足之候多見之於久病體弱，或失血過多，耗傷陰血，或思慮過度，勞傷心脾，陰血不足，致心失所養，神不潛藏而生心悸。此等可選用白朮五錢，黨參五錢，北芪五錢，西參五錢，遠智三錢，炙草五錢，茯神四錢，棗仁三錢，炙香二錢後下，元肉三錢，加生熟棗仁三錢，柏子仁、北象細弱等症候。

陰虛火旺者多見於房室過度，或久病體虛，或熱病傷陰，均可導致腎陰虧損，心火妄動，以致心悸不寧。用藥可選用元參、熟棗仁、麥冬、桔梗各二錢，茯苓四錢煎服。主治心悸不寧，心煩少寐，頭目眩暈，舌質紅、脈細數、耳鳴等症候。

陽氣衰弱者則見於形寒肢冷，舌苔白、脈弦緊，胸悶痞滿，心悸頭暈者，方藥可選用四錢茯苓、四錢桂枝、五錢白朮、四錢甘草等煎服。

（嚴孝良）

心跳的病因症候有多種

佳

心，只要一息尚存，仍是不停地跳動。但神定志的方劑：如以五錢黨參，四錢茯苓，四錢遠志，三錢菖蒲煎服。

正常的人是好少去留意到自己的心在跳動，除非你下意識去感受此跳的知覺。

但是有一些疾病，能令心的跳動在不安的悸動，令人平白感覺到個心在不停地卜卜急促跳動。此乃「心悸」之表現。

心悸有因受驚時加劇，心悸時作時止，此又稱「驚悸」。此種之病情較爲輕。其症候表現，均以動悸不安爲主。故全部統稱心悸。

引起心悸的原因，主要是由於精神因素，引起心神不寧，並與陰血不足、陽氣衰弱、水飲內停、血脈閉阻等有關。至於如何從中分別清楚，是能否治愈的先決條件。因不同成因的心悸確實須要各自不同的治療。倒置用藥，只會令病情複雜。通常的辨症大體可從如下不同的症狀中得出。

若是心神不寧，其體質素弱，突然之受到驚恐。驚之下則氣亂，以致心驚神搖，動悸不安；恐則氣逆下，精氣虛怯，不能上奉養心，故心悸不寧。此外暴怒氣逆，肝氣亂達，氣郁生痰化火，也可以導致心悸。此等心悸可用安神定志的方劑：如以五錢黨參，四錢茯苓，四錢遠志，三錢菖蒲煎服。

心血不足之候多見之於久病體弱，或失血過多，耗傷陰血，或思慮過度，勞傷心脾，陰血不足，致心失所養，神不潛藏而生心悸。此等可選用白朮五錢，黨參五錢，北芪五錢，西參五錢，遠智三錢，炙草五錢，茯神四錢，棗仁三錢，炙香二錢後下，元肉三錢，加生熟棗仁三錢，柏子仁、北象細弱等症候。

陰虛火旺者多見於房室過度，或久病體虛，或熱病傷陰，均可導致腎陰虧損，心火妄動，以致心悸不寧。用藥可選用元參、熟棗仁、麥冬、桔梗各二錢，茯苓四錢煎服。主治心悸不寧，心煩少寐，頭目眩暈，舌質紅、脈細數、耳鳴等症候。

陽氣衰弱者則見於形寒肢冷，舌苔白、脈弦緊，胸悶痞滿，心悸頭暈者，方藥可選用四錢茯苓、四錢桂枝、五錢白朮、四錢甘草等煎服。

（嚴孝良）

包皮過長不易清洗手術割除可免麻煩

外科

一些年青人有包皮過長的現象，經常的將包皮翻上進行清洗，否則包皮內產生的分泌物及污垢沉積，易於引起包皮及陰莖頭的發炎，可以生成結石，有人認爲這也可能是陰莖生癌的原因。近代許多醫生也認爲，是包皮過長，又不注意經常清洗包皮垢，那麼就有一個使她生子宮頸癌的可能性。此外，包皮過長的男人也更易在性事中發生過早排洩，不能給女方性的滿足。

但是，有時候包皮過長，無礙健康的。不過必須注意。這種情況，一般說是

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

生意買賣

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘。

△本拿比，鹿湖風景區，高上住宅，三廳七睡房，兩廚房，一年新大屋，二十一萬五千。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△蘇里菲沙公路，種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲西區 KERRISDALE 高尚桐文住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營卅餘萬，架撐年餘新，利潤高，取價八萬九，請試還價。

▲西區 KERRISDALE 高尚桐文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居生意連實業五十餘萬，適合投資移民，詳情問經紀。

▲東區，五十九街近乃路，果舖生意連實業，樓下士多，樓上宿舍，日營四百左右，家庭式經營至為理想僅取價十六萬另九千，有得住，有入息好過買間新屋，捷足先得。

▲二百座位，全酒牌，什碎唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試還價，詳情問經紀。

▲梳里埠一英畝商業地大街街角，果舖兼加油站，四睡房宿舍，前舖後居，日營千餘，夫婦合作經營，潛力無限，生意連實業，取價卅餘万僅買生意，五万九，可取得長批約任君選擇，詳情歡迎問詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撐新淨齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万。万勿錯過機會，歡迎電約引看。

特價急賣

▲雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營約四百，電子遊戲機月入夠交租，家庭式經營至為理想，僅取價二万餘，抵買之至。

▲京士威大街，四十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價五万餘，機會莫失。

▲小型果舖連實業，樓上三睡房住宿，夫婦合作，經濟實惠，好過打工，取價15万捷足先得

▲梳里埠，近 SURREY PLACE 購物中心，果舖生意連實業，樓上三睡房住宿，年營廿餘万，東主經營十載，意圖退休，取價廿一万另九千，抵買之至。

新舊房屋

▲禹貴林新住宅區，靚屋數間，以價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

▲雲東區桐文一座，共卅五組，年收13万餘叫價一百廿二万。

▲新建商業樓，樓上12組桐文和兩舖位，容易管理，只售55万

▲西區菜舖生意，近酒房和大公司，每日生意千元，有長批，叫價十一万元。

▲有酒牌餐館生意，在西區旺街大停車場，開價八萬餘。

▲小型雜貨店兩間，日做六百餘，容易管理，只售二萬九千元，另點貨。

▲舖街舖位招租，適合各項商業，千五尺至五千尺，租持平。

▲舖街兩層商業樓，正層千五尺可做各項生意，地卅六尺濶，廿五万九。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-38?1
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898
PAGER. 687-1985 NO. 1300

▲投資好機會・404 - 410 UNION ST. 月入息二千六百，價十八萬九千。

▲頂層特大一睡房桐文・780平方呎 #302 - 550 E. 7TH AVE 價六万三千九。

△8240 FREMLIN ST. 近西66夾 OAK 街新屋，五睡房三浴室兩廚房雙車房，十九萬九千。

△15年新，六睡房，有桑拿泳池，近 LOUGHEED MALL，十六萬二千八。

△七年新三睡房列治文，67X103二千五百尺，6780 WHITE OAK DR. 十九萬九千。

△七睡房，兩個半浴室兩廚房，2870 E. 18TH 二十一萬五千。

△21年新，兩睡房土庫完成一睡單元 33X122，孖屋地 724 W. 68TH. 十二萬！

馬國輝
FRANK MA
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意・住宅・物業・免費估價

▲四睡房巴士十分鐘直達唐人街，叫價七万五。

▲舖街唐餐館生意，八十四座位，扯長，祇售六万九。

▲東七街桐文四百餘呎價三万八。

▲東11街1380孖屋地兩層三房，價十万零九。

▲東區卅組桐文，13年新，平入十四万餘。

▲十六街近乃街 40X121 上下層孖屋地靚，分開電表，環境清潔，價十二万餘。

▲東區50組桐文，平入十八万餘叫價一百七十五万。

▲西人餐館八十座位，日做五百餘，價七万九。西十六街。

▲21年靚屋，樓上三房，土庫完成，28街東近緬，價12万九。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新盤

▲堅固實淨舊屋一間，卅三乘百一辣，土庫可以出租，近 IONE. 僅開價七万六千九。

▲一睡房亞桐文，共兩單位，近緬街，五万餘元。

▲1746號桐架街，合法孖屋共兩單位全部租出，開價十万元。

▲常備吉地，可代客興建新屋，詳情請電洽。

▲乃街央廿六街新屋，土庫完成十六万九千元。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀啟

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

▲果行舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲五十七街央乃街，兩睡房，1452東五十七街・七萬七。

▲果行舖，連貨業有三睡房住宅單位，50X146尺，價十一萬五。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尚忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876-8841

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街央廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177 住家：872-4966
黃振樺

新屋三間

▲5846 ORKDALE 近電話公司，正層二千一百尺三睡房，交通方便，價十五万餘。

▲4506 HARRIET 一千二百尺，三睡房，土庫完成，只售十四万六千。

▲1949 E. 7TH 三睡房，土庫完成，兩房一廁，開價十六萬四千五，試還價。以上各盤本人精心選擇，投資者可以放心。

請電馬龍先生：七三一・〇〇九四
黃振樺：八七二・四九六六

任氏實業公司
地產買賣 實業管理
任立三 ALex Ning
中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區

▲維多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
代理買賣地產，物業免費估價・
公司電話：[604]299-1451

戚秀珠
GEORGIANA CHIK
住家：(604) 936-0091

▲土庫可租出開價十萬余溫哥華東區樓上一廳兩房，33尺地。

▲15 S GROSVENOR，十七万九，十一年新大屋，有城市景，位於半山區，四房一廳，土庫可租出，特大地50X122尺，好實業

▲3912 UNION ST. 五十尺地，三房一廳，土庫高樓底有景，叫十一万四，有價講。

▲E十街孖屋，一年新，33X122地段，三房一廳樓上，樓下兩房一廳，好實業，自住或收租十九万餘。

▲本拿比新盤6430 CHARLES ST. 急賣三房兩廳，地段66X120尺，土庫完成，13万餘。

▲本拿比新屋4347 HURST ST 三房一廳有土庫，一流地區，15万餘。

▲GOVERNMENT ST. 大屋，樓上四房，大地，環境優美，叫價十九万九。

▲上下孖屋，三單位可出租，地段大，73X114尺，近巴士學校，叫價十六万。

▲雲東靚屋，樓上樓下各三房一廳，近緬街，巴士及學校，叫價十万二。

▲列治文高尚城市區 HUNTLY MANN 廿四小時看更，小橋流水，室內泳池等，花園般美麗21万元

馮碧華
CINDY FUNG
住家：(604) 430-4683

新盤

▲REMFREW HEIGHT 卅年新兩房一廳，土庫一房一廳可租出，叫價十万餘。

▲詹拔街，40尺地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可租出。十万九叫價。

新盤

▲本拿比西門飛沙大學區，流線形新款大屋，五間房，大地段高尚住宅區，叫價廿二万九，7515號 LINDRICK COURT

▲栢文兩房一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘。

▲雲東E15街新屋樓上三房一廳用料上乘土庫兩房一廳私家門口出入。

鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM

◎今期特別推荐

◎別緻細屋五睡房，東八街，厨房土庫全舖新地板，歡迎購買前比較本區其他屋宇，清靜鄰居，街角地 33X122，內部新油漆熱水爐像新，土庫有厨房位只售 $95.000

◎百老滙街業成區，生意旺菜舖，日入約六百，租平。現售 $48.000-

◎NEW WESTMINSTER 菜舖，千三尺，東主退休，租金六百七十五元租約至八五年一月可續兩年，只售 $35.900

買屋要選擇 投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達・史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處 Bus: 736-8831 住宅：Res: 731-1919

運有其他舊屋及賺錢生意價錢請來電垂詢。另本人有多年商場經驗，歡迎垂詢，一切有關買賣地產及生意投資。所有貴盤均經本人精心選擇，投資者可以放心。

A.E. LePAGE
利必亞實業公司
涂念實 (仕嘉)
TONY TOWE
公司：985-9544
停呼機：667-3255

▲西區 DUNBAR 街，貴花菜舖連閣仔，平租，老字號，僅售二万九。

▲雲東區街角大地，四睡房土庫全近41街祇售十万餘

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋

▲4244號聖嘉芙蓮街，足地街角位，有圓形樓梯，天窗，雲石大爐等已完成可入伙，只售十六万四千元。

▲RUPERT及卅街，士德古三睡房屋，千三呎，土庫一廳兩房，四十六呎地，好保養。

▲本汝比鹿湖區，華麗兩睡房屋土庫半完成，六十九呎雙屋街角地，月租六百五十，開價十一万五千。

▲1373東29街。

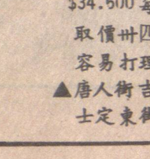
▲4756乃磨街。

▲JOYCE及東42街。

以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩厨房，雙車房圓樓梯。抵買舊屋

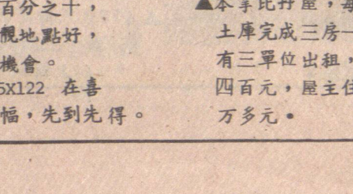
戚秀珠
GEORGIANA CHIK
住家：(604) 936-0091

馮碧華
CINDY FUNG
住家：(604) 430-4683



鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM

◎今期特別推荐



◎別緻細屋五睡房，東八街，厨房土庫全舖新地板，歡迎購買前比較本區其他屋宇，清靜鄰居，街角地 33X122，內部新油漆熱水爐像新，土庫有厨房位只售 $95.000

◎百老滙街業成區，生意旺菜舖，日入約六百，租平。現售 $48.000-

◎NEW WESTMINSTER 菜舖，千三尺，東主退休，租金六百七十五元租約至八五年一月可續兩年，只售 $35.900

買屋要選擇 投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達・史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處 Bus: 736-8831 住宅：Res: 731-1919

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

抵賣：舊式孖屋
662 E. 11TH AVE 近 BROADWAY
夾菲沙街，堅固大屋：正層兩房一廳（已租出），二樓及三樓共三房一廳（空置需裝修）七呎半高土庫（未曾裝修）煤氣暖氣 33X122 孖屋地價 $88,000 有價講想執平屋請先行一步。

本市東區旺街商業樓：

▲13年新，樓上四單位栢文，樓下三間舖位全部貨滿，年收租 $34.600 每年可加租百分之十，取價卅四万元。樓靚地點好，容易打理，投資好機會。

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲東百老滙旺街，卅餘座位咖啡室生意穩定，店主經營多年，現退休，急售開價二万五千元試還價

▲西百老滙旺街，著名西餅麵包公司，可作投資移民，歡迎電約查詢。

▲東區 625 E. 48th. AVE 堅固三單位三層屋，交通便，二個單位有兩房一廳，另一單位有三房一廳地 33X114，開價11万多元，試還價。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位。首期八万多元。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲WEST END COMOX. 街，六單位小栢文易管理，六年多新，每年可收租三万多元，開價卅二万餘元。請與徐松齡洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE Property Management
伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文及越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

5月8日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 969.65 +15.95	(美金計算)	(美金計算)
美元對港元	: 7.816	黃金 373.60 +1.70	白銀 8.68 +0.08
加元對港元	: 6.026		
加元對美元	: 0.7719		

紐約社瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL

INDEX (DJII)	: 1176.30 +9.74		
GENERAL DYNAMICS	: 50.1/8 +3/4		
DELTA AIRLINES	: 34.5/8 +7/8		
GENERAL MOTORS	: 64.7/8 +3/4		
UNION CARBIDE	: 56.1/2 +1/4		
I B M	: 114.1/4 +1.1/8		
HOLIDAY INN	: 41.7/8 Unchanged		
CITICORP	: 34.1/2 +1/8		
3M	: 78.00 +1.7/8		
STANDARD OIL OF OHIO	: 46.1/2 +1/2		
BURLINGTON NORTHERN	: 43.00 +1/2		

多倫多綜合指數 TSEC : 2336.40 +12.00

ROYAL BANK	: 28.1/2 +1/4
SEAGRAM	: 45.7/8 +1.1/8
STELCO	: 25.1/4 +1/2
NORTHERN TELECOM	: 43.7/8 +1/2
CP ENTERPRICE	: 22.1/4 +1/2
ALCAN	: 38.5/8 +1.1/2
CAMPBELL RED LAKE	: 33.1/2 +1/8
GULF CANADA	: 18.7/8 -1/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 24.1/8 +3/8
BELL CANADA ENTERPRISE	: 31.1/4 Unchanged

溫哥華市綜合指數 VSEI : 1081.50 -0.90

Silverside	1.70 +0.13
Terrama	1.19 +0.05
Midnapore	0.75 +0.20
Zytee	2.01 +0.19
B C Resources	3.60 -0.05

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.
Bus (604) 669-5514.

僑胞購買新屋 請勿失機會！建築商新屋自賣

地 址： 3536 WALKER ST. VANCOUVER B.C.
地 大： 33 尺 X 124 尺（每座）
屋 型：全屋兩層（屋後另建有雙車停車亭）
上層有三個睡房，大客廳，大厨房，飯廳，兩副浴室及厠所，一千二百方尺
地面層，有兩個睡房，大客廳，浴室厠所，儲物室，暖氣房，全屋窗門雙重
保暖玻璃，電視天線，電話線等均有設備。
上下層均設備有巨型磚砌牆壁爐，自動吸塵管，全部地毯，油布完成，可隨
時擇吉遷入。

風水好▪空氣好▪近公園▪近學校▪ 近車站
交通便利▪地方環境▪清靜幽雅▪安全住宅區▪

開 價：十六万五千元。
每星期六及星期日下午一時至四時開放，歡迎參觀詢問。
請與簡建平君洽商面談： 日間電話 683-1724 晚上：681-3084.

中國大預言家 現寓溫哥華 左筆權
主講華僑之聲電台命相人生 命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)

內障眼特效藥

靳宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：卑路乍街五號廿二樓86座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製 參龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，疊眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱為強，百發百中，奏效如神。
代理：大有加拿大參茸行 溫哥華中和信僑行 各埠藥行均售

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華
NEW SUMMITS UNIVERSITY COLLEGE
117 A West Pender, VAN. B.C., 669-0912
新美洲學院將開辦下列課程：
開課日期：五月十四日
★全日制英語課程
採用最新語言實驗室設備授課
★國、粵語會話
★電腦課程
(英文或中文授課)
採用有二萬二千漢字之中文電腦設備
報名從速!!
★新美洲學院校址位於
溫哥華市117 A片打西街(近華埠)
電話：669-0912

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及
一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
工水瓷內土車舊
精電磚外庫閘房屋
價裝舖油門陽翻
廉修砌漆格台新

占卦五元，能知過去未來算命
面談12元 錄音20元
批算一生人財福壽解公答解
觀音答天里擇日結婚移居祝星求
連解除災難關照超幽每日在，編
街五〇七號二樓九號室執教，即
常國銀商業行隔鄰，入門口有我
姓名林健龍
生則一至日中午十一時下午六時
若晚上來合下請電話預約：二五
四二八六二
中山安堂
林健龍
外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253-0982 251-1684

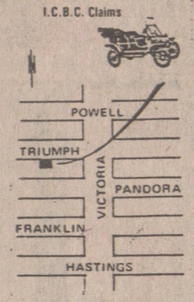
清潔服務
電話：876-3854
慶健店清潔，良寫清潔公司，承接餐館宇棟工廠等等，大小的商作(604)

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心
39 E PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293
代理各大名廠視聽影音器材(附設修理部)
PIONEER TOSHIBA JVC AIWA AIWA AMERICA INC.
ZENITH PHILIPS CTC-6R 轉台機 $160
特價 $109.99 部
PIONEER 汽車音響
一律八折
大平賣
ECONO VIDEO CASSETTE T-120
原價$7.99 特價$6.99

日本名牌空白錄影帶	每盒	一打以上
3小時 BETA L-500	$9.99	9.75
4½小時 L-750	$11.75	11.50
5小時 L-830	$13.99	13.75
TDK VHS T-120	10.25	9.99

專人修理錄影機，價錢公道。

K.S. 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特為 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專為方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

勝利 汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone:255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims


▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者(全車身免費噴油)。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。(免費TUNEUP)祇收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
凡TUNE UP 各種汽車
(免費代清潔引擎及估價)
專科特牌大偈代你：
大修
車頭引擎 ENGINE
化油器 CARB
尾牙 REAR END
自動波箱 AUTO TRANS
煞車系統 BRAKE

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時

光輝 汽車中心 A.P.P.AUTO

廿四小時急修服務
直接傳呼: 667-4352 (留電及姓名即覆)
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時
唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.
四週年紀念酬賓特價
價錢公道▪歡迎比較▪
＊汽車機件修理
＊車身翻新噴油
＊免費拖車服務
(溫哥華區內)
＊免費汽車借用
＊專人代辦ICBC手續
唐人街之全科汽車修理中心

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址386號喜士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯荒 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 全程130元
CLASS 4 5 6
872-8717

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
(誠聘經驗教車師傅)
校址：823號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取紙試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方鄧弭夫人
電店：298-4623

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE) 周炳麟

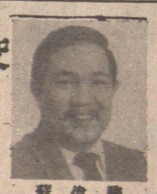
LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 全程
各級筆試 的士牌等 130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524 437-9617

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取駕牌，欲騁馳無阻 請即洽
萬國駕駛學校 聘請經驗教車師傅
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
全程120元
434-5982 (廿四小時)

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專試爲僑胞服務)

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036

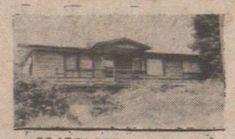
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4

3994 NITHSDALE ST,B BY.B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY

1157 E 16th AVE, VAN,B.C.
兩年新屋，三房一廳
，十一萬餘



2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

3352 ONTARIO ST, VAN,B.C.
廚央18街，26年新，
兩房一廳，土庫完成

四房一廳，土庫完成，
全部翻新傢新屋，十万餘。
4580 Clarendon Rentrew 央 2 9街。

兩房一廳，西區城市屋
，風景一流，
W. 5th. BURRARD.

4210 E GEORGIA ST, B BY. B.C.
三組入息屋，北本拿比
標準地，好地區。

兩房一廳，有土庫61X146
PORT COQUITLAM 七萬八。

２０年屋，兩房一廳
土庫完成，地大，臘板地。

6040 BUCHANAN ST, B BY.B.C.
北本拿比25年屋，地
大有泳池，十三萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.
近域多利

VICTORIA 央13街，全部
翻新，三房一廳土庫完成
兩房一廳 2140 E. 13TH.

兩房一廳，36年
開價八萬餘

1140 E 13th AVE, VAN.B.C.
五組入息屋，月入過千
乃央13街，十一萬五。

西區豪華城市屋，風
景優美，GRANVILLE & W.7

3418 E 45th AVE. VAN B.C.
兩房一廳，有土庫
新地毯，廚房大，九萬五

NANAIMO 央27街兩房一廳
土庫完成開價九萬餘元。
風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳土庫完成 74X99
本拿比，風景優美。

KILLARNEY區兩房一廳，無土庫
全 部翻新，開價九萬九。

三組入息屋，開價十萬零五
2330 CLARK DR.

三房一廳標準地開價八萬
餘。770 E.61 AVE.

特大建築地

▲市中心梧文地，近士丹利公園及海灘，可建高層梧文大樓，地66X131，業主退休急賣。

▲北本比建築地一塊，66X131，開價九万九。

房屋

▲梧文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街央十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三大爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

▲三組入息屋，近乃街，開價八万九。

△16年新屋，四房一廳土庫完成兩房二廳37X138環境優美，交通方便，近京士威夾蘭菲。

▲北本拿比近牛奶公司及LOUGHEED HWY豪華新屋五房一廳，三千三百尺，地大材料上乘，特別設計，有天窗。

▲乃央46街豪華大屋，12年新地大三房一廳，土庫完成，款式特別設計，華麗花園，有噴水池魚塘，近學校及公園，保養一流

▲三房一廳翻新屋，土庫部份完成，廚房特大 33X130 近東41街，平價十一萬余。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

VED SHARMA
公司電話：435-1471 住家電話：872-7937

優良好實業，距KILLARNEY中學僅一街位，租金每月九百九，有六間睡房三廁，地 33X122 價九萬九千九百元，欲知詳情請電話435-1471 或 879-7937 與 VED SHARMA 接洽查詢。

KILLARNEY HIGH SCH.
6 bedrooms home rented $900 p.m. lot 33X122 w back lane Try$94,000.

S / S DUPLEX
4 duplex 4-3 bedroom self contained suites tenants pays heat & light Income 2200 p.m. 10 minutes to Down Town Existing 1st mortgage $150,000 @12 3/4% due86

BRAND NEW
4 bedroom 1900sqft. on main. Basement complete finished near Victoria &34 th Ave. Completion by 1st week July Trades welcome.

三十年屋，位於KILLARNEY區，兩睡房，土庫完成，有傢私，地段 33X122 呎取價 $109.000

距KILLARNEY中學一街位，有兩睡房，土庫完成取價九萬九千元，地段 33X122 呎

BRAND NEW HOUSE
4 bedrooms 2000 sqft on main, basement complete finished Prime Killarney location completion on Mid. June

週末下午一至四時開放

一流新屋地點滴中，距域多利街兩街位，地下 1957 呎，四睡房，廳，圓型天花板，旋轉型樓梯，天面廚，風景優美，土庫完成，三房，有傢私，位於街角，有熱水，紅色屋頂，如欲參觀，請電話 435-1471 879-7937 VED SHARMA 查詢接洽。

MORTGAGE HELPER
Immaculate, 3 kitchen, 3 full baths 2300 sq.ft. finished area lot 60'x 105'. Prime location 1st mortgage $67,000 at 12% due Jan. 85 Try$120,000 VED SHARMA 435-1471 or 879-7937

INVESTORS
5 or 6 bed rooms home plus mortgage helper Lot 38.33X120 Vacant possession Drive by 4896 Argyle St. Van. Try $120,000

BUILDING LOT
50X147 with paved back lane, Prime North Van. location asking $84,000 or builder will build to your specification.

本汝比清靜醫院區，六年新屋，有三間睡房，地方清潔優雅，有涼台，警鈴設備，雙層玻璃窗。專家設計。美麗海景，雙大車房，有遙控門。土庫完成，後卷舖好。業主已付清按揭，歡迎合理還價，欲知詳情，請電話 435-1471 OR 879-7937 與 VED SHARMA 接洽查詢。

BUILDING LOT
Starter home 2 bed rm. non basement Lot 33X120 3238 E 22nd Ave. or builder will build to suite, plans are avali able with listing salesman.

RENENUE
Lot 52X122 apartment zoned lot 6self contained suites Gross renenue $1900 p.m.

林文達 PETER LIM

住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY

公司：437-9700

林珍玲 CHIN-LIN LIM

直接傳呼：680-7136

▲蘭菲理想區
六年新三睡房靚屋，土庫兩睡房全部完成。

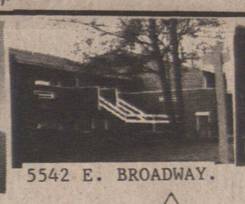
▲良田22畝，並有溫室十間，全部設備全，空氣調節，另有大貨倉及八間睡房之宿舍，叫價五十二万，位於DELTA，離溫哥華廿分鐘。

▲緬街夾菲沙區
堅固實淨靚屋，土庫部份完成，柚木地板，離學校半街位，近巴士站。

▲京士威夾域多利
美觀兩睡房，有新靚大厨房，柚木地板，地大33X129，近巴士站，購物及學校。

▲近蘭格拉學院，實淨靚屋，地大四十九點五呎上下完成各兩房，近交通，開價十一万餘。

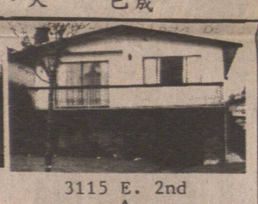
▲乃街夾31街，兩睡房，土庫完成兩睡房，好區平地，近學校，巴士站交通方便，非常抵買。



5542 E. BROADWAY.

3352 SLOCAN.

853 PRIOR



3115 E. 2nd

四月新盤

△3115 E.2nd，街近環飛十二年新屋，環境優美，交通方便，平正標準地，樓上二廳三房，大廚房，樓下全部完成一廳二房月租三百。開價十四萬餘。

△近唐人埠派亞街八五三號全新靚屋，熱水暖氣，橡木廚櫃，四光猛天窗，北歐手工，材料上乘，樓上一廳三房17X15，大廚房，樓下一廳房獨立單位，雙車房，開價十四萬八千五。隔隣有吉池一幅，歡迎訂建

△3352 SLOCAN. 近十八街廿年平房兩廳三房，橡木地台，雙層鋁窗，高爽土庫有一廳兩房及儲物室，上下面積二千三百方尺，土庫月租三百，現款四萬可接供十二厘半三年銀期。

△本汝比5542 E. BROADWAY. 經濟一廳三房栢文，內外雅潔，面積一千零五十方尺，私家土庫有一房及洗衣，近購物中心，只開價六萬八千，首期萬餘可成交。

陳宗怡

公司電話：684-8025
住家：298-8555

Perfection Realty Ltd.

黎熙洲 RICHARD LAI

住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY

公司：437-9700

孔太 THEODORA HUNG

住宅：274-9421
直接傳呼：680-7133

▲一流商業投資，極旺區，三旺舖，NEW WESTMINSTER，近活活百貨公司，兩單位為海鮮西餐廳可容百座位，有酒牌。另一單位理髮店，生意好，樓上兩單位全租出，收租可觀，價六十五万元。

▲雲西廿一街1708三層獨立單位，極佳收入，合小型投資。

▲955東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資。

▲325W14街，入息屋，地闊五十尺，最好投資，近市府，十七万九千。

▲高骨林1284GABLE DR.新型複式，兩年新三睡房，高尚RIVERSPRING區，價八万二千六。

▲8645FREMLIN ST.MARPLE區，十單位栢文，極佳收入。

▲城市屋六單位，GARIBALD,HIGHLAND S,SQUAMISH，一流投資，價廿二万五千元。

BB 公司 BLOCK BROS REALTY

公司：273-3111
住宅：291-2021

Holia Chow 周太

▲溫東華麗新屋即將落成，正層一千九百七十呎，土庫完成，紅瓦屋頂，熱水暖氣，款式堂皇，尚可及時挑選磁磚及地毯顏色。

▲溫東近緬街14街單房栢文一間位於三樓，近巴士購物，要價四万五千。

▲溫西高級區，地大，卅餘年屋土庫完成，近巴士路線，僅售十五万九。

▲溫東新屋，標準地，土庫完成有家庭室，圓形樓梯，用料上乘，僅售十七万餘。

▲列治文近五號路新區新屋多間陸續完成，款式新穎，四睡房有家庭室，近學校，巴士路線及商場，可步行至華都飲茶，往溫哥華僅數分鐘路程，要價十五万餘。

▲列治文12年新屋，地60.X114呎三睡房，有家庭室，主人套房有半厠，保養好，新油漆西人業主急讓，僅要價十万五千九。

▲建築商現金收購雲東區33X122呎地舊屋，必需好地區，或換新屋亦可。

▲溫西區石屋建築高樓栢文全座四十餘單位，有意者速電聯絡

ALEX LAM 林念強

住家：433-0064
直接傳話機 680-7328

▲界限街近京士威，16年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套厠所，開價12万餘

▲域多利區近32街，三睡房兩廳，內部翻新，交通便利，八万六請電黃玉清。

▲意式小食店出讓，生意好，寬大停車場，租約長，首期小，請電 PHIL KONKEN 254-0952 或 HEDDY WONG 526-1406

▲16街近乃街，12年新保養好土庫完成，九万九

▲17街近菲沙，兩房兩廳，土庫完成兩房十万餘請電黃玉清 526-1406 或林念強 433-0064

HEDDY WONG 黃玉清

住家：526-1406 傳話機 680-7338

▲1640東10街，孖屋地近宙孖梳，好屋三層租出，地大 33X127, PEGGY 684-2755

▲新盤口 RICHMOND 及 ELLIOTT 街，好屋好區，詳情請電沈慶俊。

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。

▲FRASER近五街七年新，一睡房栢文光猛，新地毯，有露台及電梯，四萬六千九。

▲建築良機，可建新屋兩間，街角孖地，66X122，近乃慶及倫敦無房，開價十八万餘請還價。

AMY LAU 劉穎茵

住家：299-5264
253-5676

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

▲素里區，豪華別墅一座，佔地1.22畝，四大睡房均連浴室，特大主人房，裝修華麗堂煌，實用面積五千餘尺，有警鐘系統請雷林念強。

▲地大兩層，共五睡房，開價13万餘電林念強

▲44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十万餘，請電林念強。

▲6250—52甘比街近西46街孖屋，地66X149每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。

▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16萬餘。

▲唐人街12組小栢文入息好，24萬餘。

▲京士威及實拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

JOHN SHUM 沈慶俊

住家：327-5636
直接傳話機可有中文
667-0313

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321

美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

▲發財生意有魚舖，果仔濕，餐館新盤口請電沈慶俊君。

▲2315緬街商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。

▲473東六街及2131ST.GEORGE街，栢文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘

以上請問 JOHN SHUM。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高媽女士 ADELINA KO 住家：261-2832

專營房屋，商業樓，桓文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到。本公司代理一切租務事宜。

▲列治文西班牙堂皇靚屋，前後庭園，五大睡房另有遊戲室，寬濶廳房剖價急售，十三万九千元。

▲本那比九年新西班牙式，合法孖屋，土庫完成，每邊樓上三房一千四百八十呎，樓下三房千三呎，地66.X130每月收租二千餘元開價廿七萬五千

▲東區合法上下孖屋，地大約五十呎乘一百廿呎，位於東48街近域多利街，每月入息一千二百餘元，有好按揭可接供，長期住戶，容易管理開價17万九千元。

▲六街央菲沙，八年新桓文，一廳房，可覽北溫哥華及市中心全景保養一流，可隨時入住。

姚佛波 324-1034 325-5370

△ 西區CAMBIE MARPOLE靚屋地大43´X125上層大廳，廚房及三睡房，下層有曬，廚房及三睡房，近學校及巴士，急賣十餘萬元

新屋49街及KNIGHT街近小學，巴士直達唐人街上層三睡房，下層兩睡房，街角地開價16万元（似圖新屋在興建中）

1081 ODLUM DR. VENABLES 及 CLARK 街靚屋近唐人街，上層三大睡房下層有廳，廚房及兩睡房，開價 $106.000

伍德健 DUNCAN ENG 住家：254-3457

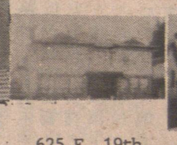
▲北本那比區，首次置業佳選，價八萬餘，33.X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13.屋。

▲RENTFREW區好景靚屋，33.X120地，三睡房，新厨房土庫完成，有低息按揭。

▲東區孖屋兩間三睡房另一間兩睡房，地大50X127尺現收租平賺四万元。

江先生 RICHARD KONG 住家：324-4583 五時後電：324-0984

△ 近JOHN OLIVER SCHOOL，五睡房，十七萬餘。



625 E. 19th，封價錢，或更改廚厠具及室內配色，價錢相宜。地點好，價等事。

276 E,48th，完成，現最適宜商機。週末下午二時至四時開放

△市中心商業樓，地大50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租得收約$170,000 開價$2,900,000

△STANLEY PARK 高層CONDOMINIUM出售。面積2,450呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大廈有室內游泳池，SAVNA及WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。開價 $550,000(MLS)

△ 2410 CORNWALL，900呎栢文。兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機。DOWNTOWN及海景盡在眼簾。開價$135,000(MLS)。

徐立德 DAVID ZEE 684-6653 680-7337

新屋

唐大維 WAYNE TONG 住家：872-7076

◎京士威繁盛街角物業，179X103，WENDY餐店及商場鄰近，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花開價五十五万，約十八万現金可行

◎雲市旺街街角業舖，日營五六百，開價三万六，想增加家庭入息，請速來電。

◎FRASERVIEW新屋BUILD TO SUIT四睡房三千三方呎，50X112尺地平正環境好，約廿四万。

◎雲西OAKRIDGE區新屋，四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八万。

◎OAKRIDGE屋出租，三睡房，月租八百五十元。

◎專人負責物業管理及租賃請來電。

◎專業建築家代閣下起屋，請來電查詢比較。

葉漢 ANDY IP 253-0806

馬不停蹄 爲你服務

△金新屋，近城多利，上下完成，磚頂，低買。

△四睡房，近乃厙街，九萬餘。

△卅年屋，三睡房，土庫完成，約十一萬。

△金新西班牙式屋，五睡房，磚頂，廿餘萬。

△廿二年新，千四尺，風景，近蘭飛，上三下三房，十二萬餘

△三組入息屋，月收約千四，十二萬餘。

△兩組大屋，月入約千，約十萬。

△十組，西區睇文，四萬餘收入，約四十萬。

△四十三組，睇文，收入好，一百六十五萬元。

△雲東近福街，土庫有廚廁，約八萬。

△金新磚頂西班牙屋，五房，風景，減五二十六萬九千。

△北本拿比，十一年新，風景，土庫完成，近喜士丁。

親屋 減價急賣

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone:736-3831

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大登卑詩省實業學會會士。通專，國，客語。

公司：879-5175 住家：324-4752

傳呼機：687-1985 #0068

△雲東入息屋，月入千元取價十一萬九有商量。

△雲東近乃街，樓上三睡房，土庫一睡房，一廳，取十萬九千

房屋急賣

△雲東數年新五睡房十三萬餘。

△雲東上下共四睡房九萬餘。

△西區街角商業舖45X122呎卅七萬。

△西區栢文九組四十一萬。

△東區栢文七組二年新卅九萬。

△ROBSON街唐番餐，40位六萬九

△京士威，唐番餐50位四萬五。

△BIND西餐館，西區，生意七十萬，取廿七萬。

蘇肇祥 PETER SO

DOGWOOD RLTY 876-8841

住宅：879-1845

直接中文傳呼 667-3926 留電即覆

代理買賣地產物業

胡鶴洲 KEN WU 住家：420-1851

免費估價 420-4962

◎2657 GRANT ST.靚屋，樓上三睡房，土庫兩睡房，平整足地面對公園，只取價九万九。

◎2870東十街，兩層共二千尺，裝修華麗，有五個睡房三廳，建築商屋，交通便，足地平整，取價十万五千。

◎四街近COMMERCIAL 栢文一間立刻入伙，四万二千。

◎果舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，十三万。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，三萬餘。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎戴士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬。

▲樓上兩房，樓下兩房，各有厨廁齊全，位於十二街夾宮孖栢，孖屋地價十万餘。

▲樓上兩房，樓下兩房，厨浴齊，位域多利夾47.街，價16.万餘，有價講。

▲孖屋地，新屋，樓上三房，樓下兩房，厨浴齊，位域多利夾49.街西餐館，生好44座位，適合夫婦經營，叫價五万餘元。

▲印刷廠廉讓，叫價十五萬。

▲域多利夾43.街魚舖，好利錢設備全，急讓，租廉，開價五萬元。

▲砲路街八百號左右西餐館，開價四萬五千元。

▲列治文區大屋五睡房，地56.X1[illegible]四萬九千

▲26.平堅固屋，位於蘭菲夾百老滙街，樓上樓下各兩房，木板地，厨厠齊全，價十一万餘。

▲七房堅固靚屋，月入一千四百域多利夾京士威，開價八萬九

▲36.平堅固屋，樓上兩房，樓下一房，厨厠齊全，位於十二街夾宮孖栢，孖屋地價十万餘。

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市。

▲樓上兩房，樓下兩房，各有厨浴，38.平新，近京士威價八萬

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG

公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」涂汽油站連實業出售，專賣汽油和修理汽車生意，地寬205´X 114´= 23,370平方呎，目前有租收，或收回自己經營，或改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，是投資者良機

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎參年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有厠所，樓下二睡房一廳，共叁套水厠，近域多利街夾41.街，交通學校商場，樣樣方便，開價拾四萬八千。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬，廿五乘壹百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業剖愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎，步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買餚，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎雙聯屋出售，地66.X124呎，近京士威，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價十四万九千元。

◎九組公寓大廈，位東區近交通商場18.年新，面積寬大，柚木地板，熱水暖氣，年收益約三万四千元，開價卅四万九千元。

李標 BILL LEE BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意，免費估價◎

▲東區四街近乃磨街，樓上兩房兩廳，樓下三房一廳，可出租，五十二乘一五〇尺地，十四万六千

▲東區堅固三層大屋，合共五大睡房，兩厠所，開價九万一千元。

▲東區兩房一廳，樓下土庫完成，可出租，好地區，十一万九千。

▲本拿比孖屋一間，屋主自建，地段大，花園果樹，只十五分鐘汽車可到唐人街，廿二万九千。

▲本拿比BUCKINGHAM第一流富貴住宅區，華麗三層大廈，巨型家廳，餐廳，家庭娛樂室及跳舞廳，地大，卅一万元。

▲本拿比舊屋，六十六乘一三地，可分地起兩間屋，十二万元。

▲東區威廉街近域多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三万三千元，急賣請快，近菲沙街，十二萬九千，

△東區堅實舊屋，樓上兩房兩廳，樓下完成可出租，最適合小家庭，近菲沙街，十一萬九千，

△東區大屋，全部翻新，五大睡房，新車房，有SAUNA設備，

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教。

林文和 MICHAEL LIM

736-3831 (24 HOURS)

住家電話：738-5797

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

◎東區兩睡房士德古靚屋，卅三尺地，35.年新直線到唐人街，歡迎約看還價。 $89.900

◎近緬街六年新，三睡房，40X156 一千四百五十尺面積，白石壁爐大土庫保養一流，開價祇 $154.900

◎本拿比四睡房TOWN HOME三層一千七百尺面積，近交通，祇 $37.000

◎PORT MOODY六年新豪華大屋，共有四睡房，海景優美，歡迎還價。 $194.500

◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。

新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，由14万起

李志雄 Allen Lee

住家，263-3842

公司，(英) 437-9700

直接中文傳呼 667-0926 留電即覆

▲新屋快將興建，乃夾51街，標準地價十七万四。

▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近會拔夾六街，請電接洽。

▲一年新，建築師設計豪華靚屋，近交通，水電暖氣，開價十八万四千。

▲三年屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘

▲四睡房，近女皇公園，上下厨厠齊，十万有成交。

▲三睡房舊屋，價八万九。

▲菓仔舖，價三万八。

▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恆生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

四月新盤

▲車路域埠最大購物商場內，雜碎唐餐快餐店生意日營約五百另兼送外賣，價七万九

▲本拿比東70位咖啡西餐館，生意日營約四百，價三万九

▲本拿比56位家庭式餐館，有啤酒牌十年枱，六万三

▲本拿比果舖生意六百三万元

▲二埠前舖後居濕仔一万五

▲梳里佐治HWY近104街果舖，生意五百，二万[illegible]千

▲北雲果舖連實業50X117 C.3地，舖後四睡房價19.万五

▲雲東近會拔街屋地兩段，有舊屋一間，共12万九千

▲LADNER埠新地廿五畝，每畝一万二千。

▲二埠48位雜碎餐館四万四。

▲高骨林八年新孖屋，樓上樓下共四伙，價十七万九。

▲本拿比，翻新屋兩房一廳，土庫完成，交通方便，開價八万餘元，抵買。

▲域多利夾49.街西餐館，生好44座位，適合夫婦經營，叫價五万餘元。

謝煜贊 百萬能實業公司

Canada Permanent Trust

住家：420-4665

公司：438-8161

Don Quan

六年新靚屋，KERR夾62街東樓上三睡房樓下完成共兩厨房，四浴室。

三層舊屋業土庫月入一千一百，E12街售八萬餘

關伯興

Pah Quon, B.A. Residence: 294-0089

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池，酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，扒長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲本拿比商業樓，樓上有寫字樓，樓下有五舖位，價四十八万九千。

▲菓仔舖近快車站，三万六千五，另點貨，平租。

近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

GEORGIA街樓上三層，八萬四千

靚屋近FRASER VIEW高爾夫球場，價十四萬九。

本拿比共兩間屋連半地，開價十二萬十四萬元。

VIVIAN街，近巴士及CHAMPLAN MALL.

十八年新屋，近香檳商場價十四萬九。

陳健鏞 KINSON CHAN

公司：685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD

#205-178 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

住家：263-1668

◎四十三街近宮比，潔白兩廳兩睡房屋另土庫一廳兩睡房，兩浴厠室，地[illegible]54X123售十七万餘

◎廿八街近緬，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地[illegible]34X149僅售十一万餘。

◎緬夾七街潔白一睡栢文四万餘

◎北雲入息屋栢文六組VIEW LOT 50X120投資機會，取十二万餘

◎西區，商業舖兩間，三年半新，紅磚建築，好批約，無什費，平收益四万九，取五十多万

◎北雲LONSDALE地王，九舖位購物中心，三年新，地下泊車，好批約無什費，年收益廿万餘

◎梳桐，七舖位購物中心，四年新，水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費，取一百卅餘万

◎近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万

◎老字號名牌醬油廠連實業，做五日九至五，樓宇約八千方呎，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘

◎梳桐通中地點，菓舖生意，常年做六十多万，長批租廉，有得住一廳三睡房，售十六万餘

◎中型菓舖生意，做六日十至七，無競爭，做獨市，常年生意一百万元，潛力未盡，有長批

◎高決林有前途菓舖平做廿多万面對快建旅行拖車公園取六万

◎華埠，名唐餐館生意，做六日十一至七，顧客川流不息，生意治治，批長租廉取十七万餘

◎雲市工業區咖啡漚，六十座位，做五日六時半至四時半，生意治治，長批租廉，取八万餘

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

曾太
ADA TSANG
434-7701

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

買賣地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 保費特平 * 忠誠服務

房屋（新屋）

△本公司有空地多幅，位於東西各地區，任君選擇新型屋積及上等材料，或舊屋換新屋。

△2061 E. 43rd AVE. 近域多利，雲石壁爐，圓型樓梯，即入伙。

△正在建築四十二街及域多利，紅瓦屋頂，裝飾華麗。

西區

△近大學高尚住宅，地半畝，大花園及網球場，全部用磚建築，五房及大廳，五十六萬。

△女皇公園高尚住宅區五房地大，土庫完成，十七萬五千。

△四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△兩年新復式平屋一房及兩房，七街夾屋街，共有七間出賣，有海景及建築材料一流。

東區

△列治文靚屋二年新，四睡房，雙車房，游水池，十七萬八千。

△列治文¾畝地及卅一年兩睡房屋，八萬四千九。

△北溫哥華高上栢文兩房，月租七百五十，十二萬五。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，八萬八千。

△本拿比新石屋大廈，二十九組，一房，二房，內設有各種運動場，游泳池，停車場，近中央公園，環境優美，價錢平。

△2211 MANNERING ST. 近域多利街，翻新兩睡房，土庫完成平售。

△6325 FLEMING ST. 近乃街五房，兩副半廁廚，地大，平價急賣。

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價七萬一千。

△唐人街有兩副吉地，即建新屋，六萬九千。

△唐人埠十年新屋，三房，土庫可租出，十三萬。

△二十九年屋，兩睡房，土庫完成，十萬。

△兩睡房，土庫完成，近中學，標準地，八萬五千。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。

商業樓及栢文

△十五年新磚樓，十五組栢文，三個舖位，年收六萬多。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬九千，三十七萬九千。

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△十三年新磚樓，十個舖位及寫字樓，地下停車場，年收十二萬九千。一百二十九萬。

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。

△頃士威旺區兩個商業舖及土庫，年收兩萬四千五。價二十八萬九千。

△緬街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。

△一層兩大舖位，五十尺地及後面一副空地，三十三乘一百一十，做停車場，每年賣收二萬五千。價二十九萬九千。

△列治文吉地三副近第三路及 LANSDOWNE 購物中心商場，每副十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。

△兩年新磚建築五組，獨立地契栢文樓，三十九萬。

△十一組栢文，保養一流，地大，價錢平。

△保養良好，十四組栢文，每組有陽台，美美的海，山景，年收五萬八千。價五十一萬九千，地大。

△西區十七組栢文，價八十五萬。

△三年新二十組獨立地契，栢文樓，位置好，地下停車場，一百二十萬。

△一年新二十九組栢文樓，全部獨立地契，可以分組出賣，二百一十萬。

△四十六組石屎大廈，一百五十萬。

生意及物業

△一年新四千尺超級市場及半畝地，四十五萬。

△雲東區大型超級市場及業物，一百萬

△疏利埠菓舖生意及物業，三睡房，住家，日做八百。二十一萬九千。

△埠內菓舖生意及實業，60尺地及有三房，栢文單位，日做六百。三十五萬。

△大型超級市場生意，位於購物中心，十五年批約，二十六萬。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場，六十八萬。

△電油站生意及業物，包括有修理車房，及士多生意，樓上住家，二十八萬。

△埠內三十三座位咖啡店，短表期適合夫婦經營，價四萬元，十九萬。

△六十座位唐番餐，老字號，年做四十萬多，利錢深，位於興旺大街，特價出賣。

△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣六萬九千。

△西餐館生意，位於宏大，購物中心，座位一百九十，全部裝飾一新，日做二千多，十五年批約，價四十五萬。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

DAVID TO 325-9506
涂念官

CLIFF TO 421-3430
蘇沼毓

▲16.街近京士威矛屋六睡房11.万餘。
▲三街夾乃磨街西人業主三睡房十一万餘。
▲三年新五睡房西人業主雲東區十四万餘。
▲域多利街雜貨舖一万六千元。
▲西區近海廿三組栢文，屋主低息貸款，年收十万，低開支。
▲香檳區兩房柚木靚屋，土庫一房一廳，地40X129尺。
▲東22.街兩睡房，土庫全部完成
▲12.街上下完成五房八万餘。
▲乃磨埠生意實業只廿万。
▲高貴林公園區七年新三房地大
▲華埠入息屋，三層皆有廳房，厨厠，新裝修土庫，地25X132

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

北本拿比五房五厠地大豪華屋22.万九歡迎約看。

▲東區五年兩房一廳栢文，四万五千元。
▲東西區業舖餐館多間急賣。
▲西區五房三厠近學校交通便，18.万九千。
▲WEST END 兩座入息屋 99X131 可改建栢文迎接博覽會。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲商業地近京士威夾乃磨33X121兩舖樓上住宅廿万九千。
▲果仔濕生意出賣，位西區DAVIE街，二千五百尺售八万九千九
▲新屋，近會拔夾27.街三房兩廳土庫完成有兩天窗及旋轉樓梯
▲35.年 BUNGALOW 近蘭蓀 (RENFREW) 19.街樓上兩房土庫完成，兩壁爐有車房，月租七百十五
▲寓二万五首期售九万九千九。
▲近蓀沙 (FRASER) 18.街，兩房及半土庫，售五万九千九。
▲31.年平房靚屋，兩房，八百五十尺近蘭蓀27.街售七万九千九
▲翻新靚屋近乃磨夾 CHARLES 五房三廳三厠土庫完成售十万九千九。
▲27.年靚屋，一千三百呎，樓上三房，土庫完成，43x112.5近乃磨街，售12万九千九。

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604(24小時)
中文：254-1161

免費估價·經驗豐富

▲列治文區 TOWNHOUSE 三房壁爐，泳池，近小學，僅八万餘。
▲大型菜仔舖，生意近八十万，位於西區，業主退休，月租千餘元，開價十万零九至十二万餘。
▲入息屋兩間，投資良機，
▲近 LANGARA 及西區，廿三年屋正層三房，土庫全部完成。
▲32.近緬街八年新，上下完成，足地，僅12万八。
▲孖屋地，樓上四睡房，土庫月租三百一十元，十万二千。
▲酒吧生意，年淨賺五万以上，容易管理，日人回國急讓，九万餘。
▲唐餐館位於緬街，生意穩定，開價十万。

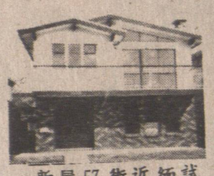
謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋 六間（可用舊屋交換）價由十五万八起

1.五七四O HARMICK BBY. 千四百尺有景十六萬八。
2.QUEBEC 近緬街土庫齊備快開工
3.金孖素近域多利街
4.乃街近51.街兩間

6495 CULLODEN ST.VAN. 44X122 街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房厨浴厠保養好人見人愛，十三万餘。抵買。



新屋57.街近緬誠還十四萬八。

3571 HAIDA VAN. 兩睡房 41X110九万餘。

6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万九

3661 RAE AVE, VAN. 八万餘33X138千二尺翻新無土庫

793-5 E.14th. 上下孖屋八年新，入息千一，十四万九，投資最佳。

2617 E. 5th, 33X122近乃磨兩睡房土庫兩睡房厨浴厠，十一万可隨意還價。

470 E.49th. 兩大睡房千多尺，土庫兩房厨浴厠33X132，十一万可隨意還價。

KAM LAI
賴錦泉
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎乃街夾廿九街，三睡房，六年新。
◎菲沙夾23.街平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元
◎近 PNE 三年新屋，三睡房土庫完成開價十三万餘
◎唐人街著名西餐店，百多座位，營有牌，租金平，受批，設備齊全，只售十八萬九千元。
◎異埠洗衣店，生意穩定，只三万餘元。
◎埠仔 ABBOTSFOOD 唐餐館，有酒牌，設備新，只八萬餘元。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行大樓三樓
公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

免費估價 買賣地產

本公司代客出租栢文，房屋，商業旺舖，收費便宜，請電話查詢。

5365 NANAIMO 雲東三睡房，土庫完成一睡房，29.年新，價12万餘。

星期日下午二時至四時開放。

全新及柏文招租

▲近唐人街（HASTING & CARROLL）三間吉舖，適合餐館意或唐人雜貨。
▲十八組全新一房，二房栢文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，適合耆英人士，及退休者，有小孩為家嗮也一律歡迎
▲SUNSHINE COAST 近卑詩歐洲式餐館連實業出讓，地大，單邊對海適合移民之用，開價四十万餘。
▲東區四年新兩個舖位，兩組栢文，價十九万餘。
▲西區商業舖乃栢文四組，業主急責，價卅九萬五千。
▲華埠 HASTING 街出讓，地大75X122，價七十餘萬
▲ABBOTSFORD 西式餐館連實業出讓，實用面積万餘尺，一流設備，情調優美，唯一高尚餐館，在 CLEARBROOK AREA. 開價一百万。
▲WEST END. 廿三組栢文，近公園，海灘，價八十四万

LOVEROCK REALTY
立樂實業公司 請電話 瀨先生
Res. 464-1968
Tel: 324-3888

RobinLai
歡迎舊換新 隨時預約參觀

▲3015 E.14th AVE. 六睡房兩套半厠所，上下雙層鋼窗，大地 $139.900

▲2524 E. GEORGIA 四睡房，雙車房。$89.900

以下地段，可建任何款式新屋，任君選擇。

▲2770 W.14th Ave. 33x122.東區5746 LANCASTER ST. 49.5x129.97
▲2866 CHARLES ST. 東區

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BB BLOCK BROS. PAGER：680-7165
代理地產物業，免費估價

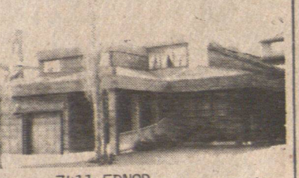
$249.000
△西雲市 SENTINEL HILL 區，俯視鄉橋及雲市，風光如畫。近 PARK ROYAL 購物中心，交通至為方便，歡迎詢問。

$1,225,000
△雲東市栢文，共39 SUITES 年租收入17萬餘，16年新。歡迎詢問比較。

$110.000
△二埠 44X120 尺，現營菜仔舖商業地。518 EWEN AVE.
△二埠 520 EWEN AVE. 上址相連地，44x120 尺，現租四百五十元，價六萬五。

4315 VENABLES $119,900

4625 SOPHIA



△7411 EDNOR 本拿比，近菲沙大學，泰華說屋歡迎詢問

二埠菓舖，近本拿比，生意連實業，前舖後居價 $129,000

△1817 WILLIAM $128.000 七年新，上下層完成，共五睡房，二千餘尺，近唐人埠及學校。

PHILIP CHEUNG
張立菲

PARK Georgia REALTY

AMY CHEUNG
張太

公司：261-7275 住家：274-7610

精通台山·客語·國語·廣州等方言 代理買賣地產物業免費估價

東區

▲1851東十三街，土庫完成，三房樓上，十萬零九。
▲乃四十三街，八年新，五房兩廁十五萬。
▲城多利夾四十一街，五房兩廳，價十四萬，近商場。
▲FRASERVIEW 西人業主五房係養和新，十四萬五千。

西區

▲SHAUGHNESSY 大屋六房兩廳，屋面積四千尺，卅七萬九千。
▲OAKRIDGE 五睡房大屋，廿多萬
▲OAKRIDGE 六房全新裝修，三千尺，廿八萬九千。
▲近UBC新屋地大，一流設備，廿八萬九千。
▲西區十三街近OAK街，三房城市屋，十六萬九千。

本拿比

▲LAKEVIEW 全新四千五百尺，一流設備，六房，卅四萬九。
▲北本拿比GRANT街，66X122，四睡房土庫完成12萬九
▲高青林栢文，八年新，一千尺，五萬九。
▲西溫哥華大屋，有泳池，特價卅多萬。

生意

▲大小型酒店數間，八十至一百八十間房。
▲供備各行生意專為投資移民，歡迎來電查詢。

商業

▲西百老滙寫字樓及栢文樓宇，保值最好。
▲東區商場全部租出只售一百廿萬
▲全新貨倉，七千三百尺，771 E CORDOVA 街六十八萬

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

阮光成

▲列治民咖啡室，48.座位，六日營業，時間短，租期長，12.年來第一次出售日做六百，價六万九。
▲唐人街全新商業樓樓高三層，地爐兩層，估計年租24.万售二百六十万。

華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專營
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.

新張期間爲酬謝僑胞愛護
由四月八日起至四月廿二日（週二）止
全部貨品 一律九折
（特價品除外）
陳奕能中醫師免費解答中藥問題
專營 * 參茸補品 * 京菓海味
溫哥華緬街327號 電話：687—6977

1976 炳記
電話:254-4935
水潔渠煤工
喉具務氣程

李華建築公司
專做灰板 內外油漆 承釘屋頂 土庫間格
電話:685·3653

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
商業住宅 新舊裝修 土庫間格 水電工程 水潤露台 快捷安當 政府牌照 免費估價
電話：873·2566 321·5819

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
上門估價，免費
十五元，熱水爐二百九，喉等工程，換裝，兼修理水及安全門。
持有政府牌照

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
請電黃耀堂 ▲▲▲▲日夜服務 ▲▲▲▲快捷安當 ▲▲▲▲收費從廉 ▲▲▲▲政府牌照 氣機熱水爐 倉凍房冷暖 食糧餐館貨 牛奶菓肉 大小雜貨店 專科商業家庭 裝置修理

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水井，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸平價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水龍，適合工廠用，平價出售。
其他水喉用品量少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價；電器修理，
日夜應命。
電話二九八·二五八七八余鴻智

加輝鋁窗綜合工程公司
cathay aluminum & art galley
加輝畫廊
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
中西名畫裝裱精配畫框
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾款色新頴
安全窗花樓房櫥格裝修
電話：873-8821 住宅：324-5913

Great Deals Great People

WOODCRAFT 油質防潮濟
SOLID OR SEMI-TRANSPARENT
OIL-BASED STAIN
Soaks right into the wood, hardening and colouring the fibres of the wood for lasting beauty and protection. Will not crack, peel or blister. Resists cedar and redwood staining.
16.96 4 litres

ECONOMICAL 經濟人造草皮
GRASS CARPETING
Tough, durable polypropylene indoor/outdoor grass carpet. Use on patio, balcony or poolside. 6′ and 12′ widths approx.
Good Grade PT99 (10.5 oz.) 2.96 sq.yd.
Better Grade Baraturf (15 oz.) 4.96 sq.yd.

CMHC APPROVED
SHINGLES 屋頂板
Stands up to all climate extremes and includes limited 10-year warranty. Each bundle covers 32.3 square feet. Black and Cedar Tone. Armo r Seal 10.
9.66 bundle

BEDDING PLANTS 花床幼苗
Our assortment of quality bedding plants has arrived at participating centres. Save now on your choice of many varieties.
Impatiens, Alyssum, Begonias, Lobellia, Ice Plants, Marigolds (small) 12 baskets per flat 7.96 flat
Marigolds 4″ pot 15 baskets per flat 9.96 flat

EVERGREEN SHRUBS 長青樹木
Our centres are stocked full of quality shrubs. Now you can landscape for less at Lumberland.
Muga Pine 15cm pot ..... 1.86 each
Junipers 5″ pot ..... 1.76 each

CONCRETE MIX 紅毛泥

A great do-it-yourself time saver. Just add water and start building. 25 kg bag.
2.66 bag

GREY PATIO SLABS 石板
Build your own patio or walkway quickly and easily without any mess.
2″×12″×12″ each 79¢
3″×12″×24″ each 2.16

WESTCON PAVERS 石磚
Available in red.
60cm 38¢ each

FENCING 欄杆
We carry a full assortment of sizes and materials for all your fencing projects.
6′ TREATED GOOD NEIGHBOUR OR PRIVACY FENCE per 8′ section ..... 31.36 section
(EACH SECTION CONTAINS):
Boards — 16 pcs., 1″×6″×6′ ..... 22¢ lin. ft.
Posts & Starter Posts — 1 pce., 4″×4″×8′ ..... 65¢ lin. ft.
Rails — 2 pcs., 2″×4″×8′ ..... 32¢ lin. ft.
6′ CEDAR GOOD NEIGHBOUR OR PRIVACY FENCE per 8′ section ..... 37.60 section
Boards — 16 pcs., 1″×6″×6′ ..... 28¢ lin. ft.
Posts & Starter Posts — 1 pce., 4″×4″×8′ ..... 66¢ lin. ft.
Rails — 2 pcs., 2″×4″×8′ ..... 34¢ lin. ft.

Prices effective through May 13th. Limited quantities.

Great Deals Great People

VISA MasterCard

LUMBERLAND

Vancouver — 1985 Powell Street • Vancouver — 490 Commercial Drive • Burnaby — 5650 Lougheed Highway
Richmond — 12551 Bridgeport Road • Coquitlam — 2798 Barnet Highway • Surrey — 6965 King George Highway
Langley — 19990 Fraser Highway • Mission — 32290 Lougheed Highway • Clearbrook — 32073 S. Fraser Way
Chilliwack — 45656 Yale Road West • Hope — 840-5th Avenue

商業樓
新法 不縮水
即洗即用
（請君嘗試・保證滿意）
乾洗地毯
炳燊有限公司
211 E. 16th Ave Van
溫哥華電話
876-1133
（廿四小時）
省時壓錢
無褪色
住宅屋
電話下午六至十時 879-7272
直接傳講電話 680-7233
另有梧文和商業樓宇長期保養服務
歡迎電話垂詢一免費估價

理想飲館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.

本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具・承办餐馆装備设计・及做改革工作・货式大宗・价银低廉・免费估价请来参观

848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

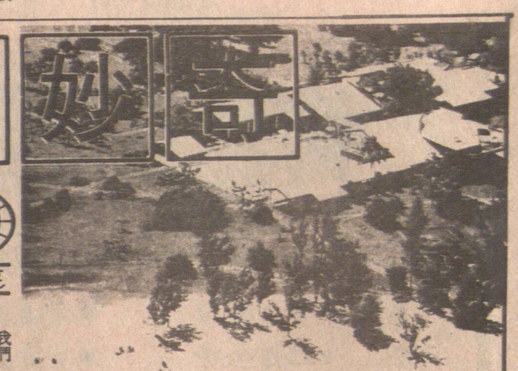
VAN CENTRE FORKLIFT
1332 Powell Street, Vancouver, B.C.
溫哥華叉架起重機中心

售價：新舊叉架起貨機
維修：任何牌子，專人上門
零件：任何牌子，均有存貨
租賃：由二千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：
電動叉架起貨機
- 標準叉架
- 24伏特工業用電池
- 110伏特內藏充電器
- 4400磅起貨力
- 保用一年

$5,200 另加稅

TEL：253-4328 （英語）



度假村

遊踪

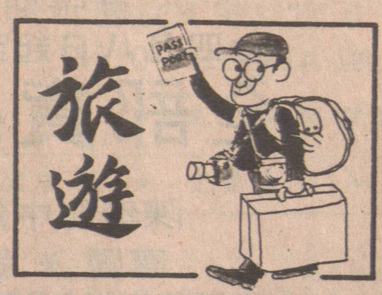
·瑩瑩·

東北有撫順煤多挖不完 地下一千呎遊步行人

撫順這名字，學校時代，地理課本上，就有它的偉岸。誰知道，是東北著名煤礦所在，天南地北，從來都不敢想到有去觀光的一天，這次道出東北，真正要去參觀，大都建在地下一千呎，這倒是難得，那有不答應之理。下礦坑要先作好打扮，一切都準備好了，無須更換衣服，只消套在上面就是。

撫順煤礦已認識，是東北著名煤礦所在，天南地北，從來都不敢想到有去觀光的一天，這次道出東北，真正要去參觀，大都建在地下一千呎，這倒是難得，那有不答應之理。下礦坑要先作好打扮，一切都準備好了，無須更換衣服，只消套在上面就是。

砂勝越州首府古晉的市容



大港名勝

容易迷途東北角 路途細說指迷津

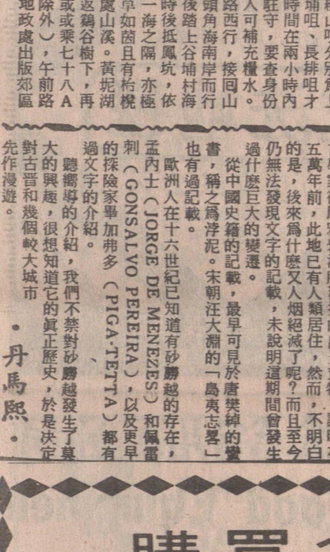
·念程·

最近，有一兩批旅行人士在新界東北區錦龍磐、谷埔、鹿頸附近丘陵地帶失踪及迷途，勞師動衆最後還是給發現了，幸好沒有傷亡。我們從報章的報道及長遠在新界旅行的經驗推理，那些失踪人士，其失踪迷途原因有二，其一路徑未熟。其二裝備不足（所謂裝備不足，並不是說要全副武裝，因爲有些迷途者被發現時已飢餓到腳軟，因而食物也該列入基本裝備也不足，如何能更好地完成一次遠足活動呢）。本着提倡遠足活動意圖，實有必要談談上述遠足失踪地帶的遠足路綫及其地理狀況。

首先我們要知道，旅行界所稱新界東北角，係指新界最東北端之一角，即是指新界最高山嶺大帽山（又名吊燈籠山，高四一六公尺）即使大霧瀰漫，如常遠足者是不會迷途失踪的，我們先介紹這東北區西北部路綫。

假如團體有卅人以上可租部旅遊車由市區直駛新界北的烏蛟田村（小組只可在大埔墟靖遠街等街車前往，巴士即四月至十月停駛）停車場。下車後面對東北面山脚下大村落即爲客家村烏蛟田，村後高山嶺即爲大帽山。烏蛟田是總稱，其間又分作嶺背、新屋村、三家村、田心村、沙頭角海、右爲印塘海。沿山徑東行，過坟場，已是傍沙頭角海南岸而行，前後廿分鐘，見一地台，乃昔日村民晒石咀、三角咀、長排咀、深涌埔咀及長石咀）。整個東北區海岸綫異常曲折，最高山嶺爲大帽山（又名吊燈籠山，高四一六公尺）即使大霧瀰漫，如常遠足者是不會迷途失踪的，我們先介紹這東北區西北部路綫。

假如團體有卅人以上可租部旅遊車由市區直駛新界北的烏蛟田村（小組只可在大埔墟靖遠街等街車前往，巴士即四月至十月停駛）停車場。下車後面對東北面山脚下大村落即爲客家村烏蛟田，村後高山嶺即爲大帽山。烏蛟田是總稱，其間又分作嶺背、新屋村、三家村、田心村、沙頭角海、右爲印塘海。沿山徑東行，過坟場，已是傍沙頭角海南岸而行，前後廿分鐘，見一地台，乃昔日村民晒石咀、三角咀、長排咀、深涌埔咀及長石咀）。整個東北區海岸綫異常曲折，最高山嶺爲大帽山（又名吊燈籠山，高四一六公尺）即使大霧瀰漫，如常遠足者是不會迷途失踪的，我們先介紹這東北區西北部路綫。



假如團體有卅人以上可租部旅遊車由市區直駛新界北的烏蛟田村（小組只可在大埔墟靖遠街等街車前往，巴士即四月至十月停駛）停車場。下車後面對東北面山脚下大村落即爲客家村烏蛟田，村後高山嶺即爲大帽山。烏蛟田是總稱，其間又分作嶺背、新屋村、三家村、田心村、沙頭角海、右爲印塘海。沿山徑東行，過坟場，已是傍沙頭角海南岸而行，前後廿分鐘，見一地台，乃昔日村民晒石咀、三角咀、長排咀、深涌埔咀及長石咀）。整個東北區海岸綫異常曲折，最高山嶺爲大帽山（又名吊燈籠山，高四一六公尺）即使大霧瀰漫，如常遠足者是不會迷途失踪的，我們先介紹這東北區西北部路綫。

假如團體有卅人以上可租部旅遊車由市區直駛新界北的烏蛟田村（小組只可在大埔墟靖遠街等街車前往，巴士即四月至十月停駛）停車場。下車後面對東北面山脚下大村落即爲客家村烏蛟田，村後高山嶺即爲大帽山。烏蛟田是總稱，其間又分作嶺背、新屋村、三家村、田心村、沙頭角海、右爲印塘海。沿山徑東行，過坟場，已是傍沙頭角海南岸而行，前後廿分鐘，見一地台，乃昔日村民晒石咀、三角咀、長排咀、深涌埔咀及長石咀）。整個東北區海岸綫異常曲折，最高山嶺爲大帽山（又名吊燈籠山，高四一六公尺）即使大霧瀰漫，如常遠足者是不會迷途失踪的，我們先介紹這東北區西北部路綫。

白絲瀑布斷人魂

日本掠影

日本富士山麓的白絲瀑布

五萬年前古城—古晉

東南亞之行

購買食品 請去 詩夫威

百加利 加州出產 $1.08公斤/49¢磅

蕃茄 弗羅里達出產 $1.30公斤/59¢磅

鮮士多啤厘 加州出產(一級) $1.74公斤/79¢磅

以上本星期特價品由五月九日至十二日（星期三至星期六），所有大溫哥華區詩夫威市場供應。

詩夫威能成爲閣下生活上的一部份，深感榮幸。

詩夫威全心全力……務求成爲閣下喜愛的食品市場！

We're proud to be part of your life!

SAFEWAY

WORKING HARD TO BE YOUR FAVORITE FOOD STORE

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：689·6695 327·7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜·莖芽·發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
產品好 本廠製造設備精良 特聘名師品質優美 馳名國際聯邦政府 衛生官員駐廠監督 寄往加美通行無阻 各大商號均有代售 目錄印備函索即奉 歡迎代理

OSLER WILLS BICKLE
Osler, Wills, Bickle Limited
1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, British Columbia
V6E 2K3
Established 1886
澳士拉股票公債有限公司
Mr Ed F.Y. Jang
曾阜濃先生
(604)681-1244
住家：(604)988-2871
行先現埠多總有本 為生特均·行近行 各界服務 雲埠分 全加各大 ，設在多倫 百年歷史 開業以來

歡迎閣下參加中國旅行社 華安國貨公司聯合主辦 ：中國旅遊.
報名處：溫哥華緬街五五〇號 華安國貨公司。 電話：(六〇四)六八一—八五三一
中國名山遊 出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日. 遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、(全程：廿四天) 費用$2750
中國草原遊 出發日期：7月11日.入中國日期：7月15日. 遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。(全程：廿一天) 費用$2595
天津山東遊 出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日. 遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、(全程：廿二天) 費用$2650
中國風光遊 出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日. 遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、(全程：廿二天) 費用$2695
東北三寶遊 出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日. 遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、(全程：廿三天) 費用$2795
熊貓故鄉遊 出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日. 遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、(全程：廿一天) 費用$2550
歡迎查·詢！
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B C. CANADA, V6A 2T9

盜竊馬王堆文物 許反帝被判死緩

(新華社長沙五月七日電)湖南省長沙市中級人民法院今天公開審判馬王堆漢墓部份出土文物被盜案，罪犯許反帝被依法判處死刑、緩期二年執行，剝奪政治權利終身；許反帝的母親許瑞鳳包庇兒子、窩藏贓物，破壞珍貴文物，被依法判處有期徒刑十五年，剝奪政治權利四年。

去年十月二十二日深夜，許反帝潛入湖南省博物館陳列廳，盜走馬王堆漢墓出土珍貴文物三十一件，其中包括重量僅四十九克、被譽爲國寶的蟬衣素紗。十月三十日凌晨，許反帝又竊到長沙友誼商店作案，被執勤人員發覺，他竟用鐵棍將執勤人員打傷。許反帝犯有重大盜竊罪和暴力搶劫罪，本應處以死刑，因作案時未滿十八周歲，被依法判處死刑，緩期兩年執行。

許反帝的母親許瑞鳳在知道兒子的罪行後，不僅知情不報，而且爲許反帝窩藏贓物，轉移罪證。更爲嚴重的是，當許反帝盜竊友誼商店被抓獲後，許瑞鳳唯恐許反帝盜竊文物之事隨之敗露，她一面偷偷向湖南省博物館寄回二十四件珍貴文物，一面又將四件珍貴文物燒燬，三件丟入廁所，給國家造成了不可彌補的損失，因而和兒子一起，受到了法律的嚴正懲處。

數名前國民黨將領 發表聲明支持統一

(新華社華盛頓電)前中國國民黨將領，黃埔軍校同學蔡文治，李默庵，宋希濂，侯鏡如五月一日在華盛頓發表聲明，對某些壓制愛國人士發表愛國言論的錯誤觀念表示惋惜，主張促進祖國統一。

聲明說：「我們在今年二月一日在華盛頓發表呼籲黃埔軍校同學團結起來促進中國統一的宣言以後，各方面響應非常熱烈。但最近中央社，台北(中央日報)，及旅美黃埔校友舊金山榮光聯誼會，洛杉磯榮光聯誼會等，不明國家第一，民族第一的大義，竟然破壞國家和平統一，宣揚以台灣爲基地光復大陸的內戰政策。對此不識時勢，不顧現實的錯誤觀念，「我們非常惋惜」。

聲明說：「我們不是任何黨派的統戰工具。我們已是衰老之年，對于國民黨和中共雙方毫無所求，我們一切出于愛國熱忱。」希望「不要藉口反對「統戰」，壓制愛國人士發表愛國言論」。

聲明說：「我們反對分裂，反對內戰。我們主張中國和平統一。」「中國一百多年以來外患內戰，人民塗炭，國家從無統一建設的機會，我們不能再骨肉相殘，應急起直追，統一建設，趕上世界先進的國家。」

中國撥款億元 整修各地文物

(新華社北京五月七日電)近幾年來，中國已撥款一億一千多萬元用於整修近千處古建築、石窟寺和保護二百個考古遺址和古墓葬。

主要維修和遺址保護的項目有甘肅嘉峪關石窟和敦煌石窟、四川大足石刻、沈陽故宮、北京的角樓和箭樓、西安城牆、雲南大理三塔、湖南岳陽樓以及西安唐大明宮麟德殿考古現場的復原保護、太原北齊墓和洛陽北宋墓壁畫的保護性整修。

中國在一九八二年頒佈了「文物保護法」，並開展了全國性的文物普查。到目前爲止，全國約有三分之一的省份基本完成普查工作。據不完全統計，全國新發現的文物遺跡達六萬餘處。整個普查工作將於明年結束。

據了解，中國將在近期內公佈第三批國家重點文物保護單位三百處和確定第二批歷史文化名城。中國已於一九六一年和一九八二年宣佈了國家文物保護單位二百四十二處。

中國首季工業總產值 一千五百四十八億元

(中國新聞社北京電)今年第一季度中國工業總產值完成一千五百四十八億元人民幣，比去年同期增長百分之十二。國家統計局新聞發言人許剛在此間說：一季度開始就有兩位數字的增長，這是近幾年來少有的，它表明中國國民經濟發展勢頭很好。

許剛說，第一季度輕重工業的發展速度都比較快，也比較協調。輕工業產值爲七百七十二億元，比去年同期增長百分之十一點九；重工業產值七百七十六億元，增長百分之十二。生產建設急需的能源，主要原材料產量增長較快。一次能源生產總量折合標準煤一億七千三百五十五萬噸，增長百分之七點五。生鐵，鋼，鋼材分別增長百分之七點六至九點四。市場暢銷的電視機，錄音機，家用洗衣機，照相機等耐用消費品分別增長百分之二十八點四至四十點四，家用電冰箱，彩色電視機成倍增長。

許剛說，隨着生產增長，流通擴大，今年一季度國家財政收入比去年同期增長百分之二十點八，紐轉了前兩年低於生產增長幅度的局面。

中國電影金鷄獎 獲獎名單已揭曉

(中國新聞社北京五月八日電)第四屆中國電影「金鷄獎」獲獎名單今天揭曉。最佳故事片獎由珠江電影製片廠攝製的(響音)獲獎。

(中國新聞社北京五月九日電)國家統計局新聞發言人許剛宣佈，今年第一季度中國進出口貿易總額達一百一十二億七千萬美元，比去年同期增長百分之二十三點一，貿易順差達二億五千萬美元。

根據海關統計，中國第一季度出口額爲五十七億六千萬美元，比上年同期增長百分之二十五點八；進口額爲五十五億一千萬美元，比上年同期增長百分之二十點三。

許剛說，今年第一季度中國同日本，美國，加拿大，澳大利亞等國家的進出口貿易額都有不同程度的增長。其中，同日本的貿易額比去年同期增長百分之四十六點四，同美國的貿易額增長百分之三十四點八。此外，內地同港澳地區的貿易額增長百分之二十六點一。

中國首季貿易 逾一百億美元

中國電影金鷄獎 獲獎名單已揭曉

獲得獎名單今天揭曉。最佳故事片獎由珠江電影製片廠攝製的(響音)獲獎。最佳男主角獎，與他同時獲得獎的已故著名演員董行佶，獲最佳男主角獎。與他同時獲得這項大獎的還有在(血，總是熱的)中(原野)中飾演男主角仇虎。

最佳女主角桂冠被上海青年女演員龔雪摘取。她在影片(大橋下面)中以含蓄，自然的表演風格表現了一個當代青年的美好心靈，內心創傷和對生活的向往。

最佳導演獎由(廖仲愷)的導演湯曉丹獲得。

最佳男，女配角是于是之和宋曉英。前者在(秋瑾)中飾一個清末封建官僚，演技精湛。後者則在(十六號病房)中成功地扮演了一個身患絕症仍對生活充滿信念的下鄉知識青年。

本屆「金鷄獎」最佳紀錄片獎由一部選材生動，角度新穎的紀錄片奪取。(我們看到的日本)，以採訪的形式抒寫了中日兩國悠久的文化交往和人民友誼，也展示了迷人的異國風光。另一部文獻紀錄片(毛澤東)則被授予特別獎。

這一屆「金鷄獎」還評出了科教片，美術片，攝影，美術，錄音，特技，服裝，化妝，道具的最佳獎，最佳編劇，音樂，剪輯和戲曲片則空缺。

松鶴樓 FORTUNE PALACE RESTAURANT
加拿大溫哥華市京士威街2752號
東江荳腐煲 香菰咕嚕肉 豬啫啫鷄煲 時菜牛肉 絲苗白飯
粥粉麵飯 雲吞水餃 精美小菜 堂食外賣 一律歡迎
●另設家庭和菜●
定座電話：(604) 438-2821
每席$18.90 足四位用
2752 KINGSWAY STREET, VANCOUVER, B. C. V5R 5H5

剪草園藝 電話：876-3854
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・鋪草・美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，請或：4370・8177 GABO庭園服務公司
剪草倒樹 修樹・清理庭園・垃圾 電：251・3089 劉傑

教插花承接花球 襟花花球枱花日式及其它插花師資澳洲舉業曾主理依頓公司插花示範 現任教學校。電話：324・6357 黎太

CAS 電腦會計服務 歡迎查詢 李璐琛 會計師樓 填報入息稅 年結・月結 電腦設計 電腦記帳 電話：321-4133 261-3160

余景輝會計師 會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。 地址：雲咸華片打東街一百號二〇二室(福衛史片打街) 辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時 電話：669-4406

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 722-601 W. Broadway Van. B. C. v5z 4c2 Re: 324-2039 Bus; 873-6421 QUON ENG

華人代理伍偉權 對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

在加付款 國內提貨
△飛鷄牌自行車 廣州提貨 $135.00
△鷄鵝牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512.00
東莞(加60元運費) 珠海(加70元運費)
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號 TEL. 872-3955

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377 代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

周愛儀 周慶偉 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. Optometrist Tel. 685-8231 518 Main St., Vancouver, B.C.

註冊 明德託兒所 (特設託兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童 所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五一四二五一

廠麵旗花 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸 磅旗吞旗氣氣雲春鮮運 十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅 扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔
零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424 逢星期二休息 正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

黃堃俠公證人旅行社 Quun H. Wong Agencies 128—130 Pender St. East Van. B. C. Phone 684-0938 或 684-2839 (電話地點下)
特別代理 國泰航空 直飛香港 太平洋航空及加拿大 出入日本便利 又代理各保險公司 證件簽證

六種方法可以贏得 一部三菱牌錄影機
①新開日息儲蓄或支票戶口 ②申請日夜提款咭 ③首次使用自動提款機 ④將戶口列入提款咭內 ⑤申請私人貸款 ⑥申請房屋按揭
使用上述其中一種方法，閣下之名字將自動獲得列入抽獎名單內
參加截止日期爲一九八四年六月十五日
ROYAL BANK

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC. 475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C. Tel: 687-3316 服務至上● 禮貌第一
＊來回香港機票及六晚豪華酒店由$1,099.起
＊自由組合縱橫遊：
・日本独士尼本州6天遊 $462.00
・台灣環島亞里山8天遊 $368.00 機票另計
(費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽名勝等)
・歐洲精選十七天遊 由$1,873.起
・歡樂假期中國遊 由$2,590.起
＊多倫多 $259.00 ＊紐 約 $432.00
＊滿地可 $329.00 ＊三藩市 $189.00
＊渥太華 $329.00 ＊羅 省 $209.00
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

太平洋旅行社 片打東街七十一號 T. P. Y. Travel Service 71 Pender Street East Vancouver E.B.C. V6A 1S9 PHONE: 683-5656 Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問 代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd. 438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4 Telephone: 685—2235 685—2236
專售移民機票 香港特價機票 國內外各種機票，辦理回國觀光，安排環球各地旅遊 代辦旅行手續

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. ●歡迎一切銀行集團 ●通誠服務機關 ●港九均設有分行，歡迎蒞臨參觀

香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

納偉旅行社 無遠弗屆●無微不至 love & white travel 加拿大溫哥華
IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada 緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起達星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團 ＊暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。 ＊華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。 ＊可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。 ＊出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日 $2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團 ※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷 ※全程十五日十四晚。 ※可延期回程。 ※包早，晚膳食。 ※觀光名勝風光。 ※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。 ※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。 ※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。 $1818加幣起

中國旅遊觀光團 ＊暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。 ＊全程十四日。 ＊來回程均經香港，可提前出發，可延期回程 ＊代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。 ＊在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。 ＊可代申請旅遊完畢之後延期探親。 ＊出發日期：十一月八日 $2690 加幣

特價機票歡迎垂詢 來回港台及東南亞國內外及世界各地接辦移民特價機票

國泰航空公司聯合主辦：

中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!! ……
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團 ●全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館，北京一麗都賓館 ●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食 ●在香港期間，每日均有旅遊節目 ●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南 ●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE 住家：437-1765
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL 258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA 溫哥華片打東街258號 電話 684-2341 6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA 列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD 150 E. PENDER ST. 片打東街150號 TEL: 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
國內機票大減價
▲卡加利$104，點慢頓$114，沙省$146・ 雷振打$156，溫尼辟$198，多倫多$249 滿地可$279，渥太華$279，紐約$389・ 波士頓$399，芝加哥$329，三藩市$189 羅省$209，檀香山$329，倫敦$598・
▲中國旅行團四月份開始FR$2950・ 暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京 北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲孝標三或四日團FR$199 拉斯維加斯三或四日團FR$299 代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷 馬尼拉，吉隆坡，聖加達等地。
▲香港六晚由$1099，13晚由$1199・ 代售各款賀咭，歡迎選購。

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite1-10E. Pender St. Vancouver, B.C. Tel:(604)688 7866 (中華文化中心新廈二樓)
安全快捷，服務第一 代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎蒞臨 電話：六八八—七八八六

特價菓舖 生意物業

△東區59街近乃路菓舖生意 換上宿舍，日營四百僅取 價拾伍萬抵買之至。

△疏里區菓舖生意年營廿余萬 換上宿舍夫婦檔主為 理想商業地獨市生意全部 取價廿一萬歡迎參觀還價

△疏里區菓舖兼加油站生意 佔地一英畝前舖後居四睡 房宿舍年輕夫婦合作經營 潛力無窮僅取價卅五萬。

△疏里區興旺大街 KING GEORGE HWY. 中型菓 舖日營約千万有一屋全部 取價廿一萬。 滿堂紅實業公司 438-1455 何仲生個家代理 464-7602

YULAN WONG
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住家：321-5345

▲440E 46街，三層大屋四睡房，客廳廚房特大，個半浴室，內外全翻新，標準地 適合大家庭，有土庫 但不能住，價九萬餘元。

▲如閣下有意買賣房屋，歡迎來電查詢，樂意為閣下服務免費估價。

餐館自責

位於卑城埠中心旺區，全酒牌，唐番餐菜外賣，因人力不足，特價平責。自責電 112-7923442黃

全新貨倉出售

七千二百尺近唐人埠(LEASE TO BUY OPTION)電 261-7275或274-7610PHILIP CHEUNG

投資好機會

三睡房單位一組兩睡房三組，保養一流，現每月收租一千九百。52X122。位KITCHENER & VICTORIA. 開價15万五千九百，試首期五万，有意英語電 BILL291-7632.RAY 291-7643 VILLA RLTY 291-9981

靚屋減價急責

▲唐人埠入息屋十一萬九。

▲廿七年土庫收租十萬九。

▲千三呎七年新十五萬多。

▲兩房土庫屋七萬九千九。

▲士德古五房兩廚九萬九。

▲新屋土庫完成十五萬多。

▲旺地果舖租錢點一萬五 VENUS. 461-3183 DOGWOOD 責家876-8841

屋主自責

19年三房，土庫兩房一廳廚廁洗衣房，標準地十三萬五；2261東卅五街，晚電 325-9948。

角子洗衣機

洗衣業理想投資 MAYTAG 牌名廠角子洗衣機，可代安裝妥當，一流收入，更有理想地點介紹，請即用英語電 VERNE SCANLON 電話438-6294

屋主自責

兩年新商房兩層城市屋個半浴室，天窗，六件家庭電器 周具，管理完善，近西門旅 沙大學，購物中心，巴士及 學校，開價七萬七千元，有 意者電421-1007晚

餐館生意連住屋

亞沙緬三省西報與政要名人讚揚；著名興旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70，八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，廉價出讓休 電話112-306-5544，32806馬洽

超級市場

賺錢市場旺地執妻七千多尺 生財器具急責十九萬九。電 VENUS 461-3183 多活責家： 876-8841

餐館連實業出責

座正亞省南部高速公路 位置一流，獨市無競爭 四季遊客來往如鯽，有 有三房一廳居住連合家 庭式經營買生意或實業 均可銀期有商量不可錯 過良機。請電403-6822-3951接洽

溫市全新大屋

365NAPIER街 三睡房，土庫另有兩睡房， 開價十四萬四。294-2485ANNE CHYCHRUNN或434262 6MITTEN REALTY

超值抵買 新角子洗衣店

位於 MAPLE RIDGE 有潛力，最佳收入，經 營好機會，詳情請于下 午六至十特電 926-9853

生意出讓

做窗簾生意位於 PORT MOODY 主要繁忙街道， 大有擴展機會，價19万 九千。英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431 或：937-3917

屋主自責

九個單位租文，開價卅 九万九千元，近英吉利 海灣，好入息，充期容 易，有機會改建大廈。 1365 BURNARY ST. MR. JIMMY SAVVIS PHONE: 731-2659

頂層租文自責

近七街兩房一廳一千一百呎 向北有山景，大窗，天窗， 地方光猛交通便價七萬餘請 隨時電：872-4605

菓舖自責

大街近租文，生菓蔬菜什貨 生意，每日四百餘，有意者 請電：二五三—三二一四洽

建築商新屋出售 週末2至4開放

3317 E. 6TH AVE地區 一流有風景，靚屋上下 層完成，實木廚櫃，雙 車房，離學校及巴士站 半街位，無需花費裝修 即可入住，價16万九千 英語電話：291-1812

吉屋出賣

雲東區屋主自責，六睡房， 兩廚兩廁，交通便，近巴士 學校，有意請電： 254-6780

屋主自責

近唐人街，學校交通方便， 四浴房，二廳，二浴室，實 八萬餘，六時後請電： 251-3824

農場出售

18畝地連一間新屋，兩間波 璃屋及一大貨倉，取價廿八 萬五千請電： 576-9247

投資菓舖 勿失好機會

△雲埠市中心西區，兩層高大廈，樓上有兩房及三房住宅單位，樓下有舖位，年收入六萬四千八百，開價六十九萬。

投資業物好機會

△雲埠近西四街夾ALMA一層高大廈每月收入一千六百，另兩層高大廈月收入二千五百，兩座物業共售價三十六萬，詳電預約參觀438-8101 HER BERT SUH OR 437-9431UNITEDRLTY

温哥華餐館出售

座位已經營六年，日入約三百元，合夫婦經營開價三萬九。電873-4811 DAVID YU. GOODRICH RLTY.

製蛋卷生意出責

雲埠獨此一家，近唐人街，國缺人力出責。 日電：251-3833 夜電：255-1508

發財菜菜欄生意

生菜菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中 無競爭，租平抵約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電 327-8643留下姓名電話，別會約見。

建築師為你建屋

可在你自己地或本公司地上起建新屋。價錢相宜，請英語電324-7463

小型快餐兼外責 店連物業出售

THREE BEARS DRIVE INN.

投資生意好機會

菓行舖位于四街繁盛地區，有滑貿，減價售一万八千元，詳情請電： BLOCK BROS. 228-9711 OR GORDON RATCLIFFE 733-0244

屋主自責

兩年新商房兩層城市屋個半浴室，天窗，六件家庭電器周具，管理完善，近西門旅沙大學，購物中心，巴士及學校，開價七萬七千元，有意者電421-1007晚

新樂實業 盤新生意機會 移民機會

SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

◎華埠側邊喜商業未最萬。

◎六十位快餐室，在南落商級 四號三層兩層末有大邊右，場 開出。

一六定一碑，批，全部租 新，

二四價 戶多店八萬 （亭 在五十沿 號，河底隧 過可到。 外國女 發， 批發 超 大 百 日 貨 商 落 不 在 南 一 層 樓，

車 五， 食 （ 廊 蘭 汝 新 名 無 中 餐 ） 七 路 公 里 十 分 道 十 萬 入 息 十 萬 文 治 經營 三

停 合意， 生大， 界另 家 邊 萬 意 小 合 四生 五 百 五 十 。

架， 年， 擴 可 。 里 四 作， 還 五 十 店， 五 車 送 貨 合 萬 三 萬 五 百 四 五 。

雜貨， 日 住 平 庭

◎另有咖啡天千 廈五

平靚栢文

▲西區首期卅五萬廿四組，五十萬。四十九組。

▲東區首期十五萬廿組及卅四組。

▲BURNABY首期十萬十組，四十萬42組。

▲NEW WEST首期八萬，19組及17組。

▲刨比夾42街十餘萬52x122

▲乃磨夾偉林三房完成土庫

▲列治文建屋地九萬九。80X176尺。

▲西班牙式新屋歐洲人做，靚區。

立樂實業FRANCIS 324-3888 徐事森六時後 291-9038

環形豪華屋自責

全部大屋中之一座上下共三十多尺路口為大公園近46街東，十七萬餘廉售，晚電： 876-9383。

中西餐館自責

家庭式生意穩，旺街夾栢文區，且在興建中，前途好，查詢東喜士登街3925號

市中心輕工業廠

吉祿全層四千六百尺，空氣調節有透光設備，三面均有窗門可看到風景，有酒水設備分別有載貨及載客電梯，一層亦可請電CAMBRIDGE REAL ESTATE 684-1121洽

屋主自責

五年新四睡房兩個半浴室，大家庭房，雙車房50X129 7820 W. WILLOW FIELD RICHMOND. 價廿九萬，四月十五星期日十一時至二時及星期一至六下午五至八時開放。電 JIM 日 873-6813 或夜 274-7975 鍾先生開

新屋出售

257號E 54近緬街，地點好各樣方便請英語電：324-7463

商業樓屋主自責

商業舖兩間樓上寫字樓有土庫車位，交通旺盛，全部租出年收毛利八萬餘，有意者電261-5189。

獨市中西餐館責

位於SOUTH DELTA，雄雲埠行車半小時，設備齊全，濃淡酒牌長抗，每年生意超過廿万，開價12万，適合移民投資，有意請五時後電話： 943-1121李君查詢。

餐館急責

工業區咖啡廳，33座位，裝飾一流，冷氣設備，長抗平租，短表期，適合夫婦經營，開價二万九。請電聯清華：327-3483。連新實業公司8796331

餐館連實業

▲HANEY綠久營中西餐館生意連實業，旺街角上層六睡房千五尺住宅樓下實用兩間二千七百尺，1070座位，有酒牌，裝修美觀，生意每年續升，要價廿七萬九千。

▲YALE近HOPE中西餐館連實業，前面停車場八年新石屋樓，卅餘座位，旺街黃金地段，樓下出租，開價二千七百尺，1070座位，有酒牌，裝修美觀，生意每年續升，要價廿七萬九千。

▲雲東31街夾乃路兩睡房，全土庫，44X122 LOT 開價11.万七五。

△PENTICTON旅遊區，汽車酒店有五十一單位有客房客會廳及泳池，有五十六萬餘期可用房屋作首期 適合二家庭合作，開價九十九萬五。請電：274-3540

△列治文高級平房三睡房，大綠，只售十二萬四。

△列治文四睡房，三年新，開價十一萬。

中西餐館自責

家庭式生意穩定，旺街夾栢文區，且在興建中，好前途 查詢：喜士定東街三九二五

華埠八年屋自責

私人地產全屋共五房裝修美觀全地毯，樓下出租，開價十二萬九千，急售，請電：二五四-〇九八三謝洽。

MOTEL 急讓

西區屋二年新

開價16.万五千，實用面積二千六百尺三套浴室兩個廚房，熱水暖氣自動吸塵系統，地37'x126 八點六呎在第五路及一十九尺闊在第五路及一十二百七十二尺在將來的成美頓路，現時或可分成四辣，開價四十九万五千抵買，有意請電陳善獻、何住家2633-6116 公司736-3831 UNITED REALTY

列治文第五路

八點六呎在第五路及一十二百七十二尺在將來的成美頓路，現時或可分成四辣，開價四十九万五千抵買，有意請電陳善獻、何住家2633-6116 公司736-3831 UNITED REALTY

唐番餐館自責

位於 KELOWNA, B.C. 遊客埠，購物中心近主要HIGHWAY 97夾33 WEST，隔鄰政府酒房大百貨公司，華房1.G.A. 士多銀行等，有酒牌座位一百架樽齊全裝修美觀，價14万九。請自責電 604-860-0066 黃生洽

發財好機會

三點八畝地可建多層大廈地段在列治文中心近 GRANVILLE AVE. 街角夾 MAFFAT ROAD. 開價二百万。詳情請電話： THOMAS CHOY 327-9187 LOVEROCK RLTY 324-3888

新土庫出租

2727東一街，兩房一廳，廚廁雪櫃電爐齊電話294-9992 3

土庫出租

三房一廳，各樣齊備，47街近乃。請電327-4918

兩房一廳土庫

近華沙26街，廚廁雪櫃齊，獨立門戶。電話： 873-5863

靚屋

▲刨比夾42街十餘萬52x122

▲乃磨夾偉林三房完成土庫

▲列治文建屋地九萬九。80X176尺。

▲西班牙式新屋歐洲人做，靚區。

立樂實業FRANCIS 324-3888 徐事森六時後 291-9038

生意出租

市中心區餐館生意連所有用具出租或需按金及月租即可營業或先租後買電 266-4535

土庫光猛單人房

適合單身女士近街市集，出唐人埠十分鐘便可，近上班電梁太 251-4253。

有屋出租

5128 WALDEN，雅潔三房兩廳另大廚房近地街夾卅六街，可試看。電話 291-7041阮先生。

温哥華屋責出租

上下四房二廳廚廁標準地可分首期二棟正屋土庫各二房，點商廚出租。 電話：522-9160

土庫出租

兩房一廳近學校巴士站，有爐頭雪櫃廚房浴齊，近RENFREW街，包水電。 請電：254-8876

光猛平土庫出租

兩房一大廚廁齊，獨立門戶交通方便，只23街近乃街五時後請電 874-0839

全層出租

青蛙坎二房一廳爐頭雪櫃齊全紀街 CLARENDON 近乃磨學校近巴士近便月租四百八十 電437-3109李太。

温哥華餐館自責

位於 KELOWNA, B.C. 遊客埠，購物中心近主要HIGHWAY 97夾33 WEST，隔鄰政府酒房大百貨公司，華房1.G.A. 士多銀行等，有酒牌座位一百架樽齊全裝修美觀，價14万九。請自責電 604-860-0066 黃生洽

超值抵買 新角子洗衣店

位於 MAPLE RIDGE 有潛力，最佳收入，經營好機會，詳情請電于下午六至十特電 926-9853

生意出讓

做窗簾生意位於 PORT MOODY 主要繁忙街道，大有擴展機會，價19.万九千。英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431 或：937-3917

屋主自責

九個單位租文，開價卅九万九千元，近英吉利海灣，好入息，充期容易，有機會改建大廈。 1365 BURNARY ST. MR. JIMMY SAVVIS PHONE: 731-2659

頂層租文自責

近七街兩房一廳一千一百呎向北有山景，大窗，天窗，地方光猛交通便價七萬餘請隨時電：872-4605

菓舖自責

大街近租文，生菓蔬菜什貨生意，每日四百餘，有意者請電：二五三—三二一四洽

建築商新屋出售 週末2至4開放

3317 E. 6TH AVE地區 一流有風景，靚屋上下層完成，實木廚櫃，雙車房，離學校及巴士站半街位，無需花費裝修即可入住，價16万九千英語電話：291-1812

吉屋出賣

雲東區屋主自責，六睡房，兩廚兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電： 254-6780

屋主自責

近唐人街，學校交通方便，四浴房，二廳，二浴室，實八萬餘，六時後請電： 251-3824

農場出售

18畝地連一間新屋，兩間波 璃屋及一大貨倉，取價廿八萬五千請電： 576-9247

投資菓舖 勿失好機會

△雲埠市中心西區，兩層高大廈，樓上有兩房及三房住宅單位，樓下有舖位，年收入六萬四千八百，開價六十九萬。

投資業物好機會

△雲埠近西四街夾ALMA一層高大廈每月收入一千六百，另兩層高大廈月收入二千五百，兩座物業共售價三十六萬，詳電預約參觀438-8101 HER BERT SUH OR 437-9431UNITEDRLTY

餐館生意連住屋

亞沙緬三省西報與政要名人讚揚；著名興旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70，八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，廉價出讓休 電話112-306-5544，32806馬洽

超級市場

賺錢市場旺地執妻七千多尺 生財器具急責十九萬九。電 VENUS 461-3183 多活責家： 876-8841

餐館連實業出責

座正亞省南部高速公路 位置一流，獨市無競爭 四季遊客來往如鯽，有 有三房一廳居住連合家 庭式經營買生意或實業 均可銀期有商量不可錯 過良機。請電403-6822-3951接洽

温市全新大屋

365NAPIER街 三睡房，土庫另有兩睡房， 開價十四萬四。294-2485ANNE CHYCHRUNN或434262 6MITTEN REALTY

超值抵買 新角子洗衣店

位於 MAPLE RIDGE 有潛力，最佳收入，經營好機會，詳情請電于下午六至十特電 926-9853

生意出讓

做窗簾生意位於 PORT MOODY 主要繁忙街道，大有擴展機會，價19.万九千。英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431 或：937-3917

屋主自責

九個單位租文，開價卅九万九千元，近英吉利海灣，好入息，充期容易，有機會改建大廈。 1365 BURNARY ST. MR. JIMMY SAVVIS PHONE: 731-2659

頂層租文自責

近七街兩房一廳一千一百呎向北有山景，大窗，天窗，地方光猛交通便價七萬餘請隨時電：872-4605

菓舖自責

大街近租文，生菓蔬菜什貨生意，每日四百餘，有意者請電：二五三—三二一四洽

建築商新屋出售 週末2至4開放

3317 E. 6TH AVE地區 一流有風景，靚屋上下層完成，實木廚櫃，雙車房，離學校及巴士站半街位，無需花費裝修即可入住，價16万九千英語電話：291-1812

吉屋出賣

雲東區屋主自責，六睡房，兩廚兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電： 254-6780

屋主自責

近唐人街，學校交通方便，四浴房，二廳，二浴室，實八萬餘，六時後請電： 251-3824

農場出售

18畝地連一間新屋，兩間波 璃屋及一大貨倉，取價廿八萬五千請電： 576-9247

投資菓舖 勿失好機會

△雲埠市中心西區，兩層高大廈，樓上有兩房及三房住宅單位，樓下有舖位，年收入六萬四千八百，開價六十九萬。

投資業物好機會

△雲埠近西四街夾ALMA一層高大廈每月收入一千六百，另兩層高大廈月收入二千五百，兩座物業共售價三十六萬，詳電預約參觀438-8101 HER BERT SUH OR 437-9431UNITEDRLTY

温哥華餐館出售

座位已經營六年，日入約三百元，合夫婦經營開價三萬九。電873-4811 DAVID YU. GOODRICH RLTY.

製蛋卷生意出責

雲埠獨此一家，近唐人街，國缺人力出責。 日電：251-3833 夜電：255-1508

發財菜菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中 無競爭，租平抵約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電 327-8643留下姓名電話，別會約見。

建築師為你建屋

可在你自己地或本公司地上起建新屋。價錢相宜，請英語電324-7463

小型快餐兼外責 店連物業出售

THREE BEARS DRIVE INN.

投資生意好機會

菓行舖位于四街繁盛地區，有滑貿，減價售一万八千元，詳情請電： BLOCK BROS. 228-9711 OR GORDON RATCLIFFE 733-0244

屋主自責

兩年新商房兩層城市屋個半浴室，天窗，六件家庭電器周具，管理完善，近西門旅沙大學，購物中心，巴士及學校，開價七萬七千元，有意者電421-1007晚

新樂實業 盤新生意機會 移民機會

SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

◎華埠側邊喜商業未最萬。

◎六十位快餐室，在南落商級 四號三層兩層末有大邊右，場 開出。

一六定一碑，批，全部租 新，

二四價 戶多店八萬 （亭 在五十沿 號，河底隧 過可到。 外國女 發， 批發 超 大 百 日 貨 商 落 不 在 南 一 層 樓，

車 五， 食 （ 廊 蘭 汝 新 名 無 中 餐 ） 七 路 公 里 十 分 道 十 萬 入 息 十 萬 文 治 經營 三

停 合意， 生大， 界另 家 邊 萬 意 小 合 四生 五 百 五 十 。

架， 年， 擴 可 。 里 四 作， 還 五 十 店， 五 車 送 貨 合 萬 三 萬 五 百 四 五 。

雜貨， 日 住 平 庭

◎另有咖啡天千 廈五

平靚栢文

▲西區首期卅五萬廿四組，五十萬。四十九組。

▲東區首期十五萬廿組及卅四組。

▲BURNABY首期十萬十組，四十萬42組。

▲NEW WEST首期八萬，19組及17組。

▲刨比夾42街十餘萬52x122

▲乃磨夾偉林三房完成土庫

▲列治文建屋地九萬九。80X176尺。

▲西班牙式新屋歐洲人做，靚區。

立樂實業FRANCIS 324-3888 徐事森六時後 291-9038

環形豪華屋自責

全部大屋中之一座上下共三十多尺路口為大公園近46街東，十七萬餘廉售，晚電： 876-9383。

中西餐館自責

家庭式生意穩，旺街夾栢文區，且在興建中，好前途 查詢東喜士登街3925號

市中心輕工業廠

吉祿全層四千六百尺，空氣調節有透光設備，三面均有窗門可看到風景，有酒水設備分別有載貨及載客電梯，一層亦可請電CAMBRIDGE REAL ESTATE 684-1121洽

屋主自責

五年新四睡房兩個半浴室，大家庭房，雙車房50X129 7820 W. WILLOW FIELD RICHMOND. 價廿九萬，四月十五星期日十一時至二時及星期一至六下午五至八時開放。電 JIM 日 873-6813 或夜 274-7975 鍾先生開

新屋出售

257號E 54近緬街，地點好各樣方便請英語電：324-7463

商業樓屋主自責

商業舖兩間樓上寫字樓有土庫車位，交通旺盛，全部租出年收毛利八萬餘，有意者電261-5189。

獨市中西餐館責

位於SOUTH DELTA，雄雲埠行車半小時，設備齊全，濃淡酒牌長抗，每年生意超過廿万，開價12万，適合移民投資，有意請五時後電話： 943-1121李君查詢。

餐館急責

工業區咖啡廳，33座位，裝飾一流，冷氣設備，長抗平租，短表期，適合夫婦經營，開價二万九。請電聯清華：327-3483。連新實業公司8796331

餐館連實業

▲HANEY綠久營中西餐館生意連實業，旺街角上層六睡房千五尺住宅樓下實用兩間二千七百尺，1070座位，有酒牌，裝修美觀，生意每年續升，要價廿七萬九千。

▲YALE近HOPE中西餐館連實業，前面停車場八年新石屋樓，卅餘座位，旺街黃金地段，樓下出租，開價二千七百尺，1070座位，有酒牌，裝修美觀，生意每年續升，要價廿七萬九千。

▲雲東31街夾乃路兩睡房，全土庫，44X122 LOT 開價11.万七五。

△PENTICTON旅遊區，汽車酒店有五十一單位有客房客會廳及泳池，有五十六萬餘期可用房屋作首期 適合二家庭合作，開價九十九萬五。請電：274-3540

△列治文高級平房三睡房，大綠，只售十二萬四。

△列治文四睡房，三年新，開價十一萬。

中西餐館自責

家庭式生意穩定，旺街夾栢文區，且在興建中，好前途 查詢：喜士定東街三九二五

華埠八年屋自責

私人地產全屋共五房裝修美觀全地毯，樓下出租，開價十二萬九千，急售，請電：二五四-〇九八三謝洽。

MOTEL 急讓

西區屋二年新

開價16.万五千，實用面積二千六百尺三套浴室兩個廚房，熱水暖氣自動吸塵系統，地37'x126 八點六呎在第五路及一十九尺闊在第五路及一十二百七十二尺在將來的成美頓路，現時或可分成四辣，開價四十九万五千抵買，有意請電陳善獻、何住家2633-6116 公司736-3831 UNITED REALTY

列治文第五路

八點六呎在第五路及一十二百七十二尺在將來的成美頓路，現時或可分成四辣，開價四十九万五千抵買，有意請電陳善獻、何住家2633-6116 公司736-3831 UNITED REALTY

唐番餐館自責

位於 KELOWNA, B.C. 遊客埠，購物中心近主要HIGHWAY 97夾33 WEST，隔鄰政府酒房大百貨公司，華房1.G.A. 士多銀行等，有酒牌座位一百架樽齊全裝修美觀，價14万九。請自責電 604-860-0066 黃生洽

發財好機會

三點八畝地可建多層大廈地段在列治文中心近 GRANVILLE AVE. 街角夾 MAFFAT ROAD. 開價二百万。詳情請電話： THOMAS CHOY 327-9187 LOVEROCK RLTY 324-3888

新土庫出租

2727東一街，兩房一廳，廚廁雪櫃電爐齊電話294-9992 3

土庫出租

三房一廳，各樣齊備，47街近乃。請電327-4918

兩房一廳土庫

近華沙26街，廚廁雪櫃齊，獨立門戶。電話： 873-5863

靚屋

▲刨比夾42街十餘萬52x122

▲乃磨夾偉林三房完成土庫

▲列治文建屋地九萬九。80X176尺。

▲西班牙式新屋歐洲人做，靚區。

立樂實業FRANCIS 324-3888 徐事森六時後 291-9038

生意出租

市中心區餐館生意連所有用具出租或需按金及月租即可營業或先租後買電 266-4535

土庫光猛單人房

適合單身女士近街市集，出唐人埠十分鐘便可，近上班電梁太 251-4253。

有屋出租

5128 WALDEN，雅潔三房兩廳另大廚房近地街夾卅六街，可試看。電話 291-7041阮先生。

温哥華屋責出租

上下四房二廳廚廁標準地可分首期二棟正屋土庫各二房，點商廚出租。 電話：522-9160

土庫出租

兩房一廳近學校巴士站，有爐頭雪櫃廚房浴齊，近RENFREW街，包水電。 請電：254-8876

光猛平土庫出租

兩房一大廚廁齊，獨立門戶交通方便，只23街近乃街五時後請電 874-0839

全層出租

青蛙坎二房一廳爐頭雪櫃齊全紀街 CLARENDON 近乃磨學校近巴士近便月租四百八十 電437-3109李太。

温哥華餐館自責

位於 KELOWNA, B.C. 遊客埠，購物中心近主要HIGHWAY 97夾33 WEST，隔鄰政府酒房大百貨公司，華房1.G.A. 士多銀行等，有酒牌座位一百架樽齊全裝修美觀，價14万九。請自責電 604-860-0066 黃生洽

超值抵買 新角子洗衣店

位於 MAPLE RIDGE 有潛力，最佳收入，經營好機會，詳情請電于下午六至十特電 926-9853

生意出讓

做窗簾生意位於 PORT MOODY 主要繁忙街道，大有擴展機會，價19.万九千。英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431 或：937-3917

屋主自責

九個單位租文，開價卅九万九千元，近英吉利海灣，好入息，充期容易，有機會改建大廈。 1365 BURNARY ST. MR. JIMMY SAVVIS PHONE: 731-2659

頂層租文自責

近七街兩房一廳一千一百呎向北有山景，大窗，天窗，地方光猛交通便價七萬餘請隨時電：872-4605

菓舖自責

大街近租文，生菓蔬菜什貨生意，每日四百餘，有意者請電：二五三—三二一四洽

建築商新屋出售 週末2至4開放

3317 E. 6TH AVE地區 一流有風景，靚屋上下層完成，實木廚櫃，雙車房，離學校及巴士站半街位，無需花費裝修即可入住，價16万九千英語電話：291-1812

吉屋出賣

雲東區屋主自責，六睡房，兩廚兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電： 254-6780

屋主自責

近唐人街，學校交通方便，四浴房，二廳，二浴室，實八萬餘，六時後請電： 251-3824

農場出售

18畝地連一間新屋，兩間波 璃屋及一大貨倉，取價廿八萬五千請電： 576-9247

投資菓舖 勿失好機會

△雲埠市中心西區，兩層高大廈，樓上有兩房及三房住宅單位，樓下有舖位，年收入六萬四千八百，開價六十九萬。

投資業物好機會

△雲埠近西四街夾ALMA一層高大廈每月收入一千六百，另兩層高大廈月收入二千五百，兩座物業共售價三十六萬，詳電預約參觀438-8101 HER BERT SUH OR 437-9431UNITEDRLTY

温哥華餐館出售

座位已經營六年，日入約三百元，合夫婦經營開價三萬九。電873-4811 DAVID YU. GOODRICH RLTY.

製蛋卷生意出責

雲埠獨此一家，近唐人街，國缺人力出責。 日電：251-3833 夜電：255-1508

發財菜菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中 無競爭，租平抵約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電 327-8643留下姓名電話，別會約見。

建築師為你建屋

可在你自己地或本公司地上起建新屋。價錢相宜，請英語電324-7463

小型快餐兼外責 店連物業出售

THREE BEARS DRIVE INN.

投資生意好機會

菓行舖位于四街繁盛地區，有滑貿，減價售一万八千元，詳情請電： BLOCK BROS. 228-9711 OR GORDON RATCLIFFE 733-0244

屋主自責

兩年新商房兩層城市屋個半浴室，天窗，六件家庭電器周具，管理完善，近西門旅沙大學，購物中心，巴士及學校，開價七萬七千元，有意者電421-1007晚

新樂實業 盤新生意機會 移民機會

SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

◎華埠側邊喜商業未最萬。

◎六十位快餐室，在南落商級 四號三層兩層末有大邊右，場 開出。

一六定一碑，批，全部租 新，

二四價 戶多店八萬 （亭 在五十沿 號，河底隧 過可到。 外國女 發， 批發 超 大 百 日 貨 商 落 不 在 南 一 層 樓，

車 五， 食 （ 廊 蘭 汝 新 名 無 中 餐 ） 七 路 公 里 十 分 道 十 萬 入 息 十 萬 文 治 經營 三

停 合意， 生大， 界另 家 邊 萬 意 小 合 四生 五 百 五 十 。

架， 年， 擴 可 。 里 四 作， 還 五 十 店， 五 車 送 貨 合 萬 三 萬 五 百 四 五 。

雜貨， 日 住 平 庭

◎另有咖啡天千 廈五

平靚栢文

▲西區首期卅五萬廿四組，五十萬。四十九組。

▲東區首期十五萬廿組及卅四組。

▲BURNABY首期十萬十組，四十萬42組。

▲NEW WEST首期八萬，19組及17組。

▲刨比夾42街十餘萬52x122

▲乃磨夾偉林三房完成土庫

▲列治文建屋地九萬九。80X176尺。

▲西班牙式新屋歐洲人做，靚區。

立樂實業FRANCIS 324-3888 徐事森六時後 291-9038

環形豪華屋自責

全部大屋中之一座上下共三十多尺路口為大公園近46街東，十七萬餘廉售，晚電： 876-9383。

中西餐館自責

家庭式生意穩，旺街夾栢文區，且在興建中，好前途 查詢東喜士登街3925號

市中心輕工業廠

吉祿全層四千六百尺，空氣調節有透光設備，三面均有窗門可看到風景，有酒水設備分別有載貨及載客電梯，一層亦可請電CAMBRIDGE REAL ESTATE 684-1121洽

屋主自責

五年新四睡房兩個半浴室，大家庭房，雙車房50X129 7820 W. WILLOW FIELD RICHMOND. 價廿九萬，四月十五星期日十一時至二時及星期一至六下午五至八時開放。電 JIM 日 873-6813 或夜 274-7975 鍾先生開

新屋出售

257號E 54近緬街，地點好各樣方便請英語電：324-7463

商業樓屋主自責

商業舖兩間樓上寫字樓有土庫車位，交通旺盛，全部租出年收毛利八萬餘，有意者電261-5189。

獨市中西餐館責

位於SOUTH DELTA，雄雲埠行車半小時，設備齊全，濃淡酒牌長抗，每年生意超過廿万，開價12万，適合移民投資，有意請五時後電話： 943-1121李君查詢。

餐館急責

工業區咖啡廳，33座位，裝飾一流，冷氣設備，長抗平租，短表期，適合夫婦經營，開價二万九。請電聯清華：327-3483。連新實業公司8796331

餐館連實業

▲HANEY綠久營中西餐館生意連實業，旺街角上層六睡房千五尺住宅樓下實用兩間二千七百尺，1070座位，有酒牌，裝修美觀，生意每年續升，要價廿七萬九千。

▲YALE近HOPE中西餐館連實業，前面停車場八年新石屋樓，卅餘座位，旺街黃金地段，樓下出租，開價二千七百尺，1070座位，有酒牌，裝修美觀，生意每年續升，要價廿七萬九千。

▲雲東31街夾乃路兩睡房，全土庫，44X122 LOT 開價11.万七五。

△PENTICTON旅遊區，汽車酒店有五十一單位有客房客會廳及泳池，有五十六萬餘期可用房屋作首期 適合二家庭合作，開價九十九萬五。請電：274-3540

△列治文高級平房三睡房，大綠，只售十二萬四。

△列治文四睡房，三年新，開價十一萬。

中西餐館自責

家庭式生意穩定，旺街夾栢文區，且在興建中，好前途 查詢：喜士定東街三九二五

華埠八年屋自責

私人地產全屋共五房裝修美觀全地毯，樓下出租，開價十二萬九千，急售，請電：二五四-〇九八三謝洽。

MOTEL 急讓

西區屋二年新

開價16.万五千，實用面積二千六百尺三套浴室兩個廚房，熱水暖氣自動吸塵系統，地37'x126 八點六呎在第五路及一十九尺闊在第五路及一十二百七十二尺在將來的成美頓路，現時或可分成四辣，開價四十九万五千抵買，有意請電陳善獻、何住家2633-6116 公司736-3831 UNITED REALTY

列治文第五路

八點六呎在第五路及一十二百七十二尺在將來的成美頓路，現時或可分成四辣，開價四十九万五千抵買，有意請電陳善獻、何住家2633-6116 公司736-3831 UNITED REALTY

唐番餐館自責

位於 KELOWNA, B.C. 遊客埠，購物中心近主要HIGHWAY 97夾33 WEST，隔鄰政府酒房大百貨公司，華房1.G.A. 士多銀行等，有酒牌座位一百架樽齊全裝修美觀，價14万九。請自責電 604-860-0066 黃生洽

發財好機會

三點八畝地可建多層大廈地段在列治文中心近 GRANVILLE AVE. 街角夾 MAFFAT ROAD. 開價二百万。詳情請電話： THOMAS CHOY 327-9187 LOVEROCK RLTY 324-3888

新土庫出租

2727東一街，兩房一廳，廚廁雪櫃電爐齊電話294-9992 3

土庫出租

三房一廳，各樣齊備，47街近乃。請電327-4918

兩房一廳土庫

近華沙26街，廚廁雪櫃齊，獨立門戶。電話： 873-5863

靚屋

▲刨比夾42街十餘萬52x122

▲乃磨夾偉林三房完成土庫

▲列治文建屋地九萬九。80X176尺。

▲西班牙式新屋歐洲人做，靚區。

立樂實業FRANCIS 324-3888 徐事森六時後 291-9038

生意出租

市中心區餐館生意連所有用具出租或需按金及月租即可營業或先租後買電 266-4535

土庫光猛單人房

適合單身女士近街市集，出唐人埠十分鐘便可，近上班電梁太 251-4253。

有屋出租

5128 WALDEN，雅潔三房兩廳另大廚房近地街夾卅六街，可試看。電話 291-7041阮先生。

温哥華屋責出租

上下四房二廳廚廁標準地可分首期二棟正屋土庫各二房，點商廚出租。 電話：522-9160

土庫出租

兩房一廳近學校巴士站，有爐頭雪櫃廚房浴齊，近RENFREW街，包水電。 請電：254-8876

光猛平土庫出租

兩房一大廚廁齊，獨立門戶交通方便，只23街近乃街五時後請電 874-0839

全層出租

青蛙坎二房一廳爐頭雪櫃齊全紀街 CLARENDON 近乃磨學校近巴士近便月租四百八十 電437-3109李太。

温哥華餐館自責

位於 KELOWNA, B.C. 遊客埠，購物中心近主要HIGHWAY 97夾33 WEST，隔鄰政府酒房大百貨公司，華房1.G.A. 士多銀行等，有酒牌座位一百架樽齊全裝修美觀，價14万九。請自責電 604-860-0066 黃生洽

超值抵買 新角子洗衣店

位於 MAPLE RIDGE 有潛力，最佳收入，經營好機會，詳情請電于下午六至十特電 926-9853

生意出讓

做窗簾生意位於 PORT MOODY 主要繁忙街道，大有擴展機會，價19.万九千。英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431 或：937-3917

屋主自責

九個單位租文，開價卅九万九千元，近英吉利海灣，好入息，充期容易，有機會改建大廈。 1365 BURNARY ST. MR. JIMMY SAVVIS PHONE: 731-2659

頂層租文自責

近七街兩房一廳一千一百呎向北有山景，大窗，天窗，地方光猛交通便價七萬餘請隨時電：872-4605

菓舖自責

大街近租文，生菓蔬菜什貨生意，每日四百餘，有意者請電：二五三—三二一四洽

建築商新屋出售 週末2至4開

鳴謝

昨四月廿八日為小兒子安彌
月荷蒙諸親及各友好親臨道
賀致送名貴禮物大個紅包隆
情厚意万分多謝但因事業未
克踵門報謝特綴數言聊申
謝意

謝樹椿
甄艷芳仝敬啓

鳴謝啓事

本人月前身體違和，入聖約瑟醫院療治，現已平安出院，留院期間，蒙洪門民治黨達權社，沙堆僑安總會親朋戚友以鮮花生菓等慰問。現遵醫囑咐，在家休養，未能登門一一道謝，謹在報端刊登數言，以為致謝。

陳富典敬啓

唐人街地皇生意出讓

適合移民或合股經營，生意穩定租平，地方闊大，自車，詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營有十餘年，因其他事業不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八一·四四二八或晚上九時後：四三五·一九四一

代柬

議訂五月廿七日（星期日）下午一時在本會禮堂舉行成立第四十四週年紀念典禮敬備茶點恭候光臨同日下午五時半設宴嚮歡地址在喜萬年酒樓統請各會員攜眷踴躍參加助慶指示禮儀藉增光寵私勝榮幸

中山隆鎮同鄉會敬啓

凡參加宴會者請早日報名以免額滿見遺

公元一九八四年五月七日

DORSET COLLEGE

中國廣州暑期中文班

上課日期：七月十四日至八月廿日
地點：中國廣州語言文化學校
課程：中文及國語初班
費用：加幣二千三百八十元包來機票，學費，膳宿費及遊覽廣州各勝佛山七星岩等每週上課六節。
截止日期：五月卅十日
詳情請向DORSET COLLEGE查詢
電話 291-8686 或到 250 WILLINDON AVE. 本尼比，即 4400 喜士定東街夾威靈頓街。

梁祺 KEE LEUNG PHONE: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫屋頂小大開格，天花外牆，天花外牆，瓦行及熱氣澀青，油漆水電工程，專洗如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四·一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

招請男童
請十四至十七歲男童美術助手兼油漆，散工或長工均可。請將履歷及相片一張寄：
3439 WELWYN ST. VAN. B.C. V5N 3Y8.

請看管小孩
工作五天可送孩子到你家中，但要過夜或接你到我家工作但你要留宿。早晚電：980387.

本人代看顧小孩
近PNE華埠在家代看小孩有經驗地址2798 PANDORA ST. 電話：251·5614號

請人
聘請有經驗的女裁縫師，部份時間工作，有可能改為全職，必須對修改高級品質款式之男女服裝有豐富經驗，及能講流利英語，工資將根據速度，準確性及知識而定，請以電話約見688·6422

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430·1128

專門室內油漆
價錢特平，電話：251·2543 轉接傳呼機 6672829

餐館出讓
△DAVIE街四十座位，全酒牌，日做四百，六萬餘，有個頭，全酒牌，現售。
△二埠旺街，全酒牌，現售。唐餐，餐座富麗堂煌，一百二十坐位，開價十二萬五，李先生公司電話：437·9700 住宅：986·4715

發財成功出讓
中西餐館年做卅万座位七十地點適中，油車容易，樓上舒適住家，實因年老退休，兒女返學，決特生意物業貴出或實不敷，請駕臨面談自費電話306·4425. 2122劉泊。

炸魚薯條餐館讓
新開張，每月生意八千至一萬，每星期做五天長抵，如營業時間延長增加生意額，開價八萬五千。英語電：533 1112或晚電：533 4·5880

海邊埠仔餐館讓
市中心座五十餘，內外貴，平穩，樓上住家，因離省平讓。電話：112·485 6865黃。

中西咖啡室廉讓
京士威近城多利，釣位，樓上有住及停車場，租平長抵，13萬二，電話433·3713或430·0647

餐館出讓
沙省埠仔唐西餐讓座位六十個設備齊全有意者請電自費112·306·457·3175李

埠邊士多出讓
前統後居三睡房坐，生意色佔新凍櫃新冰櫃三萬五另點貨租六百五有意者請電：467·1732洽。

吉屋出讓
正價及上庫共四睡房，八萬給33X125·5565 RUPERT.

雜貨生意急讓
5870 VICTORIA ST. 適合夫婦經營，一萬六，蘇先生421·3430 多活地產公司。

餐館出售
位于N·W·T 50座位，有酒牌每年生意營業額36万，七時後請電話：433·2961接洽。

生猛白鴿出售
每隻 $2.25
凡購七隻超過，溫哥華免費送貨
電話：576-2397

你想找一份自由的生意嗎？
收入好！
太李 請電：434-7341

語言學校招生
私人或小組英文補習班
政府承認之翻譯員訓練班
ENS: NIX 874-1889
中文電話321·3660
英語會話速成班
六星期課程，五月廿三日開課，位 PORT COQ
電942·8970 MARGARET

社務服務技術喜桓
A-PEP TECHNICAL SERVICES
專商照，及台請英考設飾話：926·0588

請女秘書
需要一位卅五歲以上有口才及會駕駛最好獨身能講國粵英語有售貨及辦公室與簿記經驗自備汽車為佳。日夜電話：685·9265.

餐館請人
招請中西廚及打雜各一名，如有意者請自覆電：403·695·2705

請縫紉工人
聘有經驗縫紉工人數名，須自備衣車。有意者請電話：874·0032 或：251·5637

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876·8681

僱請女佣
五五〇元須留住六天看小孩和做家務中午十二時至二時六八九·二六五五晚四三〇·五九三一

新到旅行摺袋
最新運到旅行兜龍摺袋由五元至二十元不貨有限請到列治文第三路六〇四〇號

牛仔褲廠招請
熟手單雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

教授英語
專門職業英文老師教授學習英語私家補習速成班收費合理。請電 874782

訃告

先嚴諱炳文戴公府君廣東陽江縣人痛於一九八四年五月六日上午九時壽終格蘭醫院槓閉享壽九十五歲不孝子孫媳婦等謹待在側親視含殮遊禮成服謹擇於五月九日（星期三）下午二時在孟智羅殡儀館舉行喪祭出殯歸土卜葬科士頓墓園

孤哀子汝識汝平汝良
汝科汝棋
媳婦陳淑儀郭輕娟
陳令儀張碧仙
同泣
嗣少萍
孤哀女汝珣
女婿陸偉楣
男孫國華國威
國敏國康國瑜
國雷
女孫愛蓮愛儀愛寧
遠澤
女孫壻周樹勤
女外孫陸愷瑩
外孫女婿朱陸興
男外孫陸純陸蒲陸琪
陸旋
曾男外孫周仁偉
曾男女外孫四名
同泣告

訃告

先慈曾門駱氏翠蓮夫人廣東省番禺縣坡岡村人不幸痛於一九八四年四月卅日下午七時病逝於ST. VINCENT醫院積閏享壽七十有六歲不孝等隨侍在側親含殮遊禮成服謹擇於五月十一日（星期五）下午一時假座暗市黨殡儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園科士頓

孤哀子秉鑑媳戴氏
秉潮媳甘氏
秉賢媳裘氏
秉權
孤哀女慕蕾婿江均細
慕娟婿葉敏泉
慕韶
慕貞婿羅超平
慕蘭婿岑恩裕
慕嫦婿郭志興
內外男女孫數十名
同泣告

訃告

先嚴諱炳文戴公府君廣東陽江縣人痛於一九八四年五月六日上午九時壽終格蘭醫院槓閉享壽九十五歲不孝子孫媳婦等謹待在側親視含殮遊禮成服謹擇於五月九日（星期三）下午二時在孟智羅殡儀館舉行喪祭出殯歸土卜葬科士頓墓園

孤哀子汝識汝平汝良
汝科汝棋
媳婦陳淑儀郭輕娟
陳令儀張碧仙
同泣
嗣少萍
孤哀女汝珣
女婿陸偉楣
男孫國華國威
國敏國康國瑜
國雷
女孫愛蓮愛儀愛寧
遠澤
女孫壻周樹勤
女外孫陸愷瑩
外孫女婿朱陸興
男外孫陸純陸蒲陸琪
陸旋
曾男外孫周仁偉
曾男女外孫四名
同泣告

訃告

先嚴諱炳文戴公府君廣東陽江縣人痛於一九八四年五月六日上午九時壽終格蘭醫院槓閉享壽九十五歲不孝子孫媳婦等謹待在側親視含殮遊禮成服謹擇於五月九日（星期三）下午二時在孟智羅殡儀館舉行喪祭出殯歸土卜葬科士頓墓園

孤哀子汝識汝平汝良
汝科汝棋
媳婦陳淑儀郭輕娟
陳令儀張碧仙
同泣
嗣少萍
孤哀女汝珣
女婿陸偉楣
男孫國華國威
國敏國康國瑜
國雷
女孫愛蓮愛儀愛寧
遠澤
女孫壻周樹勤
女外孫陸愷瑩
外孫女婿朱陸興
男外孫陸純陸蒲陸琪
陸旋
曾男外孫周仁偉
曾男女外孫四名
同泣告

訃告

先嚴諱炳文戴公府君廣東陽江縣人痛於一九八四年五月六日上午九時壽終格蘭醫院槓閉享壽九十五歲不孝子孫媳婦等謹待在側親視含殮遊禮成服謹擇於五月九日（星期三）下午二時在孟智羅殡儀館舉行喪祭出殯歸土卜葬科士頓墓園

孤哀子汝識汝平汝良
汝科汝棋
媳婦陳淑儀郭輕娟
陳令儀張碧仙
同泣
嗣少萍
孤哀女汝珣
女婿陸偉楣
男孫國華國威
國敏國康國瑜
國雷
女孫愛蓮愛儀愛寧
遠澤
女孫壻周樹勤
女外孫陸愷瑩
外孫女婿朱陸興
男外孫陸純陸蒲陸琪
陸旋
曾男外孫周仁偉
曾男女外孫四名
同泣告

訃告

先嚴諱炳文戴公府君廣東陽江縣人痛於一九八四年五月六日上午九時壽終格蘭醫院槓閉享壽九十五歲不孝子孫媳婦等謹待在側親視含殮遊禮成服謹擇於五月九日（星期三）下午二時在孟智羅殡儀館舉行喪祭出殯歸土卜葬科士頓墓園

孤哀子汝識汝平汝良
汝科汝棋
媳婦陳淑儀郭輕娟
陳令儀張碧仙
同泣
嗣少萍
孤哀女汝珣
女婿陸偉楣
男孫國華國威
國敏國康國瑜
國雷
女孫愛蓮愛儀愛寧
遠澤
女孫壻周樹勤
女外孫陸愷瑩
外孫女婿朱陸興
男外孫陸純陸蒲陸琪
陸旋
曾男外孫周仁偉
曾男女外孫四名
同泣告

訃告

先慈曾門駱氏翠蓮夫人廣東省番禺縣坡岡村人不幸痛於一九八四年四月卅日下午七時病逝於ST. VINCENT醫院積閏享壽七十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遊禮成服謹擇於五月十一日（星期五）下午一時假座暗市黨殡儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園科士頓

孤哀子秉鑑媳戴氏
秉潮媳甘氏
秉賢媳裘氏
秉權
孤哀女慕蕾婿江均細
慕娟婿葉敏泉
慕韶
慕貞婿羅超平
慕蘭婿岑恩裕
慕嫦婿郭志興
內外男女孫數十名
同泣告

訃告

先嚴諱炳文戴公府君廣東陽江縣人痛於一九八四年五月六日上午九時壽終格蘭醫院槓閉享壽九十五歲不孝子孫媳婦等謹待在側親視含殮遊禮成服謹擇於五月九日（星期三）下午二時在孟智羅殡儀館舉行喪祭出殯歸土卜葬科士頓墓園

孤哀子汝識汝平汝良
汝科汝棋
媳婦陳淑儀郭輕娟
陳令儀張碧仙
同泣
嗣少萍
孤哀女汝珣
女婿陸偉楣
男孫國華國威
國敏國康國瑜
國雷
女孫愛蓮愛儀愛寧
遠澤
女孫壻周樹勤
女外孫陸愷瑩
外孫女婿朱陸興
男外孫陸純陸蒲陸琪
陸旋
曾男外孫周仁偉
曾男女外孫四名
同泣告

訃告

先嚴諱炳文戴公府君廣東陽江縣人痛於一九八四年五月六日上午九時壽終格蘭醫院槓閉享壽九十五歲不孝子孫媳婦等謹待在側親視含殮遊禮成服謹擇於五月九日（星期三）下午二時在孟智羅殡儀館舉行喪祭出殯歸土卜葬科士頓墓園

孤哀子汝識汝平汝良
汝科汝棋
媳婦陳淑儀郭輕娟
陳令儀張碧仙
同泣
嗣少萍
孤哀女汝珣
女婿陸偉楣
男孫國華國威
國敏國康國瑜
國雷
女孫愛蓮愛儀愛寧
遠澤
女孫壻周樹勤
女外孫陸愷瑩
外孫女婿朱陸興
男外孫陸純陸蒲陸琪
陸旋
曾男外孫周仁偉
曾男女外孫四名
同泣告

訃告

先嚴諱炳文戴公府君廣東陽江縣人痛於一九八四年五月六日上午九時壽終格蘭醫院槓閉享壽九十五歲不孝子孫媳婦等謹待在側親視含殮遊禮成服謹擇於五月九日（星期三）下午二時在孟智羅殡儀館舉行喪祭出殯歸土卜葬科士頓墓園

孤哀子汝識汝平汝良
汝科汝棋
媳婦陳淑儀郭輕娟
陳令儀張碧仙
同泣
嗣少萍
孤哀女汝珣
女婿陸偉楣
男孫國華國威
國敏國康國瑜
國雷
女孫愛蓮愛儀愛寧
遠澤
女孫壻周樹勤
女外孫陸愷瑩
外孫女婿朱陸興
男外孫陸純陸蒲陸琪
陸旋
曾男外孫周仁偉
曾男女外孫四名
同泣告

訃告

先慈曾門駱氏翠蓮夫人廣東省番禺縣坡岡村人不幸痛於一九八四年四月卅日下午七時病逝於ST. VINCENT醫院積閏享壽七十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遊禮成服謹擇於五月十一日（星期五）下午一時假座暗市黨殡儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園科士頓

孤哀子秉鑑媳戴氏
秉潮媳甘氏
秉賢媳裘氏
秉權
孤哀女慕蕾婿江均細
慕娟婿葉敏泉
慕韶
慕貞婿羅超平
慕蘭婿岑恩裕
慕嫦婿郭志興
內外男女孫數十名
同泣告

哀謝

先嚴諱沃相號傳莊黃公府君廣東台山崇中村人四月廿五日逝世經五月一日假座暗士黨殡儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園荷蒙黃氏三槐堂宗親會親友世誼親臨執紼惠賜花圈輓幛素車送殯高誼厚情歿存均感藝此哀

孤哀子梓良媳李綺倩
健良媳葉秉明
孤哀女慕貞婿黃瑞寬
慕淳婿馬卓能
慕琴婿林柱純
慕娟婿黃擇裕
孫男詠坤詠華
孫女璧君碧君
外男孫女十餘名
同泣告

謝

未亡人林秀意
孤子民安民光俏家眷
全叩謝

厚惠芳名恕不一一列載見諒

訃告

先慈朱屬若爾太夫人廣東開平芋路鄉朱屋永安里人不幸痛於一九八四年五月三日下午五時病逝享壽七十有一歲不孝子梓良健良等隨侍在側孫媳含殮遵禮成服謹擇於五月十日星期四上午十時假座暗士黨殡儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園宗屬宗親戚友世誼哀此計

唐餐館出讓

沙省黃地金市閑名位市中心裝修一流，交通方便座位一百有酒牌1.3.0.8770范洽六時後。

住宅急讓

▲近SFU大學，環境幽雅正層千六呎，設備完善，上下完成，意大利式內外設計。三睡房，上庫自成一家，地七十呎潮，開價十九萬餘，請速價。
▲雲埠東區，高尚住景：正層千三餘呎，全部完成，三睡房，設計美觀，近廿二街及SLOCAN，開價十五萬八。

KEVAN JANGZE
郭炳堂：681·3046
THE PERMANENT REALTY. 公司：430·6655

雜貨舖出讓

雜貨業營鮮花業設備良好，利潤深厚，近相文區適合夫婦經營，因東主有病廉讓。電話：434·5487

餐館出讓

沙省MARYFIELD RESTAURANT座位四十連生財用具出讓，價二万元，該區人口五百人，廿五里內無中國餐館，有意請電：ANNA WONG 112·306·646·2222·

訃告

先嚴諱炳文戴公府君廣東陽江縣人痛於一九八四年五月六日上午九時壽終格蘭醫院槓閉享壽九十五歲不孝子孫媳婦等謹待在側親視含殮遊禮成服謹擇於五月九日（星期三）下午二時在孟智羅殡儀館舉行喪祭出殯歸土卜葬科士頓墓園

孤哀子汝識汝平汝良
汝科汝棋
媳婦陳淑儀郭輕娟
陳令儀張碧仙
同泣
嗣少萍
孤哀女汝珣
女婿陸偉楣
男孫國華國威
國敏國康國瑜
國雷
女孫愛蓮愛儀愛寧
遠澤
女孫壻周樹勤
女外孫陸愷瑩
外孫女婿朱陸興
男外孫陸純陸蒲陸琪
陸旋
曾男外孫周仁偉
曾男女外孫四名
同泣告

宏記裝修

專接油漆 電燈水喉 土庫間格 小型裝修
電話434·7363

標記洗地毯

專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

剪草剪樹

電話：437·1015

墓地，陵墓及銅碑預售

科士蘭及海景墓園（FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS）為私人永遠墳場，環境優美，現有理想墓地（包括土地安葬，室內陵墓，骨灰火葬）和銅碑預先出售。未雨綢繆，能為自己及家人妥善安排將來，可預先選擇風水好之墓地，而且現在購買，價錢較便宜。免費詢問及安排參觀，請致電：

1. 張先生(JAMES CHEUNG)或張太 873-8236
2. MR. GORDON CLARK 291-8446

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS

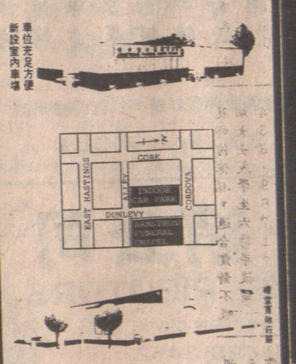
預售墓地

本人專為僑胞服務代售科士蘭及海景墓園之永久墓地銅碑骨灰盅云石陵墓等免費詢問及詳情請電黃太(JUNE WONG)
林坤儀接洽
公司 291-8446
住宅 873-2129

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜

盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 雲龍 二君接洽
電話：254-2821 (24小時)

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍(Winston Wan)接洽
謝事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985傳呼機：2704

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光賢後人
往時思義感親友
寬大禮堂君多種儀式簡收費公道各式棺木豐儉隨意免費供客車使用場
特聘華人顧問 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結新婚型花設球計四季常備本店鮮花木
無仟胞花圈籃光花襟牌花歡迎顧

FLOWER GALLERY
111 E. PENDER ST. VAN. 電話 687-5785
華埠片打東街111號
花廊 歡迎訂造各式：鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
四季結婚新型花球 花設計光顧牌 價錢公平

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌掙花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

Louie's Florist
371 E. Hastings Street 喜士定東街三七一號
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 米行蘭
歡迎光顧 長生花籃 結婚花球 長青樹木 本店常備
理頌韶主
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

廣東著書第一人——楊孚

閔　斌

廣東人最早著書見於史籍記載並流傳下來的，要算楊孚其人。

楊孚在東漢章帝朝曾做過議郎。他秉性儉樸，對於當時官場上爭相搜括珍奇異物貢獻給皇帝一事，很不以爲然。爲了提高士民的認識，他便著《異物志》。該書雖然早已散佚，但有些還散見在各種書籍中。清朝道光年間，嶺南藏書家曾釗輯出來，整理成書。這是一本流傳下來最早記錄了秦漢時代有關南方的土俗異物的書。

該書第一條便寫道：「儋耳南方夷，前。有一年冬天，廣州竟下了一場大雪，人們感到奇怪，認爲這是他家門前的松柏把河南省的雪招來的，於是便把他的住處叫河南。據說今天的廣州河南，是因此而得名的。據明人黃佐修的《廣東通志》說：「楊孚字孝元，下渡頭村其故宅也。後有張瓊者，掘地種蘿，得一碑刻云楊孝元宅」。據說當時他故宅旁還有一古井，人們稱爲楊孚井。

他曾從河南洛陽帶回一些松柏種在

中國邁上政經大國路道

台望球

蔡　津

中國經過五一勵農民走致富道路，農業連續五年的努力，已樹立了新的政治和經濟形象。這個形象的特點是，以增强自身的國力爲首務，從而遇上具有世界影響力的政經大國的道路。西方一些資深分析家總結說，北京的智外交以及開放的發展經濟政策，已造成了新的「而不擴張不結盟」的政策使它成爲南——北對話中的自然發言人。

在政治上，北京對內取消了「政治運動」，給人民以較多的信仰、言論和選舉、監督的自由。對外採取了「獨立自主」的外交政策，强調誰搞霸權就反對誰，而不以意識形態上的「主義」分親疏。外交政策的調子已經降低，贊成和睦共處，實用主義，而莫斯科被西方及國家視爲具有侵略性。

經濟上，推行了一系列的改革，取得出色的進展。奉行了三十多年的蘇聯「中央計劃經濟」模式的信用已經下降，而代之以「計劃經濟」與「市場經濟」相結合的靈活政策。在農業上，實行「承包責任制」，發展重點戶和專業戶，效的是，它撤回了對東盟國家內比安逸閑散的生活爲多。

家對以鄧小平爲首的中共務實派推行的改革和「四化」計劃，頗感滿意。因而導致了西方及中國高級領導人頻頻相互訪問接觸。日本首相中曾根和美國總統列根接踵訪華，即是明證。現時，中國與西方的關係是密切的，雖然他們之間在各方都希望並採取合作的態度去打掃診療室，餵牲畜，溜狗。幹完活才回家吃早餐，然後徒步十分鐘去上學。他今年十七歲，是個中學生。每天大部份的時間要在學校上課。

他家庭經濟並不困難，家裏也不需要他賺工資。但他自己却要去做工，因爲這樣一來可以使他在經濟上有點獨立性，另外，多少也可以體會到生活的艱辛，學到一些勞動本領。美國有三百多萬中學生（佔中學生總人數的僱傭勞動，他們從事有薪酬的僱傭勞動，他們大多數美國人都說，他們從工作中得到的樂趣

美國的「學生工」

葉　洛

清晨五點半，約翰就關掉鬧鐘，睡眼惺忪地去上班。他工作四個早晨，每次兩小時。任務是餵一個獸醫幹活，每週工作四個早晨，每次兩小時。任務是給一個獸醫幹活，每週工作四個早晨，每次兩小時。任務是餵牲畜，溜狗。幹完活才回家吃早餐，然後徒步十分鐘去上學。他今年十七歲，是個中學生。每天大部份的時間要在學校上課。

他家庭經濟並不困難，家裏也不需要他賺工資。但他自己却要去做工，因爲這樣一來可以使他在經濟上有點獨立性，另外，多少也可以體會到生活的艱辛，學到一些勞動本領。美國有三百多萬中學生（佔中學生總人數的僱傭勞動，他們從事有薪酬的僱傭勞動，他們大多數美國人都說，他們從工作中得到的樂趣

古今餃子與別稱

甘戈

餃子是中國具有民族特色的麵食之一。它源於古代「角」。早在三國時期，魏國人張揖所著《廣雅》書中，就論及此食品。據考證：餃子距今已有一千七百多年的歷史。一九六八年在新疆吐魯番發掘唐代墓葬時，曾出土有餃子實物，保存完好，其形狀與今日餃子完全相同。

中國古代人對吃餃子很講究，「元旦子時，盛饌同享，如食扁食，名角子，取更歲交子之義。」這說明過年吃餃子，寓意「吉利」，以示辭舊迎新。《清稗類鈔》云：「中有餡或謂之紛角……蒸食煎食皆可，以水煮之而有湯稱爲水餃。」千百年來，餃子作爲「賀歲」之食品，相沿成習，流傳迄今。

餃子名目繁多，古時曾有「牢丸」、「扁食」、「餃餌」等各種名稱。唐代稱餃子爲「湯中牢丸」，元代稱「時羅角兒」，明末叫「粉角」，清朝稱「扁食」，如今南北方的叫法也不相同。北方人叫「餃子」，而南方某些地方則叫「餛飩」。

餃子因用餡不同，名稱也五花八門。有豬肉水餃、羊肉水餃、牛肉水餃、三鮮水餃、紅油水餃等；因成熟方法不同，還有煎餃、蒸餃等。

文勝賽馬佳選

抵供參考并，不鼓勵投注

PNE 今日各場精選

1. Wind Warrior (Dailey)
   Timmy's Brother (Estrada)
   Fool Us (Levere)
2. Navajo Sands (Gee)
   Allabend (Hosking)
   Extra Bold (Mena)
3. Luv To Win (Loseth)
   Abby Royal (Walker)
   Know More Parties (Krasner)
4. Born Canadian (Loseth)
   Hey Herbie (Arnold)
   Easter Rush (Johnson)
5. Les Miserables (Spencer)
   Sass 'N' Lass (Estrada)
   Timely Selection (Walker)
6. Favorite Phantom (Loseth)
   Big Mikie (Walker)
   Blue Monarch (Rycroft)
7. Major Transaction (Loseth)
   Silver Cutter (Krasner)
   Air Pressure (Lacoursiere)
8. Police Command (Loseth)
   Laddie's Lassie (Rycroft)
   Nessette (Young)
9. Happy Ryan (No Boy)
   Romance The Wind (Walker)
   Sir Splendour (Mena)
10. Financial Solution (Loseth)
    Solar Research (Estrada)
    Eric Barbaric (Rycroft)
    My Romeo (Spencer)

馬膽　9. Happy Ryan (No Boy)

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
精美點心　正宗粵菜
游水海鮮　壽筵喜酌
筵開卅席　歡迎預定
招呼週到
五月份特價 酬賓席（請預訂）
冷盤：海蜇拼燻蹄
貳熱葷：串燒牛仔肉 叠打
蟹肉會燕窩　彩鳳慶還巢
生扣鴛鴦雞
奶油焗龍蝦
琵琶大鴨
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
大腿蛋炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生果
每席一百廿八元
七天營業：每日上午十時至晚上十二時
星期日：上午十時至夜晚九時
週末假日：由上午九時至夜晚十二時

福記飯店
Delightful Food Restaurant
營業時間：每日上午十一時至下午九時
電話：六八四一九一六
酬賓席
鶴草燕窩羹　當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨　帶子時菜
海參冬菇　八珍會蠔
蟹肉扒菜胆　北菇蒸滑鷄
鮮吊片時菜　八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆　上湯焗龍蝦
碧綠青香鷄　蠔肉魚肚羹
北菇扒魚唇　上湯生麵
清蒸大石斑　茄汁蝦仁飯
什菜凍豆付
足十位用
$118元
經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羹　鮮吊片時菜
八珍會富蠔　蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄　甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

天天茶市
精美點心　海鮮野味
馳名粵菜　大譙小酌
喜慶婚筵　筵開七十
禮堂寬大　煥然一新
舒適優雅

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
無任歡迎　僑胞光顧　豐儉隨意　大譙小酌

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
地址：雲高華街二〇二號
陶陶酒家　食譜精研
大譙小酌　意從尊便

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669—4132　溫哥華華埠奇化街二三八號
新六和菜
蟹肉魚肚羹　當紅炸子鷄一隻
螺鼓生菜包　翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨　港式紅燒石斑
鴛鴦炒飯　紅豆沙糖水
美點雙輝（足十位用）
特價九十九元
夏季新酬賓席
兩熱葷：奶油焗龍蝦　瑤柱扒鮮菰
瑤柱冬菇鷹　螺鼓生菜包
八珍炒時菜　京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮　絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元
茶市時間：早上七時半至下午三時半
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
精美點心　天天茶市
歡迎預定　壽宴喜酌
名厨主理　歡迎比較
抵食和菜　特別介紹
營業時間：星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時
酬賓席
四喜大拼盒　兩大熱葷
蟹皇會仙掌　玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅　海參扒冬菇
北京片皮鴨兩食　號皮炸子鷄
海鮮焗飯　清蒸大石斑
上湯生麵　茄汁蝦仁飯
什菜凍豆付
足十位用
$128元
海鮮席
兩熱葷　召牌祥吊片
生炒祥蒂子
蚧肉魚肚羹
北菇扒魚唇
碧綠青香鷄
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石斑
上湯生麵
茄汁蝦仁飯
什菜凍豆付
足十位用
$118元
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

加拿大溫哥華金煌潮州菜館
Golden Blaze Chao Chow Restaurant
535 E. Hastings St., Vancouver, B.C. V5A 1P9
Tel: (604) 253-9540
名厨主理　每日早午晚特別供應
(五)鴨腿麪　著名潮州魚片粥
(香)牛腩粉　潮州什錦鮑魚火鍋
潮州粿條　特色香芋魚頭火鍋
咖啡汽水　各種葯材燉品經濟抵食
粉麪碟飯
新張期間特價酬賓席
（足十位用一九元須預先定）
蔘燕鮑翅　腰果鷄丁
經濟和菜　潮州蝦棗
結婚壽宴　蟹肉會西笋
堂食外賣　生蒸游水龍蝦
一律歡迎　炸香酥鴨
海蔘扒冬菰　紅妝烏耳鰻
白果芋蓉　揚州炒飯
新鮮生菓

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時，逢星期三休息。
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681—3953
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根璇遂立正

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話684—5580
粥粉麵飯　馳名燒烤
精美小菜　七天營業
歡迎外賣　專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲
益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞
鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

新民主黨開國會議員競選宴會
米曹夫人稱對人頭稅允討公道

(雲訊)新民主黨人爲協助雲東區國會議員瑪格烈米曹夫人競選連任，特於五月五日晚在雲市華埠快活谷大酒樓設宴招待各界人士，出席赴宴各界人士達三百人以上，各僑團代表，有雲埠中華會館、中僑互助會、士達孔拿業主住客協會、菲沙商會等。雲埠市參事余宏榮律師、與戈登林堅担任司儀，宣佈開會秩序，並介紹米曹夫人履歷，希望選民再次選她連任國會議員，爲選民服務，爲支助米曹夫人連任，華商捐出大批商品，以拍賣籌款。前新民主黨女國會議員嘉莉絲麥堅尼氏、省會議員依美尼賓汝、亞力麥黨奴及卑詩省新民主黨省領候選人標京、及瑪格烈布里、代市長利比戴維斯及市參事布魯斯依烈信等，分別代表市議會及雲市選民進步委員會出席參加宴會。

瑪格烈米曹夫人，在宴會上發表演講，詳細講述了有關早期華人移民被徵收人頭稅經過。她說，今年農曆新年時，她曾在國會提出有關人頭稅的問題。她認爲徵收人頭稅是一個極不公平的法例。她曾代表兩位住在雲東區選區的年老華裔選民，要求政府將於本月中旬通過中國國際圖書貿易總公司、中國出版對外貿易總公司和中國圖書進出口總公司，接受全世界訂購。

這部叢書將爲修中華人民共和國史奠定基礎。即將出版的頭六卷皆爲三十二開本，分平裝、精裝和特精裝三款，內附數十頁彩色插圖。該書的出版機構——中國社會科學出版社，

併成立五十四週年紀念，太始祖比干公，甦天后聖母元君寶誕，下午一時，開始紀念儀式典禮，司儀林健祥主持開會秩序，首由醒獅謁祖，理事長盆祥，副理事長重強，發枝，監事長寶臻先後就位，玉潮上香，主席宣佈開會旨趣，岳鑒乘元宣讀祝詞、祝電，遠至紐約，日本東京林氏宗親會均拍來賀電恭賀，林國珍，秀虹小姐獻花，毓彥讀祭祖文，顧問西屏，法律顧問元芳大律師，先後發表演講，勉勵各人敦親睦族，精誠團結，爲僑社謀福利。蕘棠介紹各僑團代表起立與衆相見，以贈丰采，計有鐵城崇義總會林幹禧，余風采總堂余發強，余鏡海，雲埠中華會館呂定國，民星總社黃芳儒，清韻音樂社李海倫，施麗珍，岡州總會館黃崑山，吳耀方，振華聲藝術研究社唐金源，梁兆基，漢升體育會黃文偉，黃氏宗親總會黃碧山，北美龍形體育總會劉兆堅，中山隆鎮同鄉會阮國垣，陳穎川總堂陳喜灼，華埠商會林紹經，全加中華總會館劉經元，輕歌喚早晨鄧強慶等等濟濟一堂。

門口兩旁，分貼有對聯「西河子孫德揚東南西北，九牧枝葉向及春夏秋冬」，太始祖遺像對聯，爲「比公義氣垂天地，干祖仁風耀古今」，而酒樓宴會場對聯爲「西河紀慶揚祖德，九牧聯歡振家聲」，敬老聯爲：「高歌啓期三樂曲，獻上天保九如篇」，均爲毓彥君所撰寫。（上）

蘇副總理明天訪華

(香港八日專電)北京消息，蘇聯部長會議副主席阿爾希波夫將於本月十日至十九日對中國進行爲期十天的訪問，這將是二十年來蘇聯第一位較高領導人對中國的訪問，此間觀察家認爲，蘇聯派阿訪華有意擴大中蘇經濟關係，同時也着眼於提高兩國政治接觸水平，以改善對美鬥爭的地位。

據來自莫斯科的消息，阿爾希波夫無論是在斯大林時期還是在赫魯曉夫、勃列日涅夫、安德羅波夫、契爾年科時期都是受到重用的，他一直埋頭於經濟工作。

阿爾希波夫從五十年代初至一九五八年曾在中國工作，任蘇聯援華專家總顧問，參加了中國第一個五年計劃的制訂工作，認識中國領導人鄧小平、陳雲、彭眞、薄一波、姚依林等。據知情人士透露，萬里副總理今年二月中旬去莫斯科參加安德羅波夫葬禮時，他向萬里表示歡迎，並對中國邀請他訪華表示感謝，他希望蘇中關係能回到五十年代的友好關係上去。他還說，他喜歡吃中國菜。

據接近外交界人士說，中國希望通過他的訪華推動與蘇經濟貿易和科技合作關係的發展，並希望通過他的來訪，推動蘇在消除三大障礙方面有所行動，關於具體安排這位人士還不肯透露。

古壁省議會遭槍手掃射
釀成三死十餘人傷慘劇

(古晉電)一名身穿軍裝的狙擊手，昨日手持機槍在古晉省議會內掃射，導致最少三人死亡及十餘人受傷。

目擊者謂，該槍手在衝入省議會時以英語聲稱，他隸屬皇家二十二號兵團。槍手站立於議長席位附近，並開槍向議會僱員掃射。

目擊者稱，當該槍手進入會議廳時，曾高呼「省議員在那裡，我要殺死他們」。

未經證實的報導謂，槍手脅持一名保安人員作爲人質。

事件約發生於東部標準時間上午十時左右，超過一百名古晉警員在事發後衝入省議會，並與槍手展開槍戰。

目前似未有政治家在今次意外中死亡或受傷。事發時古晉省長李域正在滿地可，在他獲悉槍擊事件後，已匆匆趕返古晉城。

死者中最少一人爲議會信差，而傷者則包括新聞採訪人員。

一名攝影人員的手臂中槍。當時他正準備拍攝從十時開始的省議會會議情況。突然一名男子衝進會議廳，並開動他的機槍。

蘇聯指美當局態度傲慢
宣佈不參加夏季奧運會

(莫斯科電)塔斯社昨日宣佈，蘇聯將不參加在洛杉磯舉行之一九八四年夏季奧林匹克運動會。

蘇聯之國家奧林匹克委員會亦發表聲明稱，並與槍手展開槍戰。

目前似未有政治家在今次意外中死亡或受傷。事發時古晉省長李傳統及理想，旨在直接破壞，在較早時已明顯採取此項立場，現在亦如此。

在此情形之下，蘇聯國家奧林匹克委員會被迫宣佈，蘇聯運動員參加在洛杉磯之廿三屆奧運會，乃不可能之事。」

中共中央辦公廳
王兆國擔任主任

較早時在距離省議會約一公里的古壁市城堡處，據報亦發生身穿軍裝男子開動機槍掃射約三十秒鐘的事件。雖然槍手的目標是遊客及其他職務人員，但未有人受傷。

後來槍手失去踪影。

(北京訊)中國共產黨急速冒升的明星之一，是四十三歲的王兆國，他被任命爲中共中央辦公廳主任。

王兆國被擢升爲共產主義青年團的領導人後，不足兩年便告升職。

新華社星期四報導中共總書記胡耀邦起程去北韓時，透露了他的任命。

王被稱爲青年團書記處第一書記和中共中央辦公廳主任。

他接替了喬石，喬石則被任命爲中共中央組織部長。

更正

五月七日本報第一版「頂好酒樓慶祝母親節特別介紹」之廣告誤植地址，正確地址爲13648 105A AVE SURREY B.C.，特此向頂好酒樓致萬分歉意。

巨型叢書「當代中國」開始出版

(中國新聞社北京五月七日電)作爲巨型叢書「當代中國」的頭六卷：「當代中國的經濟體制改革」、「當代中國的氣象事業」、「當代中國的體育事業」、「當代中國的工藝美術」、「當代中國的紡織工業」及「當代中國的輕工業」(上、下冊)的中文版，將於年內出版。

這套叢書共分二百多卷，每卷平均約四十多萬字，分中文和英文兩種版本，預計五至六年出齊，爲新中國出版的規模最大的書籍。它將用大量的事實，第一次向全世界系統地介紹中國建國以來各行各業的發展過程，取得的成就和遭到的挫折。稱這部書爲中華人民共和國大百科全書也不過份。

中國女羽球隊大勝印尼隊

(中國新聞社吉隆坡五月八日電)在中國女子羽毛球隊昨晚以五比零大勝上屆亞軍印尼隊後，這里的行家認爲，這支被譽爲「羽球長城」的中國隊伍銳不可檔，奪取優杯呼聲最高。

中國的第一和第三單打李玲蕙，韓愛萍，第一雙打林瑛和吳迪西昨天都打得很輕鬆，分別以二比零擊敗對手李英華，黃杏梅，黃祖令和曾素環；第三單打張愛玲和第二雙打徐蓉，吳健秋都先負對手一局，然後連得兩局取勝。但昨晚的比賽也暴露了中國球員尚缺乏在有風的條件下打出水平的經驗。張愛玲開局時，處在颶風位置，控制不了後場，球都擊出界外，以一比八落後，好不容易追成八平，但接着又出現幾次失誤，後以九比十二失了一局。

林西河堂慶祝
成立五四週年

(雲訊)林西河總堂九牧公所，於昨五月六日星期日隆重舉行合

(雲哥華中區自由黨省黨部，於昨五月五日星期六，舉行「端午龍舟慶會宴」

雲中區自由黨設宴慶賀
李僑棟榮任卑詩省黨領

，並賀李僑棟大律師榮陞獲選爲卑詩省自由黨領導人歷史及自由黨移民政策，利芙葛多席，到會中西黨員偕眷及親朋戚友甚爲踴躍，鑽石樓酒家二樓全廳滿座，情形熱鬧。

該日下午六時半，開始鷄尾酒會，下午七時，宴會開始，雲中區省黨部主席安娜梁致歡迎詞，由簡建平傳譯粵語，並介紹主席柏各人及中西嘉賓，各僑團代表，前任省黨領袖梁榮倫女士，卑詩省自由黨主席廖卓明大律師，僑彥李日如，黃孔維，李漢南，趙榮義，中華文化中心，中華會館，中僑互助會，鐵城崇義總會，全加李氏總公所，雲埠李氏分所，華埠商會等職員會員，由董事劉日輪任司儀，宣佈宴會秩序，並介紹省黨部各執事起立與衆相見，簡建平講述端午龍舟節慶會史略，雲埠市參事梅白冷等演講致賀詞，夏利斯麥黨奴介紹李僑棟大律師履歷，李僑棟主講加拿大華

端午節舟慶會宴，筵開三十人歷史及自由黨移民政策，利芙葛民致答謝詞，簡苗夫人以中英文祈禱祝福後，亨利加士超魯領衆向女王致敬。

宴會時，佳餚美酒，各人談笑風生，開懷暢飲，由理民葛夫人以權威杖棒致送給李僑棟大律師，劉日輪等主持門券幸運抽獎，各獎品均由各大商號捐出，獲獎者均皆大歡喜，直至十時半散會，洵爲盛會。

此次聯歡宴會籌備委員會委員，辦事籌備妥當，主席劉日輪，簡建平，安娜梁，李漢生，標巴西，瑪格烈巴西，亨利加斯熙魯，柯德利金明，華達多堅，利芙葛文，沙朗高華氏，簡苗夫人，理文葛，夏利斯麥黨奴，基史倫治等，熱心服務，各事井井有條，精神可嘉。

鄭重聲明

本公司爲美加馳名之美國「亞美園」香酥杏仁餅AMAY'S ALMOND COOKIES之加西總代理。近發現有仿製「亞美園」之出品，以魚目混珠推出市面，敬希加西各零售商號及消費者於選購時請認明「亞美園」出品，如有分辨疑問，請與本公司接洽爲荷。

香港市場批發
九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VAN. B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號Tel: 669-5840

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，書，笛，笙，及粵曲演唱。

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

總經銷

香港
「公仔」魚丸・蝦丸・墨魚丸・
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵，蛋麵
「群衆」馬仔

台灣
「生力」麵
「統一」肉燥麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭

泰國
「媽媽」麵
TCC椰奶
「鳳標」香米，糯米・

中國
吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒

馬來西亞
潮州魚丸・蝦丸・墨魚丸・

美國
「亞美園」杏仁餅

精工電器修理

電話 689・6695 274-9384

家庭電器 爐頭 櫃 乾衣機 洗碗機 洗衣機 免費估價

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

參茸行

專門經營
參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京果海味 零沽批發 郵購代寄 歡迎垂詢

中藥部
理主行智胡師醫中由
題問藥中關有答解費免

506 MAIN ST. VAN. B. C.
地址：溫哥華緬街 506 號
電話：683 3838

加拿大 元豐公司 溫哥華

YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall
11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200

買米有嘢送・勿失良機

大量運到美國，泰國長身綠苗米，好煮好食

特別推出：

44磅	雙鳳米	$16.50
44磅	雙天米	$15.50
44磅	燈籠米	$14.50
50磅	泰國長身綠苗	$15.00
50磅	泰國香米	$18.00

由即日起凡購上列各種米一包奉送杯碟一套
多買多送，送完即止・

永成裝修

新建加建 土庫間格
磁磚瓦仔 內外油漆
內外油漆 修整水喉
廚房櫃仔

電話：255-3663

陳冠夫建築公司

請電 321-7289

新文維修 車房陽台 土庫間格 內外翻新 屋頂換新 內外油漆 換新窗 瓷磚油漆

政府牌照 快妥誠實服務

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

楊氏建築裝修

土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 籬笆路面 砌石磚砌 工精價廉

電話：430・1089

CONSUMER APPLIANCE SERVICE LTD.

1327 S.E. MARINE DR., VAN, B.C.
電話：321-2050 435-7659

買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞・

田健三行工程

Tien Tin Construction Ltd.

房屋改建 內外油漆 車庫陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意

日274-4842 夜254-2764
周254-6011

專門起屋

新昌建築工程公司
專門承建新屋，兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

A. CHIN 陳達良

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
電話：291-0505

承接大小工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

新新建築公司

SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修

胡關誠建築公司

★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業舖位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
★ 工作妥料上乘 ★ 政府合法牌照

地址：文華大廈二樓
傳呼機：667・0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

影鴻記裝飾

電話 874-6915

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

專寫中西招牌 廣告字 櫥窗・車身・木牌・ 255-7264

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平

中國旅行團・特別推出・ 中國遊・故鄉遊・消遣遊
選擇最多・出團最密・價錢最便待

歐洲七國旅行團 1679 元起
五月份起每週出發全程 16 日一流食宿

CPAIR 國內機票大減價：
卡加利或艾蒙頓來回 104元起 多倫多來回 249元起
溫尼辟來回 198元起 滿地可或灘太華來回 279元起

☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

Evergreen Landscaping 園藝

7188 Bridgewood Dr., Burnaby, B.C. V5A 3T6
Ph. 438-0306

住宅 ・ 商業 ・ 工業

新草坪 護石牆 籬笆園牆 種植保養 露台

英語電：438・0306（24小時）

OSIO LANDSCAPING

英語電：876-1028

鋪新草皮 內院凉台 內外連鎖 牆壁保養 紅杉木欄杆 價錢特平 免費估價

聯合裝修公司

253・6765 254・8061
（24小時服務）

舊屋翻新 安裝車房 修理屋頂 內外油漆 免費估價

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6261, 688-6282
267, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

FARWEST SYSTEMS CORP.

Tel: (604) 873-8311

商用電腦

TAVA P. C. $3495.

Far West Systems (DTS) 公司鄭重向B.C.僑胞推出TAVA P.C.商用電腦 TAVA P.C.具備I.B.M.P.C. 性能，售價特廉，比同類型電腦約平1/3價錢。

Far West Systems已擁有2,200客戶，並在B.C.省多處設有修理站，爲顧客服務。本公司更有華籍職員用華語詳細解釋及介紹各項產品用途，務求使客戶滿意。

請電：莫衛斌 BEN MOK

Head Office: 125 East 4th Avenue, Vancouver, B. C. V5T 1G4
Branches: Kelowna・Kamloops・Prince George・Nanaimo・Cranbrook

合理建築公司

UMLEE CONSTRUCTION LTD.

商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE	KIM HUM	HSIN LEE
327-2253	324-2782	879-1386

恒基建築公司

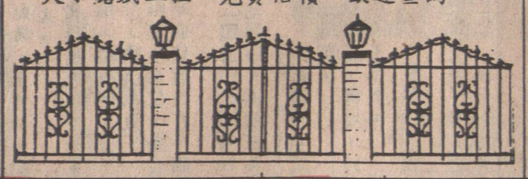
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 呼拿機留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋 舊樓改建 商業則設 舊屋翻新 土庫車房 內外油漆 露台陽台 水電工程 免費估價 磚砌泥牆 柱外圍房 砌石路面 瓦仔水潤 籬笆內外 內外電油 水喉廁間 屋頂格漆

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
No. 9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C. V5J 4Z2
公司：430-4552 住家：325-9541

防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵閘扶手
大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢



蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION. CO.

住宅改建 商業樓面 土庫車房 露台陽台 瓷磚油漆 酒吧廚櫃 信譽保證 註冊公司

請電：324-2886

森美攝影室

入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取

彩色四張只收$9.95
（八四年五月卅一日前有效）
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張

872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

榮記麵家

WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名廚主理
・粥粉麵飯 ・雲吞水餃
・明爐燒烤 ・生猛海鮮
・正宗粵菜 ・晚飯小酌
・堂食外賣 ・一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後冤大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696（國、粵、英語）

華埠首創第一家

現成新屋圖則供應中心
只售$104,900
減至16.万

最新供獻 全新靚屋
地氈任君選擇
營業時間：上午十時至下午六時（星期日休息）

中國參茸葯材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參 中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。中西配方，免費代客煎葯，代寄各地郵包。

由歷代祖傳 黎黻祥 先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.